

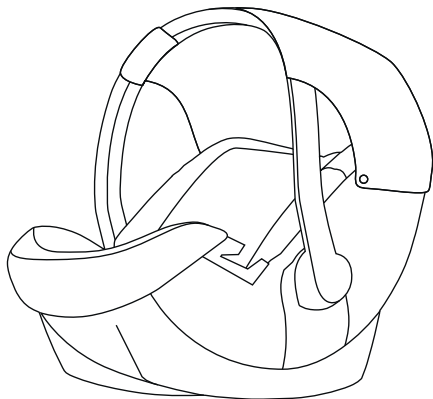


**cbx**<sup>®</sup>

**CYBEX GmbH**

Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

[info@cybex-online.com](mailto:info@cybex-online.com)



# ATON USER GUIDE

DE / EN / IT / FR / NL / PL / HU / CZ / SK / ES / PT

ECE R44/04 Gr. 0+ | -13kg (- ca.18M)



- DE WARNUNG!** Die folgende Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen. Reihenfolge: Schale einrichten - Kind anschnallen - Sitz ins Fahrzeug einbauen.
- EN WARNING!** This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully. Correct Order: Baby seat initial setup - fasten child - fasten baby seat in the car.
- IT ATTENZIONE!** Queste istruzioni sono solo un sommario. Per garantire la massima sicurezza e comfort al Vostro bambino è molto importante leggere attentamente ed interamente il manuale e seguirne scrupolosamente le indicazioni. Ordine corretto delle operazioni: Approntare il seggiolino – allacciare il bambino – fissare il seggiolino al sedile dell'auto.
- FR AVERTISSEMENT!** Ce manuel résumé sert de synthèse seulement! Pour un maximum de protection et de confort, il est essentiel de lire et de suivre correctement le manuel d'instructions dans son intégralité. Ordre de lecture: Installation du siège auto - attacher l'enfant - attacher le siège auto dans la voiture.
- NL WAARSCHUWING!** De volgende korte handleiding dient enkel als overzicht! Voor een maximale bescherming en een optimaal comfort voor uw kind, is het essentieel de volledige handleiding zorgvuldig te lezen en te volgen.
- PL OSTRZEŻENIE!** Instrukcja ta jest tylko obrazkowym streszczeniem! Aby zagwarantować swojemu dziecku maksymalne bezpieczeństwo i wygodę, należy uważnie przeczytać całą instrukcję. Prawidłowa kolejność: wstępne złożenie fotelika - zapięcie dziecka - montaż fotelika w samochodzie.
- HU FIGYELMEZTETÉS!** Ez a rövid tájékoztató csak áttekintésül szolgál. Gyermeke maximális védelme és kényelme érdekében elengedhetetlen, hogy a teljes tájékoztatóalaposan elolvassa. A helyes sorrend: Gyermekek ülés összeállítása – a gyermek rögzítése - a gyermekülés kocsiba történő rögzítése.
- CZ VAROVÁNÍ!** Tento zkrácený návod slouží pouze jako přehled. K dosažení maximální bezpečnosti a komfortu, přečtete pozorně návod obsluhy. Pořadí: Usadit skořepinu – připoutat dítě – sedačku připevnit ve vozidle.
- SK VAROVANIE!** Tento skrácený návod slúži iba ako prehľad! Pre dosiahnutie maximálnej bezpečnosti a komfortu si prečítajte pozorne návod obsluhy. Správne poradie: Usadiť škrupinu - pripútať dieťa - sedačku pripevniť vo vozidle.
- ES ¡ATENCIÓN!** El siguiente manual abreviado sirve sólo como visión general! Para una máxima protección y el mejor confort para su hijo es esencial leer y seguir cuidadosamente todo el manual de instrucciones. El orden correcto es: configuración inicial de la silla infantil - asegurar al niño - asegurar la silla en el automóvil.
- PT ATENÇÃO!** O seguinte manual abreviado serve só como visão geral! Para uma máxima protecção e um melhor conforto para o seu filho é essencial ler e seguir cuidadosamente todo o manual de instruções. A ordem correcta é: configuração inicial da cadeira infantil - prender a criança - prender a cadeira ao automóvel.

DE KURZANLEITUNG

EN SHORT INSTRUCTION

IT SOMMARIO

FR INSTRUCTIONS RÉSUMÉES

NL KORTE HANDLEIDING

PL INSTRUKCJA SKRÓCONA

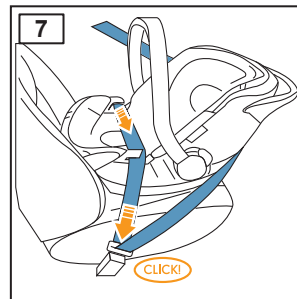
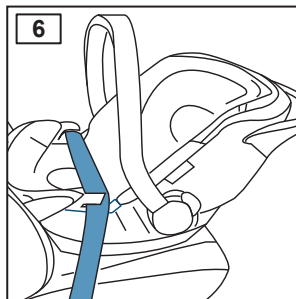
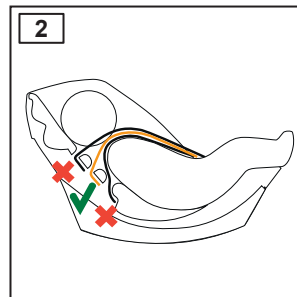
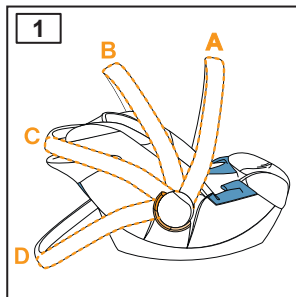
HU RÖVID TÁJÉKOZTATÓ

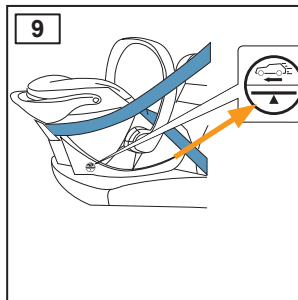
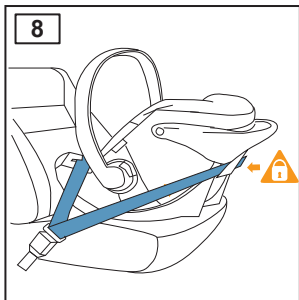
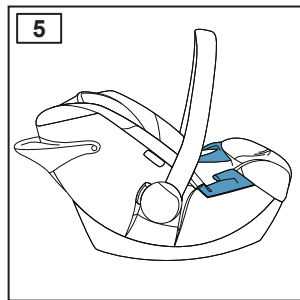
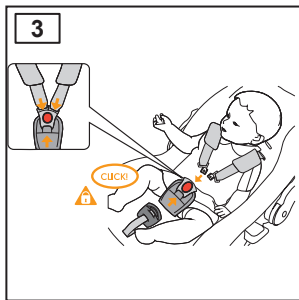
CZ ZKRÁCENÝ NÁVOD

SK KRÁTKY NÁVOD

ES INSTRUCCIONES ABREVIADAS

PT INSTRUÇÕES ABREVIADAS







# Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

VIELN DANK, DASS SIE SICH ENTSCIEDEN HABEN, DEN CBX ATON ZU ERWERBEN.

WIR VERSICHERN IHNEN, DASS BEI DER ENTWICKLUNG DES CBX ATON SICHERHEIT, KOMFORT UND BEDIENUNGSFREUNDLICHKEIT IM VORDERGRUND GESTANDEN HABEN. DAS PRODUKT WIRD UNTER BESONDERER QUALITÄTSÜBERWACHUNG HERGESTELLT UND ERFÜLLT STRENGSTE SICHERHEITSANFORDERUNGEN.

## Dear Customer!

THANK YOU VERY MUCH FOR PURCHASING THE CBX ATON.

WE ASSURE YOU THAT IN THE DEVELOPMENT PROCESS OF THE CBX ATON WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND USER FRIENDLINESS. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

**IMPORTANT! KEEP FOR FUTURE REFERENCE.**

## Gentile Cliente!



## ATON



## DE

**!** **WARNING!** Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den CBX ATON so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

**Hinweis!** Durch länderspezifische Anforderungen können Produktmerkmale abweichen.

**Hinweis!** Bewahren Sie diese Anleitung immer griff-bereit im dafür vorgesehenen Fach unten an der Babyschale auf.

## ZULASSUNG

ATON – Babyschale  
ECE R44/04 Gruppe 0+  
Alter: Bis ca. 18 Monate  
Gewicht: Bis 13 kg

**Empfohlen:** Für Fahrzeuge mit Dreipunkt-Automatik-Gurt nach ECE R16

# EN

**!** **WARNING!** For proper protection of your child, it is essential to use and install the CBX ATON according to the instructions given in this manual.

**Note!** According to local codes the product characteristic can be different.

**Note!** Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot under the seat.

## APPROVAL

ATON – baby car seat  
ECE R44/04 group 0+  
Age: To approximately 18 months  
Weight: Up to 13 kg

**Recommended:** For vehicle seats with three-point automatic retractor belt according to ECE R16

# IT

**!** **ATTENZIONE!** Per garantire un'adeguata sicurezza del Vostro bambino è molto importante che l'uso e l'installazione di CBX ATON siano effettuati seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite in questo manuale.

**Nota Bene!** In base alle normative locali alcune caratteristiche del prodotto potrebbero differire.

**Nota Bene!** Raccomandiamo di tenere il manuale d'istruzioni sempre a portata di mano e di conservarlo nell'apposito alloggiamento sotto il seggiolino.

## OMOLOGAZIONE

ATON – seggiolino di sicurezza per auto  
ECE R44/04 Gruppo 0+  
Età: a 18 mesi circa,  
Peso: fino a 13 kg

**Raccomandato per:** Autoveicoli con sedili dotati di sistema di cinture di sicurezza automatiche a tre punti secondo la norma ECE R16

## INHALTSVERZEICHNIS

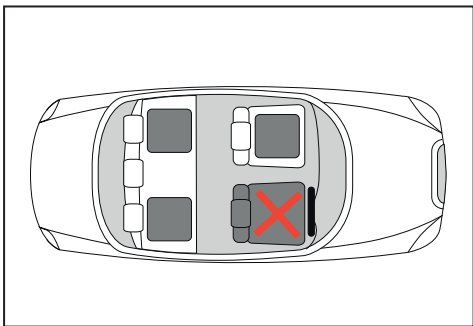
KURZANLEITUNG.....	4
ZULASSUNG .....	8
VERWENDUNG IM FAHRZEUG .....	12
ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGS .....	12
EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS .....	14
ANPASSEN DER SCHULTERGURTE .....	16
SICHERHEIT FÜR IHR BABY .....	18
ANSCHNALLEN DES BABYS .....	20
SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG .....	22
DER EINBAU INS FAHRZEUG .....	24
AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG .....	26
SO IST IHR BABY RICHTIG GESICHERT .....	28
SO IST DIE BABYSCHALE RICHTIG EINGEBAUT .....	28
ENTFERNEN DER HERAUSNEHMBAREN EINLAGE .....	30
ÖFFNEN DES ATON SONNENVERDECKES .....	32
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	32
DEMONTAGE .....	32
PFLEGE .....	34
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL .....	34
REINIGUNG .....	36
ENTFERNEN DES BEZUGES.....	38
ANBRINGEN DES BEZUGES .....	38
PRODUKTLEBENSDAUER.....	40
ABFALLTRENNUNG .....	42
INFORMATIONEN ZUM PRODUKT .....	42
GARANTIEBEDINGUNGEN .....	44

## CONTENT

SHORT INSTRUCTION .....	4
APPROVAL.....	9
THE BEST POSITION IN THE CAR.....	13
FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR .....	13
CARRYING HANDLE ADJUSTMENT .....	15
ADJUSTING THE SHOULDER BELTS.....	17
SAFETY FOR YOUR BABY .....	19
SECURING THE BABY .....	21
SAFETY IN THE CAR.....	23
INSTALLING THE SEAT .....	25
REMOVING THE CAR SEAT.....	27
SECURING YOUR CHILD CORRECTLY .....	29
INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY .....	29
REMOVING THE INSERT.....	31
OPENING THE ATON CANOPY.....	33
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	33
DEMOUNTING.....	33
PRODUCT CARE .....	35
IN CASE OF AN ACCIDENT.....	35
CLEANING .....	37
REMOVING THE COVER .....	39
ATTACHING THE SEAT COVERS .....	39
DURABILITY OF PRODUCT .....	41
DISPOSAL.....	43
PRODUCT INFORMATION.....	43
WARRANTY .....	45

## ARGOMENTI

SOMMARIO.....	4
OMOLOGAZIONE .....	9
LA POSIZIONE MIGLIORE ALL'INTERNO DELL'AUTO... 13	13
PER LA SALVAGUARDIA DELL'AUTO .....	13
REGOLAZIONE DEL MANICO PER IL TRASPORTO.....	15
REGOLAZIONE DELLE CINGHIE PER LE SPALLE.....	17
SICUREZZA DEL BAMBINO .....	19
ALLACCIARE IL BAMBINO .....	21
SICUREZZA NELL'AUTO.....	23
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO .....	25
TOGLIERE IL SEGGIOLINO .....	27
FISSARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO .....	29
INSTALLARE CORRETTAMENTE IL SEGGIOLINO.....	29
TOGLIERE IL RIDUTTORE .....	31
APERTURA DELLA CAPOTTINA DI ATON.....	33
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	33
SMONTAGGIO.....	33
MANUTENZIONE .....	35
IN CASO DI INCIDENTE.....	35
PULIZIA .....	37
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO .....	39
FISSARE IL RIVESTIMENTO.....	39
DUREVOLEZZA PRODOTTO .....	41
SMALTIMENTO.....	43
INFORMAZIONI TECNICHE.....	43
GARANZIA .....	45



## VERWENDUNG IM FAHRZEUG

**! WARNUNG!** Die Zulassung erlischt, sobald am Sitz etwas verändert wird!

**Hinweis!** Der großvolumige Front-Airbag entfaltet sich explosionsartig und kann Ihr Kind schwer verletzen oder sogar töten.

**! WARNUNG!** Verwenden Sie die Babyschale nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die so genannten Seitenairbags.

**Hinweis!** Steht die Babyschale nicht stabil oder zu steil auf dem Fahrzeugsitz, so können Sie dies mit einer zusätzlichen Decke ausgleichen. Alternativ wählen Sie einen anderen Sitzplatz im Fahrzeug.

**! WARNUNG!** Ein Baby im Auto NIE auf dem Schoß halten. Durch die enormen Kräfte, die bei einem Unfall frei werden, können Sie das Baby unmöglich festhalten. Schnallen Sie sich und ein Kind niemals zusammen mit einem Autogurt an.

## ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGS

An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Sitzes unbedingt beachtet werden sollten.

## THE BEST POSITION IN THE CAR

**!** **WARNING!** Approval of the seat expires immediately in case of any modification!

**Note!** High volume front-airbags expand explosively. This can result in the death or injury of the child.

**!** **WARNING!** Do not use the ATON in front seats equipped with activated front-airbag. This does not apply to so-called side-airbags.

**Note!** If the baby seat is not stable or sits too steeply in the car, you can use a blanket or a towel to compensate. Alternatively, you should choose another place in the car.

**!** **WARNING!** Never hold a baby on your lap while driving. Due to the enormous forces released in an accident, it will be impossible to hold onto the baby. Never use the same seat belt to secure yourself and the child.

## FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR

It is possible that some car seats that are made of soft material (e.g. velours, leather, etc.) may show signs of usage and/or discolouration. In order to avoid this, you could, for example, place a cover or towel underneath it. In this context, we would also like to refer to you to our cleaning instructions, which must absolutely be followed before the first use of the seat.

## LAPOSIZIONEMIGLIOREALL'INTERNODELL'AUTO

**!** **ATTENZIONE!** La validità del prodotto decade automaticamente in caso di modifiche e manomissioni!

**Nota Bene!** Gli airbag anteriori hanno apertura automatica esplosiva e possono provocare gravi ferite o la morte del bambino.

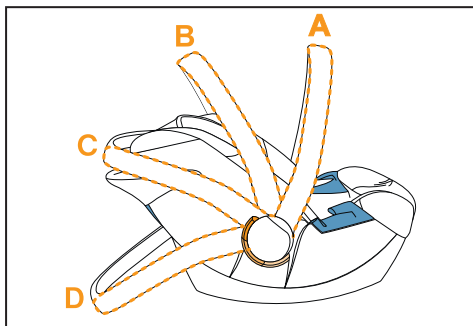
**!** **ATTENZIONE!** Non utilizzare CBX ATON sui sedili anteriori di veicoli dotati di airbag non disinseribile. L'avvertimento non riguarda i cosiddetti airbag laterali.

**Nota Bene!** Se il seggiolino è in una posizione instabile o troppo rialzata consigliamo di utilizzare un telo o un asciugamano per compensare. Oppure, di scegliere un'altra collocazione nell'auto.

**!** **ATTENZIONE!** Non tenere mai in braccio il bambino se alla guida. A causa delle notevoli forze in caso di impatto, sarebbe impossibile riuscire a proteggerlo. Non utilizzare mai la stessa cintura di sicurezza per allacciare il vostro corpo e quello del bambino.

## PER LA SALVAGUARDIA DELL'AUTO

Nel caso di sedili in materiali particolarmente delicati (per esempio velluto, pelle, ecc.) per evitare danneggiamenti consigliamo di stendere un telo protettivo sotto il seggiolino. Con l'occasione ricordiamo di fare riferimento anche alle istruzioni per il lavaggio, che devono essere seguite scrupolosamente prima dell'utilizzo.

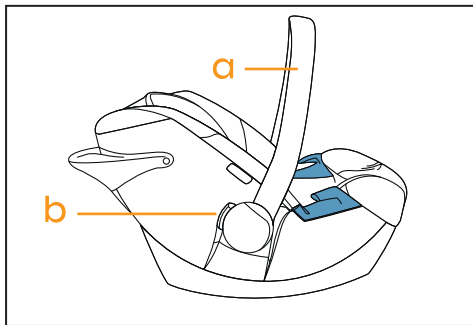


## EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS

**! WARNUNG!** Schnallen Sie Ihr Kind immer mit dem integrierten Gurtsystem an.

Sie können den Tragebügel in 4 Positionen einrasten lassen:

- A:** Fahrzeug- und Trageposition.
- B+C:** Zum Hineinlegen Ihres Babys.
- D:** Zum sicheren Stand auf einer ebenen Fläche außerhalb des Fahrzeugs.



**! WARNUNG!** Um zu verhindern, dass der Sitz während des Tragens kippt, überprüfen Sie, ob der Tragebügel in der Trageposition A eingerastet ist.

- Zur Verstellung des Tragebügels drücken Sie gleichzeitig die beiden Tasten **b** links und rechts am Tragebügel **a**.
- Schwenken Sie nun mit gedrückten Tasten **b**, den Tragebügel **a** vor oder zurück, bis er selbsttätig in der gewünschten Position einrastet.

## CARRYING HANDLE ADJUSTMENT

**!** **WARNING!** Always secure the baby with the integrated harness system.

The carrying handle can be adjusted into 4 different positions:

- A:** Carrying/Driving-Position.
- B+C:** For placing the baby in the seat.
- D:** Safe sitting position outside the car.

**!** **WARNING!** In order to avoid unwanted tilting of the seat whilst carrying, make sure that the handle is locked in the carrying position A.

- In order to adjust the handle press buttons **b** on left and right side on the handle **a**.
- Adjust the carrying handle **a** to the desired position by pressing the buttons **b**.

## REGOLAZIONE DEL MANICO PER IL TRASPORTO

**!** **ATTENZIONE!** Allacciare sempre il bambino con il sistema di cinture integrato.

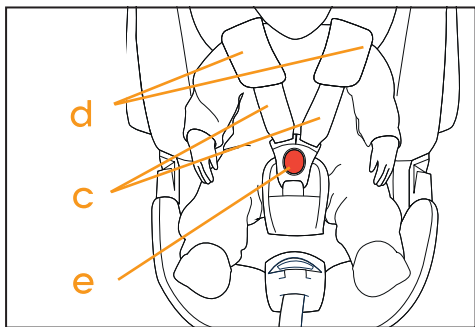
Il manico per il trasporto può essere regolato in 4 diverse posizioni:

- A:** Posizione di trasporto/di viaggio
- B+C:** Posizione per l'inserimento del bambino nel seggiolino
- D:** Posizione di seduta in sicurezza al di fuori dell'auto.

**!** **ATTENZIONE!** Per evitare il rischio di capovolgimento durante il trasporto, assicuratevi sempre che il manico sia fissato nella posizione di trasporto A.

- Per regolare la posizione del manico premere i pulsanti **b** su ambo i lati del manico **a**.
- Regolare il manico per il trasporto **a** nella posizione desiderata premendo i pulsanti **b**.





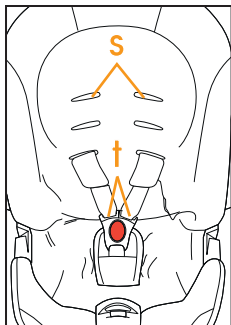
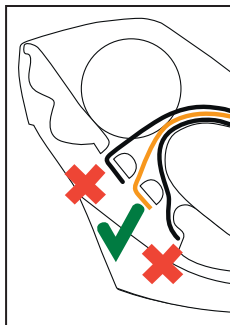
## ANPASSEN DER SCHULTERGURTE

**Hinweis!** Nur richtig angepasste Schultergurte **c** geben Ihrem Baby in der Babyschale optimalen Halt.

- Ab ca. 3 Monaten sollte die herausnehmbare Einlage in der Schale entfernt werden, um ausreichend Platz für Ihr Kind zu schaffen (lesen Sie dazu Seite 28).
- Die Schultergurte **c** müssen so durch die Gurtschlitz **s** der Babyschale verlaufen, dass sie auf Schulterhöhe des Babys eingestellt sind.

Um die Höhe der Schultergurte **c** anzupassen, gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- Öffnen Sie das Gurtschloss **e** durch kräftiges Drücken auf den roten Knopf.
- Ziehen Sie die Gurtpolster **d** über die Schloßzungen **t** ab.
- Ziehen Sie erst eine Schloßzunge **t** durch den Bezug und den Gurtschlitz **s** hinaus. Stecken Sie diese in der nächst passenden Höhe sofort wieder hinein, danach wiederholen Sie diesen Vorgang für die andere Seite.



**Hinweis!** Achten Sie unbedingt darauf, dass die Schultergurte **c** beim Einziehen nicht verdreht sind und glatt an der Schale entlang bis zum Gurtschloss **e** verlaufen.

## ADJUSTING THE SHOULDER BELTS

**Note!** Only if the shoulder belts **c** are adjusted correctly optimum security can be provided.

- When the baby is approximately 3 months the seat insert can be removed to provide enough space for the child (see page 29).
- The height of the shoulder belts **c** must be adjusted in such a way that they run through the belt slots **s** directly above the baby's shoulders.

To adjust the height of the shoulder belts **c** please follow the next steps:

- Press the red button to open the buckle **e**.
- Pull the shoulder pads **d** over the belt tongues **t** to remove them.
- First pull one buckle tongue **t** through the cover and out of the belt slot **s**. Now insert it again through the next higher slot. Repeat this step to adjust the other side as well.

**Note!** Please make sure that the shoulder belts **c** are not twisted but should lie flat against the main seat, run evenly through the belt slots **s** and down to the buckle **e**.

## REGOLAZIONEDELLECINGHIEPERLESPALLE

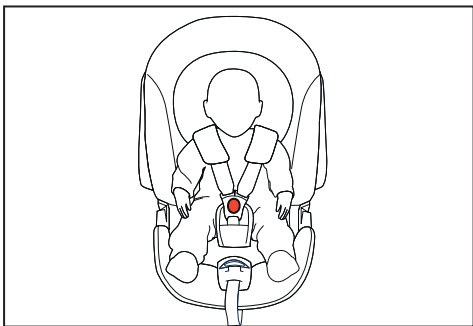
**Note Bene!** La sicurezza ottimale si ottiene soltanto se le cinghie per le spalle **c** sono regolate in modo corretto.

- Al raggiungimento dei tre mesi circa del bambino, il riduttore potrà essere rimosso per garantire più spazio (vedi pagg. 29)
- L'altezza delle cinghie per le spalle **c** dovrà essere regolata in modo che esse scorrano attraverso le fessure **s** direttamente al di sopra delle spalle del bambino.

Per regolare l'altezza delle cinghie per le spalle **c** seguite il procedimento di seguito descritto:

- Premere il pulsante rosso per aprire la fibbia **e**.
- Sfilare i cuscinetti copricinghie **d** facendoli scorrere sugli agganci **t**.
- Sfilare l'aggancio **t** attraverso il rivestimento e quindi attraverso la fessura **s**. Reinserirlo quindi attraverso la fessura superiore. Ripetere l'operazione da ambo i lati.

**Note Bene!** Verificare che le cinghie per le spalle **c** siano perfettamente piatte contro il sedile e non attorcigliate, che scorrano uniformemente attraverso le apposite fessure **s** fino alla fibbia **e**.



## SICHERHEIT FÜR IHR BABY

**Hinweis!** Schnallen Sie Ihr Baby in der Babyschale immer an und lassen Sie Ihr Baby niemals aus den Augen, wenn Sie es auf erhöhten Flächen abstellen. (z.B. Wickelkommode, Tisch, Bank, Sessel...)

**! WARNUNG!** Die Kunststoffteile der Babyschale heizen sich in der Sonne auf. Ihr Baby kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Baby und die Babyschale vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über die Schale legen).

- Nehmen Sie Ihr Baby so oft wie möglich aus der Babyschale und entlasten Sie seine Wirbelsäule.
- Unterbrechen Sie dazu längere Autofahrten. Denken Sie auch außerhalb des Autos daran, Ihr Baby nicht zu lange in der Babyschale zu lassen.

**Hinweis!** Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

## SAFETY FOR YOUR BABY

**Note!** It is dangerous to use this reclined cradle on an elevated surface, e.g. a table.

**!** **WARNING!** Plastic parts of ATON heat up in the sun. Your baby may get burnt. Protect your baby and the car seat from intense exposure to the sun (e.g. putting a white blanket over the seat).

**DO NOT** use this car seat once your child can sit unaided.

This car seat is not intended for prolonged periods of sleeping.

This car seat does not replace a cot or a bed. Should your child need to sleep, then it should be placed in a suitable cot or bed .

**Note!** Never leave your child in the car unattended.

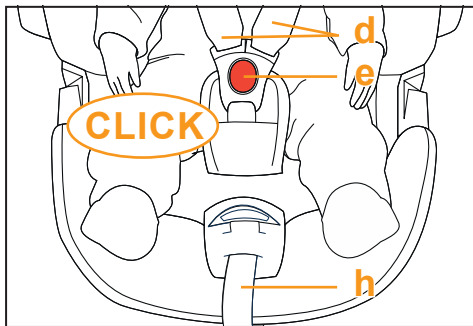
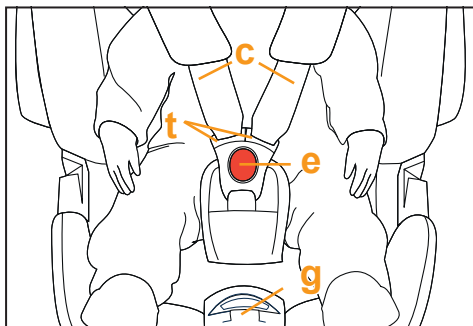
## SICUREZZA DEL BAMBINO

**Nota Bene!** Allacciare sempre il bambino quando all'interno del seggiolino e non lasciarlo mai per alcun motivo incustodito quando l'ATON è posto su superfici rialzate (es. tavolo per il cambio, panchina, ecc)

**!** **ATTENZIONE!** Le parti in plastica del seggiolino tendono a riscaldarsi se esposte al sole. Per evitare il rischio di scottature al bambino, proteggerlo e proteggere il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole (per esempio stendendo un telo bianco sul seggiolino).

- Cercate di interrompere sedute troppo prolungate del bambino nel seggiolino, sollevandolo quando possibile per permettergli di rilassare la colonna vertebrale.
- Prevedere quindi soste durante i viaggi più lunghi. Ma anche durante i tragitti non in automobile when using the ATON outside the car.

**Nota Bene!** Non lasciare MAI il bambino incustodito nell'autovettura.



## ANSCHNALLEN DES BABYS

**Hinweis!** Sorgen Sie dafür, dass die Schale frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

- Gurtschloss **e** öffnen.
- Lockern Sie die Schultergurte **c**, indem Sie auf die Verstellaste am Zentralversteller **g** drücken und gleichzeitig beide Schultergurte **c** nach oben ziehen. Bitte ziehen Sie immer an den Schließungen **t** und nicht an den Gurtpolstern **d**.
- Legen Sie Ihr Baby in die Babyschale.
- Führen Sie die Schultergurte **c** gerade über die Schultern Ihres Babys.

**Hinweis!** Achten Sie darauf, dass die Schultergurte **c** nicht verdreht oder vertauscht sind.

- Führen Sie die beiden Schließungen **t** zusammen. Rasten Sie sie im Gurtschloss **e** mit einem hörbaren **CLICK** ein! Ziehen Sie am Zentralverstellergurt **h** und straffen Sie damit die Schultergurte **c** bis sie eng am Körper Ihres Babys anliegen.
- Zum Öffnen des Gurtschlusses **e** drücken Sie auf die rote Taste.

**Hinweis!** Lassen Sie maximal eine Fingerdicke Spielraum zwischen dem Gurt und dem Kind.

## SECURING THE BABY

**Note!** Please remove all toys and other hard objects from the car seat.

- Open the buckle **e**.
- To loosen pull up the shoulder belts **c** while pushing the central adjuster button **g** and pulling the shoulder belts **c** up. Please always pull the belt tongues **t** and not the belt pads **d**.
- Place your baby into the seat.
- Put the shoulder belts **c** straight over the baby's shoulders.

**Note!** Make sure that the shoulder belts **c** are not twisted.

- Join the buckle tongue sections **t** together and insert them into the buckle **e** with an audible **CLICK**. Pull the central adjuster belt **h** until the shoulder belts fit the baby's body snugly.
- Push the red button to open the buckle **e**.

**Note!** Leave a maximum space of one finger between the baby and the shoulder belts.

## ALLACCIARE IL BAMBINO

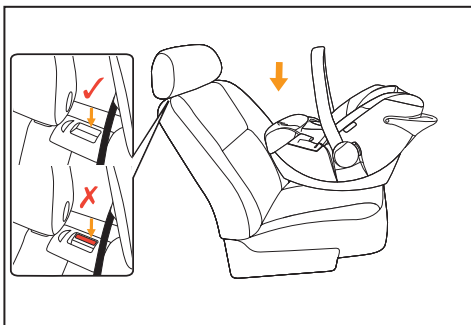
**Nota Bene!** Rimuovere dal sedile eventuali giocattoli e qualsiasi oggetto rigido.

- Aprire la fibbia **e**.
- Per allentare le cinture **c**, tirarle mantenendo premuto il pulsante di regolazione centrale **g**. Tirare sempre gli agganci **t** e non i cuscinetti **d**.
- Adagiare il bambino nel seggiolino.
- Posizionare le cinghie **c** sulle sue spalle.

**Nota Bene!** Controllare bene che le cinghie **c** non siano mai attorcigliate!

- Avvicinare i due agganci **t** ed inserirli nella fibbia fino a sentire il **CLICK!** Tirare la cinghia di regolazione centrale **h** fino a quando le cinghie per le spalle sono bene aderenti al corpo del bambino.
- Premere il pulsante rosso per aprire la fibbia **e**.

**Nota Bene!** Tra le spalle del bambino e le cinghie lo spazio massimo è quello di un dito.

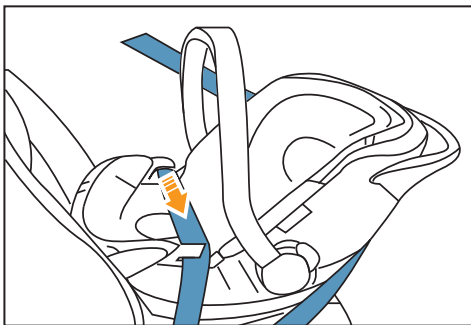


## SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass ...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingeklappt sind und sich in einer aufrechten Position befinden
- bei Einbau der Babyschale auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht

**! WARNUNG!** Verwenden Sie die Babyschale nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die so genannten Seitenairbags.



- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind

## SAFETY IN THE CAR

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that ...

- foldable backrests in the car are locked in their upright position
- when installing the ATON on the front passenger seat, adjust the car seat in rearmost position

**!** **WARNING!** Never use the ATON on a car seat equipped with a front-airbag. This does not apply to so-called side airbags.

- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident
- all passengers in the car are buckled up

## SICUREZZA NELL'AUTO

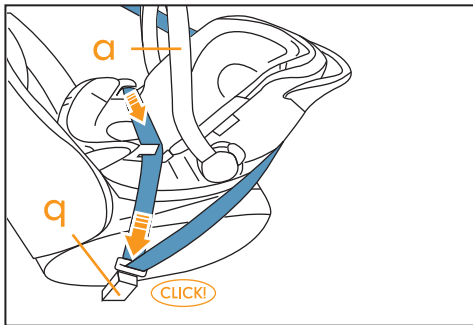
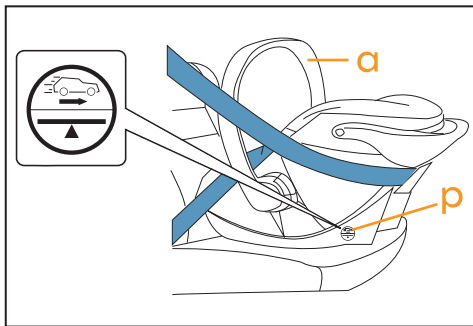
Per garantire la massima sicurezza di tutti i passeggeri nell'auto è necessario ...

- verificare che tutti gli schienali reclinabili siano ben fissati nella posizione eretta
- nel caso l'ATON sia installato sul sedile passeggero anteriore, verificare che esso si trovi nella posizione più arretrata

**!** **ATTENZIONE!** Non posizionare MAI l'ATON sul sedile anteriore passeggero in auto dotate di air-bag. L'avvertenza vale soltanto per airbag frontale, non per quelli laterali.

- assicurare in modo appropriato tutti gli oggetti che potrebbero costituire pericolo di ferite in caso di incidente.
- che tutti i passeggeri nel veicolo abbiano le cinture allacciate.





## DER EINBAU INS FAHRZEUG

- Vergewissern Sie sich, dass der Tragebügel **a** in der oberen Stellung **A** ist (siehe Seite 12).
- Stellen Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung auf den Fahrzeugsitz. (Die Füße des Kindes zeigen in Richtung Fahrzeugsitzlehne).
- Der CBX ATON ist auf allen Plätzen mit Dreipunkt-Automatkgurt verwendbar. Wir empfehlen generell, den Sitz hinten im Fahrzeug zu verwenden. Vorne ist Ihr Kind bei einem Unfall in den meisten Fällen höheren Gefahren ausgesetzt.

**! WARNUNG!** Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Bei Sicherung mit einem 2-Punkt-Gurt kann es bei einem Unfall zu schweren oder tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

- Stellen Sie sicher, dass die Einbaumarkierung seitlich am Warnaufkleber **p** des Sitzes parallel zum Fahrzeugboden steht.
- Ziehen Sie den Fahrzeuggurt heraus und führen Sie ihn über die Babyschale.
- Rasten Sie die Schlosszunge im Fahrzeug-Gurtschloss **q** ein.

## INSTALLING THE SEAT

- Make sure that the carrying handle **a** is in the upper position **A** (see page 13.)
- Place the seat against driving position on the car seat. (The feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat).
- CBX ATON can be used on all seats with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend to use the seat in the back of the vehicle. In the front, your child is usually exposed to higher risks in case of an accident.

**!** **WARNING!** The seat must not be used with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, this may result in injuries or death of the child.

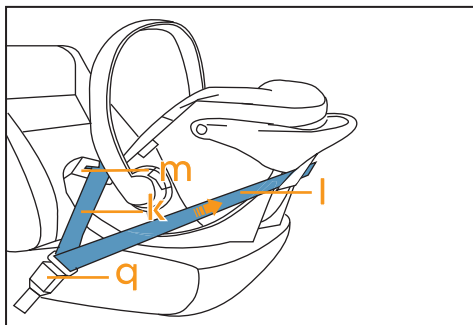
- Make sure that the horizontal marking on the safety sticker **p** is parallel to the floor.
- Pull the three-point belt over the child seat.
- Insert the belt tongue into the car belt buckle **q**.

## INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO

- Assicurarsi che il manico per il trasporto **a** sia nella posizione più rialzata **A** (Vedi pag. 13).
- Collocare il seggiolino sul sedile in direzione opposta a quella di marcia. (I piedi del bambino verso lo schienale del sedile)
- CBX ATON può essere utilizzato in tutti i sedili con cinture di sicurezza automatiche a tre punti. Generalmente raccomandiamo di utilizzare il seggiolino nei sedili posteriori dei veicoli. Se utilizzato nel sedile anteriore, il bambino è generalmente esposto a rischi maggiori in caso di incidente.

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino NON può essere utilizzato su sedili con cinture a due punti o soltanto quella ventrale. Fissando il bambino con cinture a due punti soltanto lo si espone a grave rischio di ferite o di morte in caso di incidente.

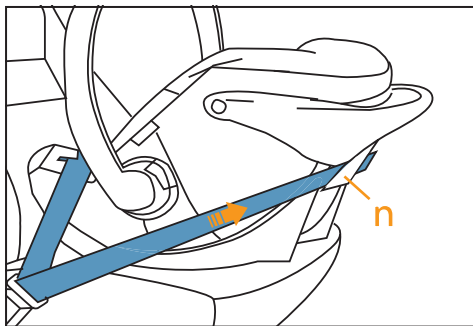
- Verificare che la marcatura orizzontale sull'adesivo di sicurezza **p** risulti parallela al pavimento.
- Tirare la cintura a tre punti e farla passare attorno al seggiolino.
- Inserire il gancio di chiusura nella fibbia **q**.



- Legen Sie den Beckengurt **k** in die blauen Gurtführungen **m** an beiden Seiten des Babyschalens-Randes ein.
- Straffen Sie den Beckengurt **k**, indem Sie am Diagonalgurt **l** in Fahrtrichtung ziehen.
- Ziehen Sie den Diagonalgurt **l** hinter das Kopfenende der Babyschale.

**Hinweis!** Fahrzeuggurt dabei nicht verdrehen.

- Führen Sie den Diagonalgurt **l** durch die hintere blaue Gurtführung **n**.
- Straffen Sie den Diagonalgurt **l**.



**! WARNUNG!** Es kann vorkommen, dass das Schlossteil **q** des Autogurtes zu lang ist, sodass dieser bis an die blauen Gurtführungen der Schale heranreicht. Dadurch kann die Babyschale nicht straff befestigt werden. Wählen Sie in diesem Fall im Auto einen anderen Sitzplatz für die Babyschale.

### AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG

- Nehmen Sie den Gurt aus der hinteren blauen Gurtführung **n**.
- Öffnen Sie das Auto-Gurtschloss **q** und nehmen Sie den Beckengurt **k** aus den blauen Gurtführungen **m**.

- Insert the lap belt **k** into the blue belt guides **m** on both sides of the car seat.
- Pull the diagonal belt **l** in driving direction to tighten the lap belt **k**.
- Pull the diagonal belt **l** behind the top end of the baby seat.

**Note!** Do not twist the car belt.

- Bring the diagonal belt **l** into the blue belt slot **n** on the back.
- Tighten the diagonal belt **l**.

**!** **WARNING!** In some cases the buckle **q** of the car safety belt may be too long and reach into the belt slots of the CBX ATON, making it difficult to install the ATON securely. If this is the case please choose another position in the car.

## REMOVING THE CAR SEAT

- Take the seat belt out of the blue belt slot **n** in the back.
- Open the car buckle **q** and take the lap belt **k** out of the blue belt slots **m**.

- Inserire la parte di cintura ventrale **k** nelle guide **m** su ambo i lati del seggiolino.
- Tirare la parte diagonale della cintura **l** per stringere la parte ventrale **k**.
- Posizionare quindi la parte diagonale della cintura **l** sull'estremità anteriore del seggiolino.

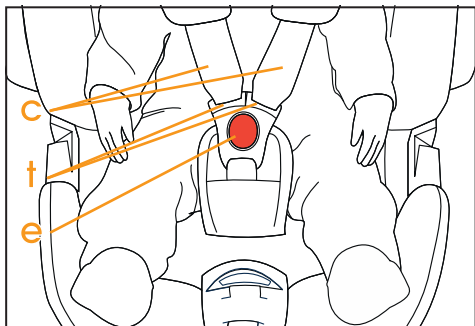
**Nota Bene!** Non attorcigliare la cintura!

- Posizionare la cintura diagonale **l** nell'apposita fessura **n** di colore blu sul retro.
- Stringere la cintura diagonale **l**.

**!** **ATTENZIONE!** In alcuni casi il punto di fissaggio della cintura **q** si trova in posizione più rialzata, arrivando all'altezza delle guide per la cintura dell'ATON. Ciò compromette un'installazione corretta del seggiolino. In questo caso raccomandiamo di scegliere un'altra posizione per l'installazione del seggiolino.

## TOGLIERE IL SEGGIOLINO

- Togliere la cintura dalla fessura **n** di colore blu sul retro.
- Slacciare la cintura dalla fibbia **q** e sfilare la cintura **k** dagli alloggiamenti **m** di colore blu.



### SO IST IHR BABY RICHTIG GESICHERT

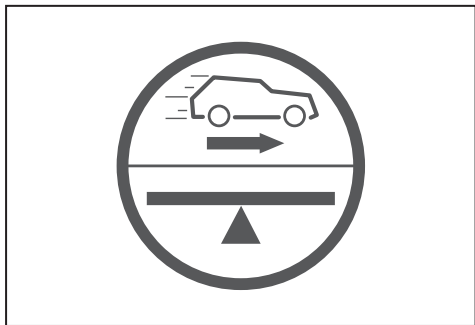
Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

- die Schultergurte **c** der Babyschale körpernah anliegen, ohne das Baby einzuengen
- die Schultergurthöhe richtig eingestellt ist
- die Schultergurte **c** nicht verdreht sind
- die Schlossungen **t** im Gurtschloss **e** eingerastet sind

### SO IST DIE BABYSCHALE RICHTIG EINGEBAUT

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

- die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung befestigt ist (die Füße des Kindes zeigen in Richtung Fahrzeugsitzlehne)
- die Babyschale nur dann auf dem Beifahrersitz befestigt ist, wenn kein Front-Airbag auf die Babyschale einwirken kann
- der ATON mit einem 3-Punkt-Gurt befestigt ist
- der Beckengurt **k** durch die beiden blauen Gurtführungen **m** am Rand der Babyschale verläuft
- der Diagonalgurt **l** durch die blaue Gurtführung **n** an der Rückenlehne der Babyschale verläuft



## SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

For the safety of your child please check ...

- if the shoulder belts **c** fit well to the body without restricting the baby
- if the belt adjustment is correct
- if the shoulder belts **c** are not twisted
- if the buckle tongues **t** are fastened in the buckle **e**

## INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY

For the safety of your child please make sure ...

- that the ATON is positioned against driving direction (the feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat)
- if the car seat is installed in front, that the front-airbag is deactivated
- that ATON is secured with a 3-point belt
- that the lap belt **k** is running through the belt slots **m** on each side of the baby seat
- that the diagonal belt **l** is running through the blue belt hook **n** on the back of the baby seat

## FISSARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO

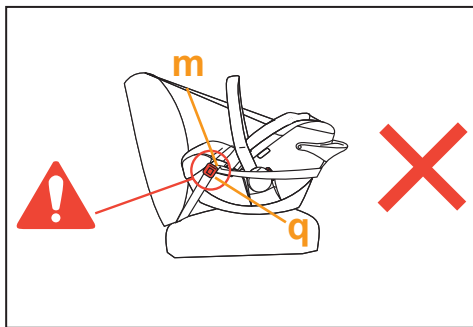
Per la massima sicurezza del bambino raccomandiamo di verificare...

- che le cinture di sicurezza per le spalle **c** siano ben aderenti al suo corpo, senza stringerlo eccessivamente
- che la regolazione delle cinghie sia corretta
- che le cinghie non siano in alcun modo attorcigliate
- che gli agganci delle cinture **t** siano ben fissati all'interno della fibbia **e**

## INSTALLARE CORRETTAMENTE IL SEGGIOLINO

Per la sicurezza del bambino è necessario verificare...

- che il seggiolino ATON sia sempre posizionato in direzione contraria al senso di marcia (I piedi del bambino devono trovarsi verso lo schienale del sedile)
- che, nel caso il seggiolino CBX ATON sia collocato sul sedile anteriore, l'airbag frontale non possa in alcun modo raggiungerlo
- che il seggiolino ATON sia fissato con cinture di sicurezza a tre punti
- che la parte di cintura ventrale **k** scorra correttamente attraverso le apposite guide **m** su ambo i lati del seggiolino
- che la parte di cintura diagonale **l** scorra attraverso il gancio di fissaggio **n** di colore blu sul retro del seggiolino



- das Auto-Gurtschloss **q** nicht in die blaue Gurt-führung **m** reicht
- der Autogurt straff und nicht verdreht ist
- die Babyschale waagrecht im Fahrzeug steht (Markierung)

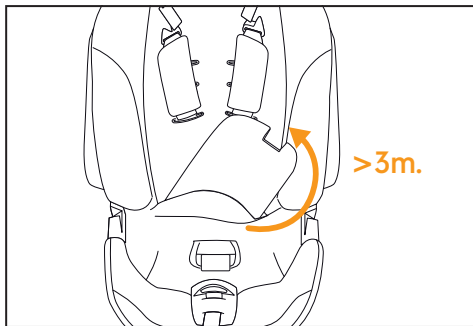
**Hinweis!** Die Babyschale darf ausschließlich auf einem nach vorne gerichteten Sitz benutzt werden, der mit einem Dreipunkt-Sicherheitsgurt ausgestattet ist, welcher nach ECE R16 zugelassen ist.

#### ENTFERNENDERHERAUSNEHMBARENEINLAGE

Die bereits bei Auslieferung in der Schale integrierte Einlage gibt Ihrem noch kleinen Baby die notwendige Unterstützung und bringt mehr Liegekomfort und Halt für Neugeborene. Zur Entfernung lösen Sie den Bezug im unteren Bereich, danach heben Sie die herausnehmbare Einlage leicht an und nehmen sie aus der Schale.

Ab ca. 3 Monaten sollte der Einleger in der Schale entfernt werden, um ausreichend Platz für ihr Kind zu schaffen.

Der Sitzverkleinerer **x** (ganz links im Bild auf S. 38 oben) erhöht den Liegekomfort für Kinder bis ca. 9 Monate. Danach kann dieser entfernt werden, um zusätzlichen Platz für ihr Kind zu schaffen.



- that the car buckle **q** is not reaching all the way to the blue belt slot **m**
- that the car belt is tight and not twisted
- that the ATON is vertically installed on the car seat (see marking)
- che il punto di fissaggio della cintura dell'auto **q** non raggiunga l'altezza delle guide **m** del seggiolino
- che la cintura dell'auto sia ben tesa e non attorcigliata
- che l'ATON sia installato in posizione verticale sul sedile dell'auto (vedi contrassegno)

**Note!** The CBX ATON is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with a 3-point belt system according to ECE R16.

**Nota Bene!** CBX ATON è adatto esclusivamente a sedili rivolti in direzione del senso di marcia, equipaggiati con sistemi di cinture di sicurezza a tre punti secondo le norme ECE R16.

## REMOVING THE INSERT

The insert, which is preinstalled when purchased, helps to support lying comfort and fit for the smallest babies. In order to remove the insert please loosen the cover in the baby seat, lift the insert a little bit and take it out of the seat.

The insert may be removed after approx. 3 months to provide more space.

The adjustable insert **x** (left picture top of page 38) enhances the comfort of the child up to approx. 9 months. Later the insert can be removed to give the child additional space.

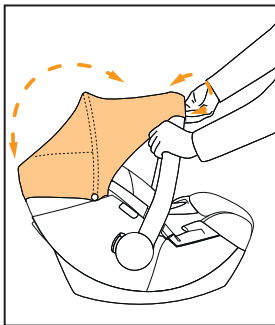
## TOGLIERE IL RIDUTTORE

Il riduttore, preinstallato all'acquisto, fornisce maggiore supporto e comfort ai bambini più piccoli. Per toglierlo basta allentare il rivestimento del seggiolino e sollevare delicatamente il riduttore.

Il riduttore potrà essere rimosso quando il bambino ha circa 3 mesi per concedergli maggiore spazio.

L'inserto regolabile **x** (immagine in alto a sx a pag. 38) rende più confortevole la seduta dei bambini fino ai 9 mesi circa. In seguito l'inserto potrà essere rimosso per aumentare lo spazio al bambino più grande.





### **ÖFFNEN DES ATON SONNENVERDECKES**

Ziehen Sie das Sonnenverdeck über den Tragebügel. Befestigen Sie das Verdeck mittels Klettbandes beidseitig am Bügel. Zum Entfernen des Sonnenverdeckes lösen Sie das Klettband und ziehen das Verdeck über das Kopfende der Babyschale.

### **DEMONTAGE**

Zur Entriegelung halten Sie die beiden Entriegelungstasten der Babyschale gedrückt und heben Sie die Schale nach oben.

### **REISESYSTEM**

Befolgen Sie die Gebrauchsanleitung Ihres Kinderwagens! Sie können die Babyschale auf jedem dafür zugelassenen Kinderwagen befestigen.

Rasten Sie die Babyschale auf dem dafür zugelassenen Adapter mit Blickrichtung des Kindes zum Elternteil ein. Vergewissern Sie sich, dass die Babyschale auf beiden Seiten hörbar einrastet. Kontrollieren Sie immer, ob die Babyschale fest mit dem Kinderwagen verbunden ist. Zur Entriegelung halten Sie die beiden Entriegelungstasten der Babyschale gedrückt und heben sie nach oben.

## **OPENING THE ATON CANOPY**

Pull the canopy cover over the carrying handle adjustment. Affix the cover on both sides of the handle adjustment via velcro.

To fold away the canopy cover release the velcro and pull it over the top end of the baby seat.

## **DEMOUNTING**

To unlock the baby seat keep the release buttons **r** pressed and then lift the shell up.

## **TRAVEL SYSTEM**

Follow the instruction manual for your stroller!  
You may attach the infant car seat on any approved stroller. Click the infant car seat onto the approved adapter with the child looking towards the parent. Make sure the infant car seat audibly locks in place on both sides. Always check that the infant car seat is firmly connected to the stroller. To unlock, press and hold both release buttons on the infant car seat and lift it.

## **APERTURA DELLA CAPOTTINA DI ATON**

Stendere il tessuto della capottina sopra il manico di trasporto e fissare da ambo i lati con l'apposito velcro. Per rimuovere la copertura, staccare il velcro e sistemare il tessuto sul retro del sedile.

## **SMONTAGGIO**

Per sganciare il seggiolino tenere premuti i pulsanti **r** e sollevare la scocca.

## **SISTEMA DA VIAGGIO**

Seguire le istruzioni contenute nel manuale del passeggino!  
Il seggiolino è installabile su tutti i passeggini approvati. Si fissa agli appositi adattatori omologati, con il bambino rivolto verso il genitore. Verificare che il seggiolino si agganci saldamente da ambo i lati. Controllare sempre che il seggiolino sia saldamente fissato al passeggino. Per sganciarlo, premere e mantenere premuti i due pulsanti di rilascio sul seggiolino e sollevarlo.

## **PFLEGE**

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihrer Babyschale zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile der Babyschale sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden.
- Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.

Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die Baby-schale nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugsitz, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird, da sie dadurch beschädigt werden kann.

- Die Babyschale muss z.B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

**Hinweis!** Es ist ratsam, bereits beim Kauf eines CBX ATON einen zusätzlichen Bezug zu kaufen, sodass der CBX ATON weiter benutzt werden kann, auch während des Waschens und Trocknens des Bezuges.

## **VERHALTEN NACH EINEM UNFALL**

Aufgrund eines Unfalles können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

## PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection for your child, please take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.

It is essential that the child seat does not get jammed between hard parts like the door of the car, seat rail etc. which might cause damage to the seat.

- The child seat must be examined by the manufacturer after e.g. having been dropped or similar situations.

**Note!** When you buy a CBX ATON it is recommended to buy a second seat cover. This allows you to clean and dry one whilst using the other one in the seat.

## IN CASE OF AN ACCIDENT

**!** **WARNING!** Do not use the car seat if any components are broken or missing.

## MANUTENZIONE

Per garantire la massima protezione del bambino è necessario tenere presente quanto segue:

- Tutte le parti importanti del seggiolino devono essere sottoposte ad un controllo regolare per verificare eventuali danni.
- Le parti meccaniche devono funzionare correttamente.

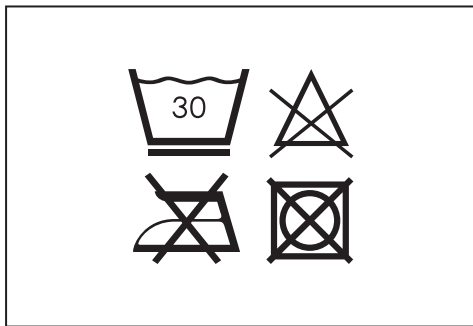
E' essenziale che il seggiolino non venga danneggiato a causa di un eventuale schiacciamento tra il sedile dell'auto e la porta o da altri ostacoli solidi.

- Il seggiolino dovrà essere inviato al produttore per un controllo in caso di caduta o altri eventi simili.

**Nota Bene!** Consigliamo sempre l'acquisto di un secondo rivestimento per CBX ATON. Questo consente di avere sempre il seggiolino completo di rivestimento mentre uno dei due viene lavato e pulito.

## IN CASO DI INCIDENTE

In caso di incidente il seggiolino può essere soggetto a danni non immediatamente visibili. A seguito di un incidente il seggiolino dovrebbe essere immediatamente sostituito. Per qualsiasi dubbio vi preghiamo di contattare il rivenditore o il produttore.



## REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein original CBX ATON Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

**Hinweis!** Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

**!** **WARNUNG!** Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

**!** **WARNUNG!** Das Gurtsystem kann nicht ausgebaut werden! Entfernen Sie niemals einzelne Bestandteile des Gurtsystems!

Sie können die Gurte mit einer lauwarmen Seifenlösung abwaschen.

## CLEANING

It is important to use only an original CBX ATON seat cover since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**Note!** Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

**!** **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

**!** **WARNING!** The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

The integrated harness system can be cleaned with a mild detergent and warm water.

## PULIZIA

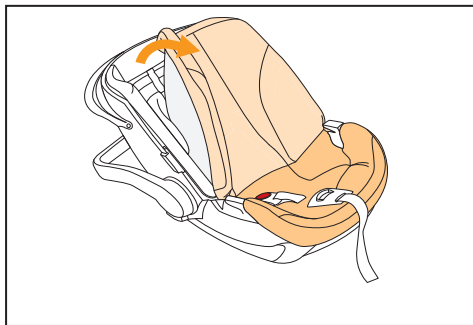
Il rivestimento è una parte importante per il funzionamento del seggiolino ed è indispensabile utilizzare soltanto rivestimenti originali CBX ATON. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili presso i rivenditori autorizzati.

**Nota Bene!** Consigliamo il lavaggio prima del primo utilizzo. Rivestimenti lavabili in lavatrice, ciclo delicato max 30°. L'uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non asciugare alla luce diretta del sole. Le parti in plastica possono essere pulite con detergente neutro e acqua tiepida.

**!** **ATTENZIONE!** Non usare MAI detergenti chimici o agenti sbiancanti.

**!** **ATTENZIONE!** Il sistema di imbragatura integrato non può essere rimosso! Non rimuovere alcuna parte del sistema di imbragatura dal seggiolino.

Il sistema di imbragatura integrato può essere lavato con un detergente neutro e acqua calda.



## ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug besteht aus 5 Teilen: 1 Schalenbezug, 1 Sitzverkleinerer, 2 Gurtpolster und 1 Gurtschlosspolster. Zum Entfernen gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Öffnen Sie das Gurtschloss **e**.
- Öffnen Sie die beiden Schulterpolster **d** und nehmen Sie diese vom Gurt **c** ab.
- Ziehen Sie den Hauptbezugteil über den Schalenrand ab.
- Fädeln Sie die Schultergurte **c** mit den Schloss-zungen **t** aus dem Bezug aus.
- Ziehen Sie das Gurtschloss **e** aus dem Bezug.
- Nun können Sie den Bezug abnehmen.

**!** **Warnung!** Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

**Hinweis!** Es dürfen nur CBX ATON Originalbezüge verwendet werden!

## ANBRINGEN DES BEZUGES

Führen Sie die zuvor beschriebenen Handgriffe in umgekehrter Reihenfolge aus, um den Bezug wieder zu befestigen.

**Hinweis!** Die Schultergurte dabei nicht verdrehen oder vertauschen.

## REMOVING THE COVER

The cover consists of 5 parts. 1 seat cover, 1 adjustable insert, 2 shoulder pads and 1 buckle pad. To remove the cover please follow these steps:

- Open the buckle **e**.
- Remove the shoulder pads **d** from shoulder belts **c**.
- Pull the cover over the seat rim.
- Pull the shoulder belts **c** with the buckle tongues **t** out of the cover parts.
- Pull the buckle **e** through the seat cover.
- Now you can remove the cover parts.

**!** **WARNING!** The child seat must never be used without the cover.

**!** **WARNING!** Do not use accessories or replacement parts other than those approved by the manufacturer.

## ATTACHING THE SEAT COVERS

In order to put the covers back onto the seat, proceed in the reverse order as shown above.

**Note!** Do not twist the shoulder straps.

## RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

Il rivestimento è costituito da cinque parti: 1 rivestimento seduta, 1 inserto riduttore, 2 cuscinetti per le cinghie, 1 cuscinetto per fibbia centrale. Per togliere il rivestimento seguire il procedimento di seguito descritto:

- Aprire la fibbia **e**.
- Togliere i cuscinetti **d** dalle cinghie per le spalle **c**.
- Tirare il rivestimento sopra al bordo del seggiolino.
- Sfilare le cinghie **c** e gli agganci **t** dal rivestimento.
- Sfilare la fibbia **e** dal rivestimento seduta.
- Ora è possibile rimuovere le varie parti del rivestimento.

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino di sicurezza non deve essere MAI utilizzato senza l'apposito rivestimento.

**Nota Bene!** Utilizzare solo ed esclusivamente rivestimenti CIBEX ATON originali!

## FISSARE IL RIVESTIMENTO

Per riposizionare il rivestimento sul seggiolino ripetere le operazioni sopra descritte nell'ordine inverso.

**Nota Bene!** Fare molta attenzione a non attorcigliare mai le cinghie per le spalle.



## **PRODUKTLEBENSDAUER**

Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffs, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern.

Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss die Babyschale aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie jährlich alle Kunststoffteile der Schale auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe.
- Stellen Sie eine Veränderung fest, ist die Schale zu entsorgen. Veränderungen des Stoffes insbesondere das Ausbleichen sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

## DURABILITY OF PRODUCT

Since plastic materials wear out over time, e.g. from exposure to direct sunlight, the product characteristics may vary slightly.

As the car seat may be exposed to high temperature differences as well as other unforeseeable forces please follow the instructions below.

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic parts of the seat for any damages or changes to their form or color on a yearly basis.
- If you should notice any changes, you must dispose of the seat. Changes to the fabric - in particular the fading of color - are normal and do not constitute a damage.

## DUREVOLEZZA PRODOTTO

Poiché con il tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, per esempio per esposizione eccessiva alla luce del sole, le caratteristiche del prodotto possono nel tempo subire leggere variazioni.

Poiché il seggiolino può essere esposto a notevoli variazioni di temperatura o a circostanze imprevedibili all'interno del veicolo è in ogni caso importante prendere nota di quanto segue:

- Nel caso l'automobile venga lasciata al sole per un lungo periodo consigliamo di estrarre il seggiolino dall'abitacolo o di ripararlo con un telo di copertura.
- Raccomandiamo di controllare accuratamente almeno una volta l'anno tutte le parti in plastica per verificarne eventuali danni, modifiche di forma o di colore.
- In caso di modifiche riscontrate consigliamo di non riutilizzare il seggiolino. Eventuali modifiche al tessuto di rivestimento, in particolare lo sbiadimento, sono considerate normali e non costituiscono un difetto.

## ABFALLTRENNUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produktteile) der Lebensdauer der Babyschale, den anfallenden Abfall zu trennen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung der Babyschale zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

**!** **WARNUNG!** Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, es besteht Erstickungsgefahr!

## INFORMATIONEN ZUM PRODUKT

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber).
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem die Babyschale benutzt wird.
- Gewicht (Alter, Größe) des Kindes.

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## DISPOSAL

For environmental reasons we kindly ask our customers to dispose of the beginning (packing) and at the end (seat parts) of the lifetime of the child seat all incidental waste properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your place of residence. In any case, please take note of the waste disposal regulations of your country.

**!** **WARNING!** Keep all packing materials away from children. There is a risk of suffocation!

## PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first. Please collect the following information before:

- serial number (see sticker).
- brand name and type of car and the position where the seat is mounted normally.
- weight (age, size) of child.

For further information about our products please visit [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo a tutti i nostri clienti di provvedere allo smaltimento appropriato di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine (seggolino ed ogni sua parte). Le norme per lo smaltimento variano localmente. Al fine di garantire lo smaltimento corretto preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città di residenza per delucidazioni in merito. In ogni caso, seguire sempre le normative dello stato di residenza.

**!** **ATTENZIONE!** Tenere tutte le parti dell'imballo lontane dalla portata dei bambini. Questo per evitare qualsiasi rischio di soffocamento!

## INFORMAZIONI TECNICHE

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgetevi subito al distributore. Prima di contattare il distributore accertatevi di avere questi dati:

- Numero di serie (vedi adesivo)
- Marca e modello dell'auto, posizione in cui il seggiolino viene normalmente installato.
- Peso (età, statura) del bambino.

Per ulteriori informazioni sul prodotto vi invitiamo a visitare il nostro sito: [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## **GARANTIEBEDINGUNGEN**

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, den Namen des Händlers sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieversprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den

## WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents

## GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato originariamente venduto da un rivenditore al consumatore. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). Nel caso venga riscontrato o appaia un difetto di fabbricazione o di materiali nel corso di validità della garanzia provvederemo - a nostra discrezione - a riparare il prodotto senza costi o a sostituirlo. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova d'acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d'acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome del rivenditore e le caratteristiche del prodotto (tipo/ modello). Nessun intervento in garanzia se il prodotto verrà inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto. La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all'acquisto e eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Per acquisti a distanza, raccomandiamo di effettuare un controllo completo al ricevimento del prodotto. In caso si riscontri qualsiasi danneggiamento invitiamo a NON utilizzare il prodotto e a restituirlo immediatamente al rivenditore da cui è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo di ogni parte. Prima di contattare il rivenditore Vi preghiamo di leggere con attenzione

Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurückgegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

le istruzioni contenute nel manuale. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o eventi fortuiti e cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc) o dal normale deperimento d'uso. La garanzia è valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale istruzioni, se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto, che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

**CYBEX** GmbH

Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999





## **Cher Client**

MERCI BEAUCOUP D'AVOIR CHOISI LE CBX ATON.

LORS DU DÉVELOPPEMENT DU CBX ATON, NOUS NOUS SOMMES FOCALISÉS SUR LA SÉCURITÉ, LE CONFORT ET LA FACILITÉ D'UTILISATION. CE PRODUIT DE QUALITÉ RÉPOND AUX NORMES DE QUALITÉ LES PLUS STRICTES EN VIGUEUR.

## **Geachte klant!**

WIJ DANKEN U VOOR HET AANKOPEN VAN DE CBX ATON.

WIJ GARANDEREN U DAT BIJ DE ONTWIKKELING VAN DE CBX ATON VEILIGHEID, KOMFORT EN GEBRUIKSVRIENDELIJKHEID CENTRAAL STONDEN. DIT PRODUKT WERD VERVAARDIGD ONDER EEN STRENGE KWALITEITSCONTROLE EN BEANTWOORDT AAN DE STRENGSTE VEILIGHEIDSNORMEN.

## **Drodzy Klienci!**

BARDZO DZIĘKUJEMY ZA ZAKUP DZIECIĘCEGO FOTELIKA SAMOCHODOWEGO CBX ATON.

MOŻEMY PAŃSTWA ZAPEWNIĆ, ŻE OPRACOWUJĄC FOTELIK CBX ATON, NAJWIĘCEJ UWAGI POŚWIĘCILIŚMY BEZPIECZEŃSTWU, WYGODZIE ORAZ PROSTOCIE UŻYTKOWANIA. PRODUKT TEN WYPRODUKOWANO W OPARCIU O SYSTEM ŚCISŁEJ KONTROLI JAKOŚCI I SPEŁNIA ON NAJSUROWSZE WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA.

## ATON



## FR

Lors du développement du CBX ATON, nous nous sommes focalisés sur la sécurité, le confort et la facilité d'utilisation. Ce produit de qualité répond aux normes de qualité les plus strictes en vigueur.

**!** **AVERTISSEMENT!** Pour une protection optimum de votre enfant, il est essentiel d'installer et d'utiliser le CBX ATON comme indiqué dans le manuel d'instructions.

L'utilisation de ce produit en tant que transat n'est pas recommandée pour les enfants qui peuvent s'asseoir tout seuls (âgés d'environ 9 mois; jusqu'à 9 kg).

**Attention!** En fonction de la législation locale, les caractéristiques du produit peuvent être différentes.

**Attention!** Merci de conserver le manuel d'instructions pour référence ultérieure et de le ranger dans le tiroir conçu à cet effet, situé à l'arrière du siège.

**AVERTISSEMENT!** A conserver pour des futurs besoins de référence.

### HOMOLOGATION

ATON - siège auto pour enfant  
ECE R44/04 groupe 0+  
Âge: à d'environ 18 mois; Poids: jusqu'à 13kg

**Recommandation:** Uniquement pour les véhicules équipés d'une ceinture de sécurité 3 points à rétractation automatique, en accord avec la norme ECE R16.

# NL

**!** **WAARSCHUWING!** Voor de veiligheid van uw kind, is het belangrijk de CBX ATON volgens de aanwijzingen in deze handleiding te installeren en te gebruiken.

**Opgepast!** Afhankelijk van lokale gewoonten kunnen de eigenschappen van het produkt verschillen.

**Opgelet!** Houd de handleiding steeds bij de hand en bewaar ze op de daartoe voorziene plaats onder het zitje.

## GOEDKEURING

ATON - baby autozitje  
ECE R44/04 Groep 0+  
Leeftijd: tot circa 18 maanden; Gewicht: tot 13kg

**Aanbevolen:** voor voertuigen met een automatische 3-punts gordel, conform ECE R16.

# PL

**!** **OSTRZEŻENIE!** Aby zapewnić bezpieczeństwo dziecku, bardzo ważne jest, aby zamontować fotelik CBX ATON oraz używać go zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania.

**Uwaga!** Cechy produktów mogą różnić się między sobą w zależności od modelu.

**Uwaga!** Zawsze trzymaj instrukcję pod ręką i przechowuj ją w przeznaczonym do tego miejscu pod fotelikiem.

## DOPUSZCZENIEDO UŻYTKU-NORMA

ATON - dziecięcy fotelik samochodowy  
ECE R44/04 grupa 0+  
Wiek: - ok 18 miesięcy; Waga: do 13 kg

**Zalecany:** do foteli samochodowych z 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa z automatyczną blokadą, zgodnych z normą ECE R16

## CONTENU

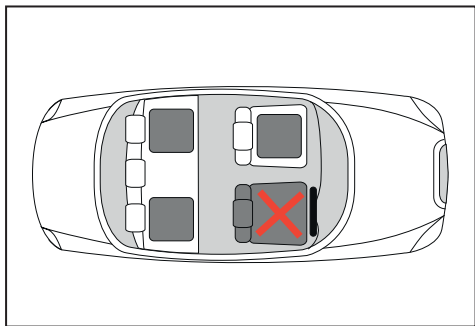
INSTRUCTIONS RÉSUMÉES.....	4
HOMOLOGATION.....	50
LA MEILLEURE POSITION DANS LA VOITURE.....	54
POUR LA PROTECTION DE VOTRE VOITURE .....	54
AJUSTER LA POIGNÉE.....	56
AJUSTER LES SANGLES DES ÉPAULES .....	58
SÉCURITÉ POUR VOTRE BÉBÉ .....	60
SÉCURISER L'ENFANT.....	62
SÉCURITÉ DANS LA VOITURE .....	64
INSTALLER LE SIÈGE.....	66
ÔTER LE SIÈGE AUTO.....	68
SÉCURISER UN ENFANT CORRECTEMENT .....	70
INSTALLER LE SIÈGE AUTO CORRECTEMENT .....	70
ÔTER LE RÉDUCTEUR.....	72
OUVERTURE DU CANOPY DE L'ATON .....	74
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	74
DÉMONTAGE .....	74
ENTRETIEN DU PRODUIT.....	76
EN CAS D'ACCIDENT.....	76
NETTOYAGE.....	78
ÔTER LA HOUSSE .....	80
ATTACHER LES HOUSSES DU SIÈGE.....	80
DURÉE DE VIE DU PRODUIT .....	82
RECYCLAGE .....	84
INFORMATION PRODUIT .....	84
GARANTIE .....	86

## INHOUD

KORTE HANDLEIDING.....	4
GOEDKEURING .....	51
DE BESTE POSITIE IN DE AUTO .....	55
VOOR DE BESCHERMING VAN UW AUTO .....	55
AANPASSING VAN DE DRAAGARM.....	57
DE SCHOUDERGORDELS AANPASSEN.....	59
VEILIGHEID VOOR UW BABY.....	61
DE BABY VASTMAKEN .....	63
VEILIGHEID IN DE AUTO.....	65
HET ZITJE INSTALLEREN .....	67
HET AUTOZITJE VERWIJDEREN .....	69
UW KIND KORREKT VASTMAKEN .....	71
HET BABYZITJE KORREKT INSTALLEREN .....	71
HET INLEGGKUSSEN VERWIJDEREN.....	73
OPEN DE ATON ZONNEKAP .....	75
CYBEX REIS-SYSTEEM.....	75
DEMONTEREN.....	75
ONDERHOUD.....	77
IN GEVAL VAN EEN ONGEVAL .....	77
REINIGING.....	79
DE BEKLEDING VERWIJDEREN .....	81
DE BEKLEDING VAN HET ZITJE VASTMAKEN .....	81
DUURZAAMHEID VAN HET PRODUKT.....	83
AFVALVERWIJDERING .....	85
PRODUKTINFORMATIE .....	85
GARANTIE .....	87

## SPIS TREŚCI

INSTRUKCJA SKRÓCONA .....	4
DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU - NORMA.....	51
NAJLEPSZE MIEJSCE W SAMOCHODZIE.....	55
OCHRONA TWOJEGO SAMOCHODU.....	55
REGULACJA UCHWYTU DO NOSZENIA.....	57
DOPASOWANIE SZELEK NARAMIENNYCH .....	59
BEZPIECZEŃSTWO DZIECKA .....	61
ZABEZPIECZANIE DZIECKA.....	63
BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE.....	65
MONTAŻ FOTELIKA.....	67
WYJMOWANIE FOTELIKA.....	69
PRAWIDŁOWE ZABEZPIECZENIE DZIECKA.....	71
PRAWIDŁOWY MONTAŻ DZIECIĘCEGO FOTELIKA SAMOCHODOWEGO.....	71
ZDEJMOWANIE WKŁADKI.....	73
OTWIERANIE BUDKI FOTELIKA ATON.....	75
SYSTEM PODRÓŻNY CYBEX.....	75
DEMONTAŻ.....	75
KONSERWACJA.....	77
POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM .....	77
CZYSZCZENIE .....	79
ZDEJMOWANIE TAPICERKI.....	81
ZAKŁADANIE TAPICERKI .....	81
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU .....	83
UTYLIZACJA.....	85
INFORMACJA O PRODUKCIE.....	85
GWARANCJA.....	87



## LA MEILLEURE POSITION DANS LA VOITURE

**!** **AVERTISSEMENT!** L'homologation du siège auto disparaît automatiquement en cas de toutes modifications!

**Attention!** Les airbags frontaux situés à l'avant du véhicule peuvent causer de sérieuses blessures et causer la mort en cas d'explosion.

**!** **AVERTISSEMENT!** Ne pas utiliser l'ATON à l'avant de voiture équipée d'air bag automatique. Ceci ne s'applique pas pour les voitures équipées d'air bag latéraux.

**Attention!** Si le siège auto n'est pas stable sur la banquette, vous pouvez utiliser une serviette ou une couverture pour compenser. Sinon choisissez une autre place dans le véhicule.

**!** **AVERTISSEMENT!** Ne jamais tenir un bébé sur ses cuisses en conduisant. Due à l'énorme force relâchée en cas d'accident, il serait impossible de retenir l'enfant. Ne jamais utiliser la même ceinture pour attacher un enfant et un adulte.

## POUR LA PROTECTION DE VOTRE VOITURE

Il est possible que certains sièges de voiture faits en matière fragile (par ex. velours, cuir, etc.) montrent des signes d'usure et/ou de décoloration. Afin d'éviter ce problème, vous pouvez, par exemple, mettre une couverture ou une serviette sous le siège auto. Dans cette situation, merci de vous reporter à votre notice de nettoyage, qui doit absolument être respectée avant la première utilisation du siège auto.

## DE BESTE POSITIE IN DE AUTO

**!** **WAARSCHUWING!** De conformiteit van het zitje vervalt onmiddellijk wanneer er aanpassingen aan gebeuren.

**Opgelet!** Dit kan verwondingen en zelfs de dood van uw kind tot gevolg hebben.

**!** **WAARSCHUWING!** Gebruik de ATON niet op een autozetel vooraan met een geactiveerde airbag. Dit is niet van toepassing op zogenaamde zijdelingse airbags.

**Opgelet!** Indien het babyzitje niet stabiel staat of teveel helt, kan u het door middel van een dekentje of handdoek stabiliseren. Zoniet, moet u een andere plaats in de auto zoeken.

**!** **WAARSCHUWING!** Houd uw kind nooit op uw schoot tijdens het rijden. In geval van een ongeluk, zal u het door de enorme inpakt, niet kunnen blijven vasthouden. Gebruik nooit dezelfde zetelgordel om zowel uzelf als uw kind vast te zetten.

## VOOR DE BESCHERMING VAN UW AUTO

Het is mogelijk dat sommige autostoelen van zacht materiaal (bijv. velours, leer, etc.) tekenen van gebruik en / of verkleuringen kunnen vertonen. Om dit te voorkomen, kunt u een deken of handdoek eronder plaatsen. Graag verwijzen we u ook naar onze schoonmaakinstructies, die absoluut moeten worden gevolgd voor het eerste gebruik van de stoel.

## NAJLEPSZE MIEJSCE W SAMOCHODZIE

**!** **OSTRZEŻENIE!** Gwarancja na produkt natychmiast wygasa, jeśli zostaną w nim wprowadzone jakiegokolwiek modyfikacje!

**Uwaga!** W razie zderzenia przednia poduszka powietrzna gwałtownie się otwiera. Może spowodować urazy, a nawet śmierć dziecka.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Nie montuj fotelika ATON na przednim fotelu samochodowym z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie dotyczy to tzw. bocznych poduszek.

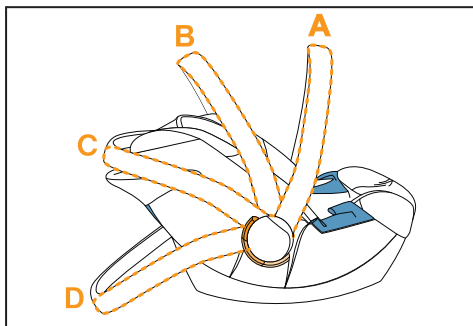
**Uwaga!** Jeśli fotelik nie jest stabilny lub jest za bardzo pochylony, można podłożyć kocyk lub ręcznik, aby go wyrównać. Można również zmienić miejsce montażu fotelika w samochodzie.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie trzymaj dziecka na kolanach podczas jazdy samochodem. W razie zderzenia nie będziesz w stanie utrzymać dziecka.

## OCHRONA TWOJEGO SAMOCHODU

Niektóre tapicerki samochodu są wykonane z miękkiego materiału (np. weluru lub skóry itp.) i mogą się wykazywać oznaki zużycia lub przebarwienia. W celu zabezpieczenia należy podożyć ręcznik lub kocyk pod fotelikiem. Zapoznaj się również z instrukcją czyszczenia, którą należy przejrzeć przed pierwszym użyciem fotelika.





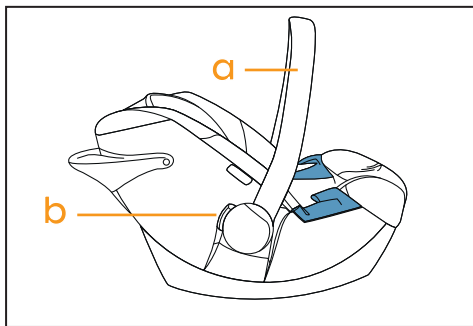
## AJUSTER LA POIGNÉE

**AVERTISSEMENT!** Toujours sécuriser l'enfant avec le système de harnais intégré.

La poignée peut être ajustée en 4 positions différentes:

- A:** Position- Porter/En voiture.
- B+C:** Position pour insérer l'enfant dans le siège.
- D:** Position de sécurité assise en dehors du véhicule.

**!** **AVERTISSEMENT!** De façon à éviter un balancement en portant le siège, s'assurer que la poignée est bien verrouiller en position A.



De façon à ajuster la poignée, appuyer sur les boutons **b** de gauche et de droite sur la poignée **a**.  
Ajuster la poignée **a** en fonction de la position souhaitée en appuyant sur les boutons **b**.

## AANPASSING VAN DE DRAAGARM

**WAARSCHUWING!** Maak de baby steeds vast met het geïntegreerde harnessysteem.

De draagarm kan in 4 verschillende posities versteld worden.

**A:** Dragende/Rijdende positie

**B+C:** Om de baby in het zitje te plaatsen

**D:** Veilige zitpositie buiten de auto

**!** **WAARSCHUWING!** Om te voorkomen dat het zitje bij het dragen te veel voorover zou hellen, dient u de draagarm in de draagpositie A vast te zetten.

Om de draagarm aan te passen, dient u de knoppen **b** aan de linker- en rechterzijde van de draagarm **a** in te drukken.

Pas de draagarm aan naar de gewenste positie door de knoppen **b** in te drukken.

## REGULACJA UCHWYTU DO NOSZENIA

**OSTRZEŻENIE!** Zawsze zabezpieczaj dziecko pasami bezpieczeństwa fotelika.

Uchwyt do noszenia fotelika może być ustawiony w 4 różnych pozycjach:

**A:** Noszenie/Jazda.

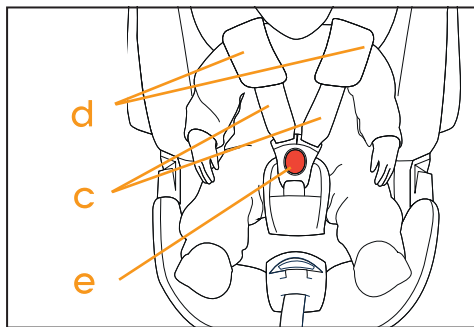
**B+C:** Wkładanie dziecka do fotelika.

**D:** Zablokowana pozycja do siedzenia poza samochodem.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Aby uniknąć niestabilności fotelika podczas jego noszenia, upewnij się, że uchwyt jest zastrzaśnięty w pozycji do noszenia A.

Aby wyregulować uchwyt, naciśnij przyciski **b** po prawej i lewej stronie uchwytu **a**.

Ustaw uchwyt w pożądanej pozycji naciskając przyciski **b**.



## AJUSTER LES SANGLES DES ÉPAULES

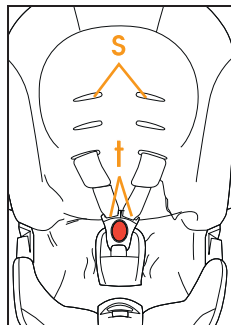
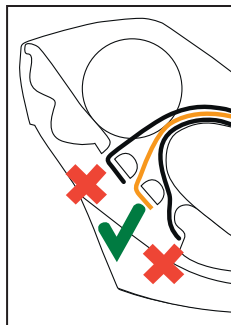
**Attention!** Un maximum de maintien peut être assuré si les sangles des épaules **c** sont correctement ajustées.

- Lorsque le bébé a approximativement 3 mois, le réducteur peut être ôté afin de libérer davantage d'espace à l'enfant (voir page 70).
- La hauteur des sangles des épaules **c**, doit être ajustée de façon à être juste sur le dessus des épaules et de façon à ce qu'elle soit insérées dans les passants **s** prévus à cet effet.

Pour ajuster la hauteur des sangles des épaules **c**, merci de suivre les étapes suivantes:

- Appuyer sur le bouton rouge pour ouvrir la boucle **e**.
- Afin de retirer les coussinets, tirer sur les coussinets **d** des sangles des épaules et faites les passer sur les parties plastiques de verrouillage à insérer dans la boucle.
- D'abord retirer du coussinet une sangle **t** puis la sangle du passant **s**. Maintenant, insérer à nouveau la sangle dans le passant supérieur. Répéter cette action pour ajuster l'autre côté également.

**Attention!** S'assurer que les sangles des épaules **c** ne sont pas enroulées (tortillées) qu'elles sont bien à plat et qu'elles passent bien dans les passants **s** et vont jusqu'à la boule de verrouillage **e**.



## DE SCHOUDERGORDELS AANPASSEN

**Opgelet!** De optimale veiligheid wordt alleen verkregen als de schoudergordels **c** korrekt aangepast zijn.

- Wanneer de baby ongeveer 3 maanden oud is, kan het inlegkussentje verwijderd worden zodat het kind meer plaats heeft (zie pag. 71).
- De hoogte van de schoudergordels **c** moet zodanig aangepast zijn dat de gordels net boven de schouders van de baby door de openingen **s** gaan.

Volg de volgende stappen om de hoogte van de schoudergordels **c** aan te passen:

- Duw op de rode knop om gesp **e** te openen.
- Schuif de schouderbeschermers **d** over de uiteinden van de gordels **t** om ze te verwijderen.
- Trek eerst één gespuiteinde **t** door de bekleding en uit de schoudergleuf **s**. Trek het nu opnieuw door de volgende hogergelegen gleuf. Herhaal dit om ook de andere kant aan te passen.

**Opgelet!** Controleer dat de schoudergordels **c** niet gedraaid zijn maar plat tegen de autozetel aanliggen.

## DOPASOWANIE SZELEK NARAMIENNYCH

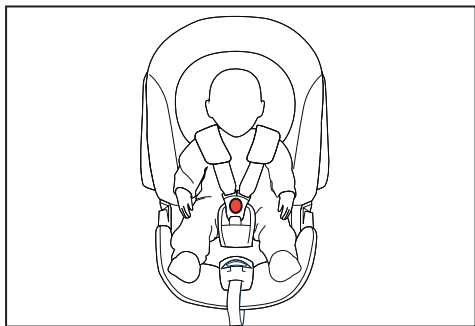
**Uwaga!** Maksymalne bezpieczeństwo jest zapewnione tylko wtedy, jeśli szelki naramienne **c** są prawidłowo dopasowane.

- Kiedy dziecko ma ok. 3 miesiące, można wyjąć wkładkę, aby miało więcej miejsca (patrz strona 71).
- Wysokość szelek naramiennych **c** musi być tak dopasowana, aby szelki **s** przechodziły przez szczeliny dokładnie nad ramionami dziecka.

Aby dopasować wysokość szelek naramiennych **c** należy zrobić co następuje:

- Naciśnij czerwony przycisk, aby otworzyć klamrę główną **e**.
- Zdejmij nakładki **d** z szelek naramiennych przez klamerki pasa **t**.
- Najpierw przeciągnij jedną klamrę **t** przez tapicerkę i szczelinę **s**. Następnie przelóż ją ponownie przez następną szczelinę znajdującą się powyżej. To samo zrób z drugim pasem.

**Uwaga!** Upewnij się, że szelki naramienne **c** nie są skręcone, tylko leżą płasko płasko na foteliku samochodowym, przelóż je przez szczeliny **s** i w dół do klamry głównej **e**.



## SÉCURITÉ POUR VOTRE BÉBÉ

**Attention!** Toujours sécuriser son enfant et ne jamais le laisser sans surveillance même attaché si l'ATON est posé en hauteur (table à langer, table, banc...).

**! AVERTISSEMENT!** Il est dangereux de poser ce siège auto en hauteur.

Pour éviter tout risque de chute, votre enfant doit toujours être attaché.

**! AVERTISSEMENT!** Les parties plastiques de l'ATON chauffent au soleil. Votre enfant pourrait être brûlé. Protéger votre enfant et son siège auto de la lumière directe du soleil (Poser un drap blanc sur le siège).

Retirer son enfant le plus souvent possible du siège auto de façon à relaxer sa colonne vertébrale. Interrompre les longues journées. Se remémorer cela même en utilisant l'ATON en dehors de la voiture.

**Attention!** Ne jamais laisser un enfant sans surveillance!

## VEILIGHEID VOOR UW BABY

**Opgelet!** Maak de baby steeds vast in het kinderzitje en laat uw kind nooit alleen wanneer de ATON op een verhoogd oppervlak staat (bv. een luiertafel, tafel, bank...).

**!** **WAARSCHUWING!** De plastic onderdelen van de ATON kunnen opwarmen in de zon. Uw baby kan hierdoor verbrand worden. Bescherm uw baby en de autozetel tegen intensieve blootstelling aan de zon (bv. door een wit dekentje over de zetel te leggen).

Neem de baby zo vaak mogelijk uit het zitje om de ruggegraat te ontlasten. Onderbreek regelmatig langere reizen. Denk hieraan, ook als u de ATON buiten de auto gebruikt.

**Opgelet!** Laat uw kind nooit alleen in de auto.

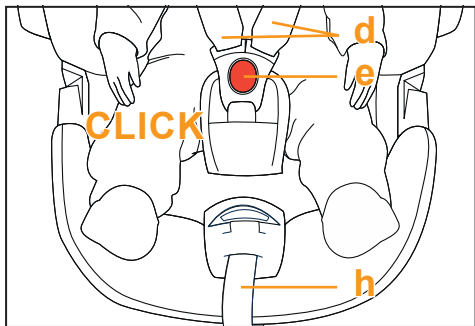
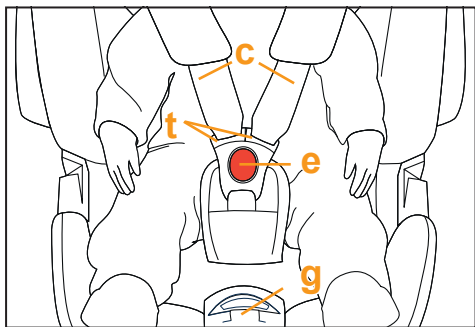
## BEZPIECZEŃSTWO DZIECKA

**Uwaga!** Dziecko siedzące w foteliku zawsze powinno być zapięte pasami. Nigdy nie zostawiaj dziecka bez opieki, gdy fotelik postawiony jest na podwyższeniu (np. przewijaku, stole czy ławce...).

**!** **OSTRZEŻENIE!** Plastikowe części fotelika nagrzewają się na słońcu. Dziecko może się poparzyć. Chroń dziecko i fotelik przed nadmierną ekspozycją na słońce (np. kładąc biały koczek na fotelik).

Wyjmuj dziecko z fotelika tak często jak jest to możliwe, aby mogło odpocząć w innej pozycji. Rób przerwy w czasie dłuższej podróży. Pamiętaj o przerwach również, kiedy używasz fotelika ATON poza samochodem.

**Uwaga!** Nigdy nie pozostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki.



## SÉCURISER L'ENFANT

**Attention!** Merci de retirer tous les jouets et objets durs du siège auto.

- Ouvrir la boucle **e**.
- Pour relâcher, tirer vers le haut les sangles des épaules **c** simultanément et presser le bouton d'ajustement central **g**. Merci de toujours tirer sur les sangles **t** et non sur les coussinets **d**.
- Placer son enfant dans le siège.
- Mettre les sangles des épaules **c** par dessus les épaules du bébé.

**Attention!** S'assurer que les sangles des épaules ne sont pas enroulées.

- Joindre les attaches ensemble **t** et les insérer dans la boucle **e** de verrouillage jusqu'à entendre un **CLICK**. Tirer sur la sangle d'ajustement central **h** jusqu'à ce que l'enfant soit correctement maintenu.
- Appuyer sur le bouton rouge pour ouvrir la boucle **e**.

**Attention!** Laisser l'espace équivalent à un doigt entre le bébé et les sangles des épaules.

## DE BABY VASTMAKEN

**Opgelet!** Gelieve alle speelgoed en andere harde objecten van de autozetel te verwijderen.

- Open de gesp **e**.
- Om de schoudergordels **c** los te maken, dient u eraan te trekken terwijl u de centrale aanpassingsknop **g** induwt. Gelieve steeds aan de uiteinden **t** van de gordel te trekken en niet aan de schouder-beschermers **d**.
- Plaats uw baby in het zitje.
- Trek de schoudergordels **c** recht over de schouders van de baby.

**Opgelet!** Controleer dat de schoudergordels **c** niet gedraaid zijn.

- Breng de gespuiteinden **t** samen en duw ze in de gesp **e** tot u een **KLIK** hoort. Trek aan de centrale aanpassingsgordel **h** totdat de schoudergordels nauw tegen het lichaam van de baby aansluiten.
- Druk op de rode knop om de gesp **e** te openen.

**Opgelet!** Laat een ruimte van maximaal één finger breed tussen de baby en de schoudergordels.

## ZABEZPIECZANIE DZIECKA

**Uwaga!** Należy zdjąć wszystkie zabawki i twarde przedmioty z fotela samochodowego.

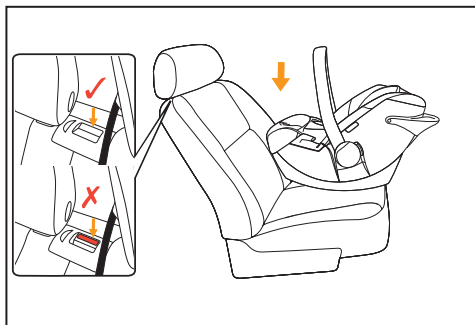
- Otwórz główną klamrę **e**.
- Pasy luzuje się, ciągnąc jednocześnie za szelki naramienne **c** i wciskając blokadę regulatora **g**. Zawsze ciągnij za klamerki **t**, a nie za nakładki na szelki **d**.
- Włóż dziecko do fotelika.
- Przelóż szelki naramienne **c** na ramiona dziecka.

**Uwaga!** Upewnij się, że szelki nie są skręcone.

- Połącz obie klamerki **t** i wciśnij je do szczeliny klamry głównej **e**, aż usłyszysz charakterystyczne **KLIKNIĘCIE**. Pociągnij w dół pas regulacyjny **h**, aż szelki będą dobrze dopasowane do dziecka.
- Aby otworzyć klamrę główną **e**, naciśnij czerwony przycisk.

**Uwaga!** Między szelkami a ramionami dziecka powinna zostać szczelina na maksimum jeden palec.





## SÉCURITÉ DANS LA VOITURE

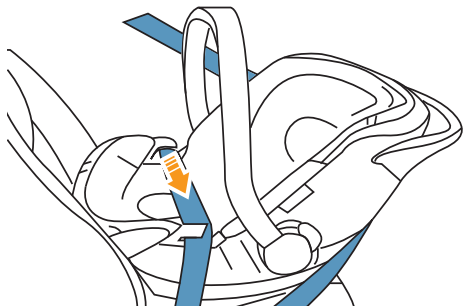
De façon à garantir la meilleure sécurité possible pour tous les passagers, s'assurer que...

- les dossiers inclinables dans la voiture soient relevés dans leur position initiale droite
- En installant l'ATON sur le siège avant du véhicule, positionner le siège en position la plus reculée possible

**! AVERTISSEMENT!** Ne jamais utiliser l'ATON sur les véhicules équipés d'airbag frontaux, ceci ne s'applique pas pour les airbags dits latéraux.

- que tous les objets susceptibles de causer un accident soient correctement rangés dans l'habitacle
- que tous les passagers de la voiture soient attachés!

**! AVERTISSEMENT!** Le siège auto de l'enfant doit être toujours être sécurisé par la ceinture de sécurité même si l'enfant n'y est pas installé. En cas de freinage d'urgence ou en cas d'accident, un siège auto non attaché, peut causer des blessures aux autres passagers et à vous même.



## VEILIGHEID IN DE AUTO

Om een maximale veiligheid voor alle passagiers te garanderen is het belangrijk te controleren dat...

- vouwbare rugleuningen in de auto in hun rechtopstaande positie vergrendeld zijn.
- Indien u de ATON op de voorste passagierszetel installeert, schuif de passagierszetel dan zo ver mogelijk achteruit.

**!** **WAARSCHUWING!** Gebruik de ATON nooit op een autzetel die uitgerust is met een voorste airbag. Deze opmerking heeft geen betrekking tot zogenaamde zijdelingse airbags.

- dat u alle objecten die in geval van een ongeval verwondingen kunnen veroorzaken, opbergt.
- alle passagiers in de auto met een gordel vastzitten.

**!** **WAARSCHUWING!** Het kinderveiligheidszitje moet steeds met de zetelgordel vastgemaakt zijn, ook als het zitje niet gebruikt wordt. In geval van een noodstop of een ongeval kan een losstaand zitje andere passagiers of uzelf verwondingen toebrengen.

## BEZIEPCEŃSTWO W SAMOCHODZIE

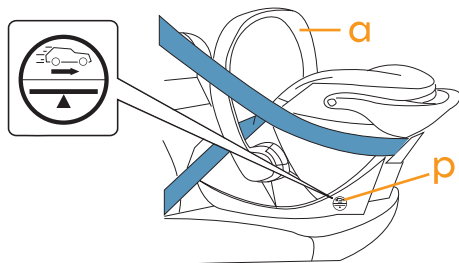
Ab y zapewnić maksymalne bezpieczeństwo wszystkim pasażerom samochodu, upewnij się, że...

- oparcia foteli samochodowych są zablokowane w pozycji pionowej
- przy montażu fotelika ATON na przednim fotelu samochodowym fotel ten jest maksymalnie odsunięty do tyłu

**!** **OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie montuj fotelika ATON na fotelu samochodowym z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie odnosi się to do tzw. bocznych poduszek powietrznych.

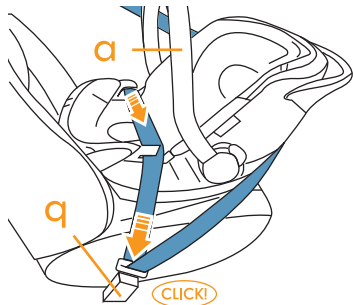
- wszystkie przedmioty w samochodzie są właściwie zabezpieczone, tak by nie stanowiły zagrożenia w razie wypadku
- wszyscy pasażerowie są zapięci pasami

**!** **OSTRZEŻENIE!** Dziecięcy fotelik samochodowy zawsze powinien być zabezpieczony pasami, nawet gdy nie jest używany. W razie gwałtownego hamowania czy zderzenia niezabezpieczony fotelik może zranić kierowcę lub pasażerów.



## INSTALLER LE SIÈGE

- S'assurer que la poignée **a** est en position **A** (voir page 54).
- Placer le siège dos à la route (les pieds du bébé pointent le dossier de la banquette).
- CBX ATON peut être utilisé dans tous les véhicules équipés d'une ceinture de sécurité avec un dispositif de rétractation automatique 3 points. à l'avant du véhicule votre enfant est exposé à plus de risques en cas d'accident.



- S'assurer que les marquages horizontaux sur les autocollants de sécurité **p** sont parallèles au sol.
- Tirer la ceinture 3 points au dessus du siège auto.
- Boucler la ceinture dans l'encoche de sécurité du véhicule prévue à cet effet **q**.

## HET ZITJE INSTALLEREN

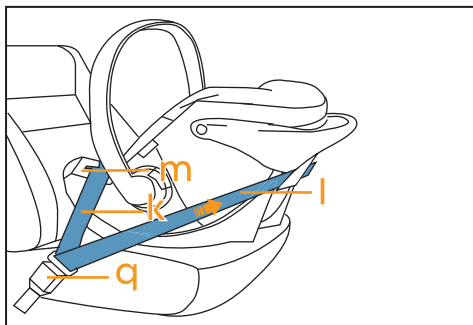
- Zorg ervoor dat de draagarm **a** zich in de bovenste positie **A** bevindt (zie pagina 55).
- Plaats het babyzitje tegen de rijrichting in op de autozetel. (De voeten van de baby wijzen in de richting van de rugleuning van de autozetel).
- De CBX ATON kan gebruikt worden op alle autozetels die voorzien zijn van een automatische 3-punts gordel. In het algemeen raden wij aan om een zetel achterin de auto te gebruiken. Vooraan wordt uw kind in het algemeen meer blootgesteld aan risico's in geval van een ongeval.

- Controleer dat de horizontale markering op het veiligheidsetiket **p** parallel met de bodem staat.
- Trek de 3-punts gordel over het kinderzitje.
- Steek het gordeluiteinde in de gesp **q** van de auto.

## MONTAŻ FOTELIKA

- Upewnij się, że uchwyt **a** fotelika znajduje się w pozycji najwyższej **A** (patrz strony 55).
- Postaw fotelik tyłem do kierunku jazdy. (nóżki dziecka skierowane w kierunku oparcia fotela samochodowego)
- Fotelik CBX ATON może być montowany na wszystkich fotelach samochodowych wyposażonych w 3-punktowe pasy bezwładnościowe. Zalecamy jednak montaż na tylnych fotelach. W razie wypadku dziecko jest bardziej narażone na urazy na przednim fotelu.

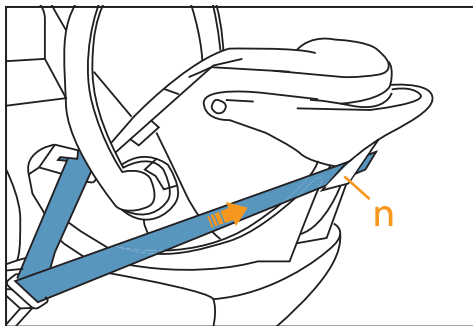
- Upewnij się, że poziomy znak bezpieczeństwa **p** znajdujący się na etykiecie fotelika jest równoległy do podłogi.
- Przeprowadź 3-punktowe pasy bezpieczeństwa nad fotelikiem.
- Wepnij pas w klamrę **q**.



- Insérer la ceinture des cuisses **k** dans les guides bleus **m** de chaque côtés du siège auto..
- Tirer sur la ceinture diagonale **l** de façon à serrer fermement la ceinture des cuisses **k**.
- Tirer la ceinture diagonale **l** derrière le haut du siège auto.

**Attention!** Ne pas enrouler la ceinture (tortiller).

- Amener la ceinture diagonale **l** dans l'encoche bleue **n** à l'arrière.
- Serrer la ceinture diagonale **l**.



**AVERTISSEMENT!** Dans certains cas, la boucle **q** du siège auto peut être trop haute et la ceinture pas suffisamment rétractée empêchant ainsi la bonne installation du CBX ATON. Si c'est le cas, choisir une autre place dans la voiture.

### ÔTER LE SIÈGE AUTO

- Retirer la ceinture de l'encoche bleue **n** à l'arrière du siège auto.
- Détacher la ceinture de sécurité **q** et passer la ceinture des cuisses **k** en dehors des encoches bleus **m**.

- Steek de heupgordel **k** in de blauwe gordelgeleiders **m** aan elke van het autozitje.
- Trek de diagonale gordel **l** in rijrichting om de heupgordel **k** aan te spannen.
- Trek de diagonale gordel **l** achter het bovenste uiteinde van het babyzitje.

**Opgelet!** Draai de autogordel niet.

- Breng de diagonale gordel **l** in de blauwe gordelgleuf **n** aan de achterkant.
- Span de diagonale gordel **l** aan

**!** **WAARSCHUWING!** Soms kan de gesp **q** van de veiligheidsgordel van de auto te lang zijn en tegen de gordelgleuven van de CBX ATON reiken, waardoor het moeilijk wordt om de ATON veilig vast te zetten. Gelieve een andere positie in de auto te kiezen indien dit het geval is.

## HET AUTOZITJE VERWIJDEREN

- Trek de autogordel uit de blauwe gordelgleuf **n** aan de achterkant.
- Open de autogesp **q** en trek de heupgordel **k** uit de blauwe gordelgleuf **m**.

- Przelóż pas biodrowy **k** przez niebieskie prowadnice **m** znajdujące się po bokach fotelika.
- Pociągnij ukośną część pasów **l** w kierunku zgodnym z kierunkiem jazdy, aby napiąć pas biodrowy **k**.
- Przeciągnij ukośną część pasów **l** od góry za fotelikiem.

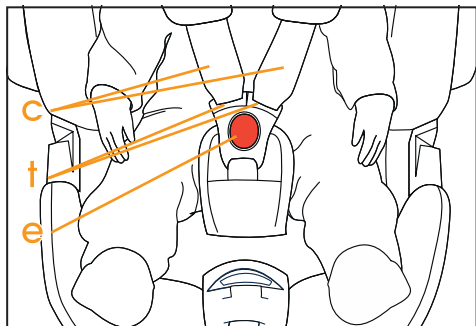
**Uwaga!** Nie skręcaj pasów.

- Włóż ukośną część pasa **l** w niebieską szczelinę **n** znajdującą się z tyłu fotelika.
- Napnij część ukośną pasa **l**.

**!** **OSTRZEŻENIE!** W niektórych przypadkach klamra zapinająca samochodowego pasa **q** może być za długa i dosięgać prowadnic w foteliku CBX ATON uniemożliwiając bezpieczny montaż fotelika. W takim przypadku należy zmienić miejsce montażu fotelika w samochodzie.

## WYJMOWANIE FOTELIKA

- Wyjmij samochodowy pas z niebieskiej szczeliny **n** z tyłu fotelika.
- Rozepnij klamrę zapinającą pasa **q** i wyjmij pas biodrowy **k** z niebieskich prowadnic **m**.



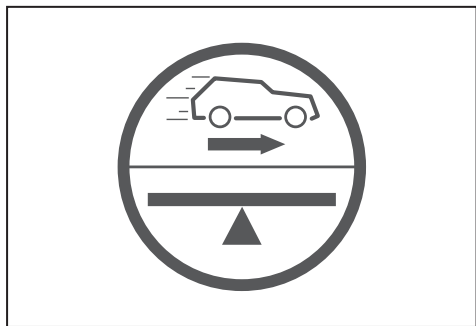
## SÉCURISER UN ENFANT CORRECTEMENT

Pour la sécurité de son enfant, vérifier...

- que les sangles des épaules **c** passent sur le corps de l'enfant sans trop le serrer
- que l'ajustement de la ceinture est correct
- que les sangles des épaules **c** ne sont pas enroulées (tortillées)
- que les boucles de verrouillage **t** sont enclenchées dans le système **e**

## INSTALLER LE SIÈGE AUTO CORRECTEMENT

Pour la sécurité de son enfant, s'assurer que...



- que l'ATON est positionné dos à la route (les pieds de l'enfant pointent en direction du dossier du siège de la voiture)
- que si le siège auto est installé à l'avant, les airbags latéraux ne peuvent pas toucher le CBX ATON
- que l'ATON est sécurisé par une ceinture 3 points
- que la ceinture des cuisses **k** passe dans les encoches **m** de chaque côté du siège auto
- que la ceinture diagonale **l** passe dans les encoches bleues **n** à l'arrière du siège auto.

## UW KIND KORREKT VASTMAKEN

Voor de veiligheid van uw kind, is het belangrijk te controleren...

- dat de schoudergordels **c** goed tegen het lichaam aansluiten, zonder de baby te beklemmen
- dat de gordel goed afgesteld werd
- dat de schoudergordels **c** niet gedraaid zijn
- dat de gespuiteinden **t** vastzitten in gesp **e**

## HET BABYZITJE KORREKT INSTALLEREN

Voor de veiligheid van het kind, is het belangrijk te controleren...

- dat de ATON tegen de rijrichting in geplaatst is. (De voeten van de baby wijzen in de richting van de ruggleuning van de autozetel)
- indien het autozitje vooraan staat, dat de voorste airbag de CBX ATON niet kan raken.
- dat de ATON met een 3-puntsgordel vastgemaakt is
- dat de heupgordel **k** door de gordelgleuven **m** langs elke kant van het babyzitje loopt
- dat de diagonale gordel **l** door de blauwe gordelhaak **n** aan de achterkant van het babyzitje loopt

## PRAWIDŁOWE ZABEZPIECZENIE DZIECKA.

Dla bezpieczeństwa Twojego dziecka sprawdź, czy...

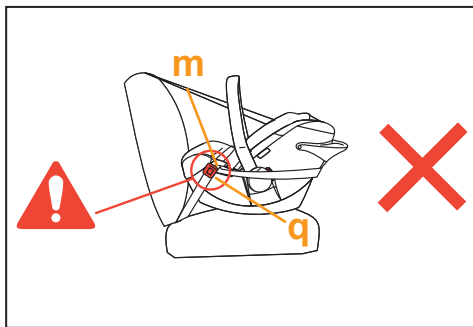
- szelki naramienne **c** są dobrze dopasowane i nie uciskają dziecka
- pasy są prawidłowo zapięte
- szelki naramienne **c** nie są skręcone
- plastikowe klamerki szelek **t** są wpięte w główną klamrę **e**

## PRAWIDŁOWY MONTAŻ DZIECIĘCEGO FOTELIKA SAMOCHODOWEGO

Dla bezpieczeństwa Twojego dziecka upewnij się, czy...

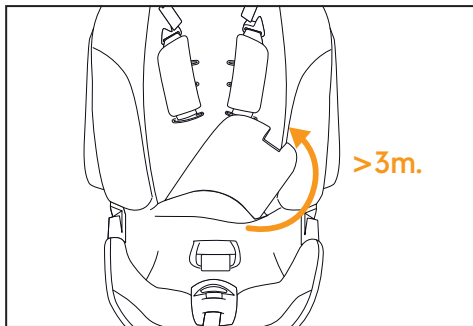
- fotelik ATON zamontowany jest tyłem do kierunku jazdy (nóżki dziecka skierowane są w stronę oparcia fotela samochodowego)
- fotelik CBX ATON zamontowany na przednim fotelu samochodowym nie znajduje się w zasięgu poduszki powietrznej
- fotelik ATON zabezpieczony jest 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa
- biodrowy pas samochodowy **k** przebiega przez prowadnice **m** znajdujące się po bokach fotelika
- ukośna część pasa **l** przebiega przez niebieski haczyk **n** znajdujący się z tyłu fotelika





- que le system de verrouillage de la ceinture de la voiture n'atteint pas le passant de sangle bleu **m**
- que la ceinture est serré et pas enroulée (tortillée)
- que l'ATON est installé verticalement (voir marquage)

**Attention!** Le CBX ATON est exclusivement conçu pour les sièges face à la route, équipés de ceintures avec un sytème 3 points répondant à la norme ECE R16.



### ÔTER LE RÉDUCTEUR

Le réducteur préinstallé lors de l'achat, aide au confort en position allongée des bébés. Pour Ôter le réducteur, relâcher la housse du siège, soulever un peu le réducteur et le retirer du siège.

Le réducteur put être retiré après environ 3 mois afin de libérer del'espace à l'enfant.

Le coussin réducteur **x** (photo de gauche haut de la page 80) améliore le confort du bébé jusqu'à environ 9 mois. Ce coussin réducteur peut également être ôté pour libérer de l'espace au bébé.

- dat de autogesp **q** niet helemaal tegen de blauwe gordelgleuf **m** raakt
- dat de autogordel goed spant en niet gedraaid is
- dat de ATON verticaal op de autozetel geïnstalleerd is (zie markering)

**Opgelet!** De CBX ATON is enkel geschikt voor wagens met zetels met vooraanzicht, die voorzien zijn van een 3-puntgordelsysteem, conform met ECE R16.

## HET INLEGGUSSEN VERWIJDEREN

Het inlegkussen, dat bij de aankoop reeds op het zitje voorzien is, zorgt voor een hoger ligcomfort bij kleine baby's. Om het inlegkussen te verwijderen, moet u de bekleding van het zitje losmaken, het inlegkussen een beetje opheffen en het uit het zitje nemen.

Het inlegkussentje mag na ongeveer 3 maanden verwijderd worden zodat het kind meer plaats heeft.

Het aanpasbare inlegkussentje **x** (foto links bovenaan pag. 80) verhoogt het comfort van het kind tot ongeveer 9 maanden. Het inlegkussentje kan later verwijderd worden om het kind meer plaats te bieden.

- klamra zapinająca pasa samochodowego **q** nie dosięga niebieskich prowadnic fotelika **m**
- pas samochodowy jest dobrze napięty i nieposkręcany
- fotelik ATON jest zamontowany pionowo (patrz znak bezpieczeństwa)

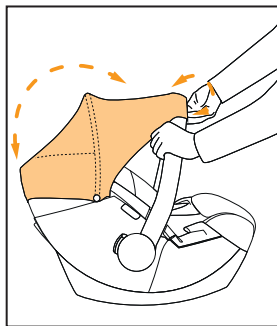
**Uwaga!** Fotelik CBX ATON przeznaczony jest do montażu wyłącznie na fotelach samochodowych skierowanych przodem do kierunku jazdy, wyposażonych w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa zgodnie z normą ECE R16.

## ZDEJMOWANIE WKŁADKI

Wkładka, która znajduje w foteliku w momencie zakupu, przeznaczona jest do wykorzystania przy przewożeniu najmłodszych dzieci. Aby ją zdjąć, należy poluzować tapicerkę fotelika, podnieść trochę wkładkę i ją wyjąć.

Wkładka może być wyjęta, kiedy dziecko ma ok. 3 miesiące i potrzebuje więcej miejsca.

Wkładka podwyższająca **x** (lewe zdjęcie na górze 80 strony) zapewnia wygodę dziecku w wieku do ok. 9 miesięcy. Kiedy dziecko jest starsze, aby zapewnić mu więcej miejsca, należy wkładkę wyjąć.



## OUVERTURE DU CANOPY DE L'ATON

Tirez le canopy par dessus la poignée de portage.  
Fixez le de chaque côté de la poignée avec les velcros, et tirez le par dessus le haut du siège bébé.

## DÉMONTAGE

Pour détacher le siège auto, presser d'abord sur les boutons **r**. Garder les boutons appuyés et lever la coque.

## CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Suivez le mode d'emploi de votre poussette!

Vous pouvez fixer la coque sur toutes les poussettes approuvées.

Clipser la coque sur l'adaptateur homologué avec l'enfant installé vers le parent. Assurez-vous que la coque se verrouille de manière audible sur les deux côtés. Toujours vérifier que la coque est bien connectée fermement à la poussette. Pour détacher la coque, pressez d'abord sur les boutons. Gardez les boutons appuyés et levez la coque.

## OPEN DE ATON ZONNEKAP

Trek de zonnekap over de draagbeugel. Maak de zonnekap vast aan beide zijden van de draagbeugel doormiddel van de klittenbanden.

Om de zonnekap weg te vouwen maak je de klittenbanden los en trek je de zonnekap over het hoofdeinde van het zitje.

## DEMONTEREN

Druk de knoppen **r** in, om het babyzitje los te maken. Houd de knoppen ingedrukt en hef het zitje omhoog.

## CYBEX REIS-SYSTEEM

Volg de handleiding voor uw buggy!

U kunt het autostoeltje bevestigen op elke goedgekeurde buggy.

Klik het autostoeltje vast op de goedgekeurde adapter, waarbij de richting zodanig is dat het kind naar de ouder kijkt. Zorg dat het autostoeltje aan weerszijden hoorbaar vergrendeld wordt. Controleer altijd of het autostoeltje stevig op de buggy is bevestigd. Om het autostoeltje van de buggy te verwijderen, houdt u beide ontgrendelingsknoppen van het autostoeltje ingedrukt en tilt u het stoeltje omhoog.

## OTWIERANIE BUDKI FOTELIKA ATON

Naciągnij tkaninę budki na uchwyt do przenoszenia. Z obu stron przypnij ją na rzepy do uchwytu.

Aby złożyć budkę, odepnij rzepy i załóż tkaninę za zagłówek fotelika.

## DEMONTAŻ

Aby wypiąć fotelik, najpierw naciśnij przyciski zwalniające **r**. Trzymając je naciśnięte, podnieś fotelik do góry.

## SYSTEM PODRÓŻNY CYBEX

Sprawdź instrukcję obsługi Twojego wózka.

Fotelik samochodowy można zamontować do każdego zatwierzonego wózka.

Zamontuj fotelik samochodowy na stelażu wózka przy pomocy adapterów. Fotelik oraz dziecko powinny być odwrócone twarzą do rodzica/rączki wózka. Przy wpinaniu fotelika w adaptery będzie słychać wyraźne kliknięcia. Upewnij się, że fotelik jest poprawnie przypięty. Usłyszysz kliknięcia. Zawsze sprawdzaj czy fotelik jest pewnie przymocowany do stelaża wózka. W celu wypięcia fotelika, przytrzymaj przyciski fotelika wciśnięte i podnieś fotelik do góry.

## ENTRETIEN DU PRODUIT

De façon à garantir la meilleure protection de votre enfant, merci de vous assurer du suivant:

- Toutes les parties du siège auto doivent être examinées régulièrement pour déceler d'éventuels dégâts.
- Les parties métalliques doivent fonctionner facilement.

Il est essentiel que le siège auto ne soit pas endommagé par des coups de portière ou par le rail des sièges de la voiture.

- Le siège auto doit être examiné par le constructeur en cas de chute ou d'accident.

**Attention!** Lorsque vous achetez le CBX ATON, nous vous recommandons d'acheter une seconde housse de siège afin d'avoir un change lorsque vous en nettoyez une.

## EN CAS D'ACCIDENT

Lors d'un accident, même mineur, un siège-auto peut subir des dégâts invisibles à l'oeil nu. Il est donc très important de remplacer immédiatement un siège accidenté. En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant.

## ONDERHOUD

Om de veiligheid van uw kind te garanderen, dient u het volgende te noteren:

- Alle belangrijke onderdelen van het kinderveiligheidszitje moeten regelmatig op beschadiging gecontroleerd worden.
- De mechanische onderdelen moeten perfect functioneren.

Het is heel belangrijk dat het kinderveiligheidszitje niet geklemd geraakt tussen harde delen, zoals bijvoorbeeld de deur van de auto, enz. Dit kan het zitje beschadigen.

- Het kinderveiligheidszitje moet door de fabrikant onderzocht worden wanneer het bijvoorbeeld gevallen is, of iets gelijkaardigs.

**Opgelet!** Wanneer u een CBX ATON koopt, is het aanbevolen om een tweede bekleding te kopen. Zo kan u één bekleding wassen en laten drogen terwijl u de andere in het zitje gebruikt.

## IN GEVAL VAN EEN ONGEVAL

Na een ongeval kan het zitje schade opgelopen hebben, die onzichtbaar is voor het blote oog. Daarom moet het zitje na een ongeval onmiddellijk vervangen worden. Contacteer in geval van twijfel de verdeler of de fabrikant.

## KONSERWACJA

Abby zagwarantować maksymalne bezpieczeństwo swojemu dziecku, zwracaj uwagę na następujące sprawy:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane.
- Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.

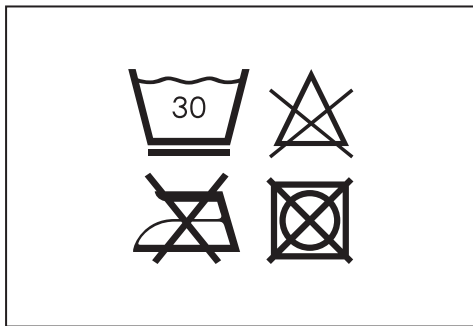
Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie się w drzwiach, prowadnicy fotela samochodowego czy między innymi twardymi elementami.

- Jeżeli fotelik upadnie lub uszkodzi się, musi zostać oddany do przeglądu.

**Uwaga!** Przy zakupie fotelika CBX ATON zaleca się również zakup dodatkowej tapicerki.

## POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

Po wypadku drogowym uszkodzenia fotelika mogą być niewidoczne. Fotelik powinien wtedy zostać niezwłocznie wymieniony. W razie wątpliwości należy skontaktować się ze sprzedawcą lub producentem.



## NETTOYAGE

Il est important d'utiliser uniquement les housses originales du CBX ATON, partie intégrante des fonctions du siège. Vous pouvez obtenir des housses supplémentaires auprès de votre revendeur.

**Attention!** Merci de laver la housse avant la première utilisation. Les housses sont lavables en machine à 30°C maximum, cycle délicat. Si vous lavez à température plus élevée, le tissu peut passer. Veuillez laver la housse séparément et ne jamais sécher mécaniquement! Ne pas sécher au soleil directement! Les parties plastiques peuvent être nettoyées au savon doux et à l'eau tiède.

**! AVERTISSEMENT!** Merci de ne jamais utiliser de détergents, d'eau de javel ou d'agents blanchissants!

**! AVERTISSEMENT!** Le système de harnais intégré ne peut pas être retiré du siège. Ne pas retirer les pièces du système de harnais.

Le système de harnais intégré peut être nettoyé avec un savon doux et de l'eau tiède.

## REINIGING

Het is belangrijk enkel een origineel CBX ATON bekleding te gebruiken aangezien deze bekleding een essentieel onderdeel van het zitje is. U kan reserve-bekledingen bij uw verdeler verkrijgen.

**Opgelet!** Was de bekleding voordat u deze voor de eerste keer gaat gebruiken. De bekleding van het zitje mag in de machine gewassen worden op 30°C, met een voorzichtig programma. Indien u de bekleding op een hogere temperatuur wast, kan ze haar kleur verliezen. Gelieve de bekleding apart te wassen en ze nooit machinaal te drogen! Droog de bekleding niet in direct zonlicht! U kan de plasticen onderdelen met een milde detergent en warm water afwassen.

**! WAARSCHUWING!** Gebruik onder geen beding chemische detergenten of bleekmiddelen!

**! WAARSCHUWING!** Het geïntegreerde harnas-systeem mag niet verwijderd worden van het babyzitje. Verwijder ook geen onderdelen van het harnassysteem.

Het geïntegreerde harnassysteem kan met warm water en een milde detergent gewassen worden.

## CZYSZCZENIE

Należy używać tylko oryginalnej tapicerki fotelika CBX ATON, ponieważ jest ona niezbędna do jego sprawnego funkcjonowania. Zapasowe tapicerki dostępne są w sklepach oferujących produkty CBX.

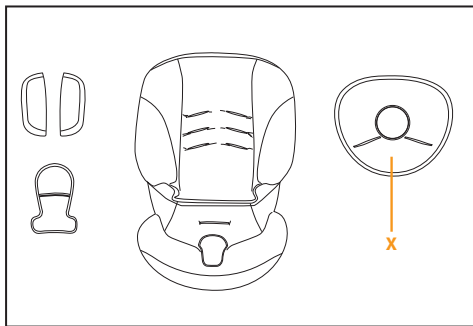
**Uwaga!** Przed pierwszym użyciem tapicerkę należy wyprać. Można ją prać w pralce w temperaturze maks. 30°C, w delikatnym cyklu prania. Wyższa temperatura prania może spowodować zblaknięcie koloru. Tapicerkę należy prać oddzielnie i nigdy nie należy suszyć jej w suszarce! Nie należy także suszyć tapicerki w pełnym słońcu! Plastikowe części fotelika można przecierać ciepłą wodą z delikatnym detergentem.

**! OSTRZEŻENIE!** W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

**! OSTRZEŻENIE!** Wbudowane pasy bezpieczeństwa fotelika nie mogą być z niego wyjmowane. Nie zdejmuj żadnych stałych elementów pasów.

Pasy bezpieczeństwa fotelika mogą być czyszczone ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego detergentu.

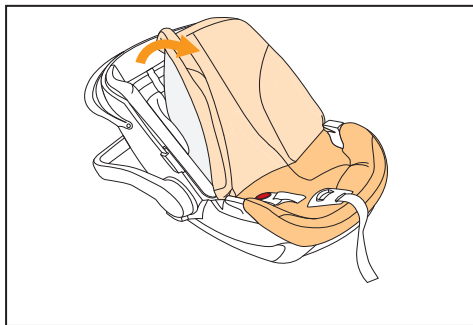




## ÔTER LA HOUSSE

La housse se constitue de 5 parties. 1 housse de siège, 1 réducteur ajustable, 2 coussinets des épaules, 1 coussinet de boucle. Pour ôter les housses suivre les étapes suivantes:

- Ouvrir la boucle **e**.
- Ôter les coussinets **d** des sangles des épaules **c**.
- Tirer la housse sur le siège.
- Tirer les sangles des épaules **c** avec les clips de verrouillage **t** en dehors des parties couvertes.
- Tirer la boucle **e** à travers la housse du siège.
- Maintenant retirer la housse



**!** **AVERTISSEMENT!** Le siège auto ne doit jamais être utilisé sans sa housse.

**Attention!** Utiliser uniquement les housses du CBX ATON!

## ATTACHER LES HOUSSES DU SIÈGE

De façon à remettre les housses sur le siège, inverser cette procédure comme indiqué ci-dessus.

**Attention!** Ne pas enrourler (tortiller) les sangles des épaules.

## DE BEKLEDING VERWIJDEREN

De bekleding bestaat uit 5 delen. 1 bekleding van het zitje, 1 aanpasbaar inlegkussen, 2 schouder-beschermers, 1 gespbeschermer. Het verwijderen van de bekleding gebeurt volgens de volgende stappen:

- Open gesp **e**.
- Verwijder de schouderbeschermers **d** van de schoudergordels **c**.
- Trek de bekleding over de rand van het zitje.
- Trek de schoudergordels **c** met de gespuiteinden **t** uit de delen van de bekleding.
- Trek gesp **e** door de bekleding van het zitje.
- Nu kan u de onderdelen van de bekleding verwijderen.

**!** **WAARSCHUWING!** Het kinderveiligheidszitje mag nooit zonder bekleding gebruikt worden.

**Opgelet!** Gebruik alleen de CBX ATON bekleding!

## DE BEKLEDING VAN HET ZITJE VASTMAKEN

Doe het omgekeerde om de bekleding opnieuw op het zitje aan te brengen.

**Opgelet!** Draai de schoudergordels niet.

## ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka składa się z 5 części: tapicerka fotelika, 1 wkładka dla niemowlęcia, 2 nakładki na szelki naramienne oraz 1 nakładka na klamrę. Aby zdjąć tapicerkę należy postępować w następujący sposób:

- Otwórz klamrę główną **e**.
- Zdejmij nakładki **d** z szelek naramiennych **c**.
- Zsuń tapicerkę z fotelika.
- Wyciągnij szelki naramienne **c** z tapicerki.
- Przelóż tapicerkę przez klamrę główną **e**.
- Teraz możesz już zdjąć tapicerkę.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Fotelika nie wolno używać bez tapicerki.

**Uwaga!** Używaj tylko oryginalnej tapicerki CBX ATON!

## ZAKŁADANIE TAPICERKI

Aby założyć z powrotem tapicerkę, wykonaj powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

**Uwaga!** Nie skręcaj szelek naramiennych.

## **DURÉE DE VIE DU PRODUIT**

Comme les parties plastiques varient légèrement avec le temps par exemple dû à l'exposition à la lumière du soleil, les caractéristiques peuvent légèrement changer.

Comme le siège auto peut être exposé à des différences de température, et d'autres désagrément, merci de suivre les instructions ci-dessous.

- Si le siège auto est exposé à la lumière directe du soleil pendant un certain temps, le siège auto doit être sorti du véhicule ou couvert par un drap blanc.
- Examiner toutes les parties plastiques de façon annuelle pour vérifier qu'elles ne changent pas de couleurs ou de formes.
- En cas de changement de formes ou de couleur, faire vérifier le siège auto. Les changements de couleurs du tissu sont normales avec le temps et ne constituent pas un défaut.

## DUURZAAMHEID VAN HET PRODUKT

Aangezien plastic onderdelen na verloop van tijd slijtage kunnen ondervinden, bv. bij blootstelling aan direct zonlicht, kunnen de kenmerken van het produkt lichtjes verschillen.

Aangezien de autozetel aan hoge temperatuurverschillen alsook aan onvoorzienbare krachten kan blootgesteld worden, is het belangrijk volgende aanwijzingen te volgen.

- Indien de auto langere tijd aan direct zonlicht blootgesteld wordt, moet het autozitje uit de wagen gehaald worden of met een doek afgedekt worden.
- Controleer alle plastic onderdelen elk jaar op schade of veranderingen aan de vorm of kleur.
- Indien u veranderingen opmerkt, dient u zich van het zitje te ontdoen. Veranderingen aan de stof - vooral het vervagen van de kleur - zijn normaal en worden niet als schade beschouwd.

## TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

W związku z tym, że plastikowe części z czasem się zużywają, np. z powodu ekspozycji na słońcu, cechy produktu mogą się nieznacznie zmieniać.

Jako że fotelik może być narażony na duże wahania temperatury oraz inne nieprzewidywalne sytuacje, należy stosować się do następujących wskazówek.

- Jeśli samochód stoi przez dłuższy czas na słońcu, należy wyjąć z niego fotelik lub nakryć fotelik kocem.
- Raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub nie zmienił się ich kształt czy kolor.
- Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian fotelik powinien zostać wyrzucony. Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem eksploatacji.

## RECYCLAGE

Pour des raisons environnementales et écologiques, nous vous demandons d'évacuer emballages et pièce du siège en fin de vie, selon les normes et régulation en vigueur de votre pays. De façon à garantir le recyclage des déchets, merci de contacter votre commune de résidence afin de prendre connaissance des consignes d'évacuation.

**!** **AVERTISSEMENT!** Ne pas conserver les emballages à porté des enfants. Il y a un risque de suffocation!

## INFORMATION PRODUIT

Pour toutes informations complémentaires, merci de contacter votre revendeur en priorité et merci de collecter au préalable, les informations suivantes:

- Numéro de série (voir autocollant).
- Marque, Type et nom du véhicule ainsi que la position dans l'habitacle où est installé le siège auto habituellement.
- Poids (Age, Taille) de l'enfant.

Pour plus d'information sur nos produits, merci de visiter [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## AFVALVERWIJDERING

Wij vragen onze klanten om alle afval, zowel in het begin (verpakking) als op het einde van de levensduur (onderdelen) van het zitje, op milieuvriendelijke wijze te verwijderen. De richtlijnen voor afvalverwerking kunnen verschillen van regio tot regio. Om de juiste richtlijnen te kennen, neemt u best contact op met de plaatselijke autoriteiten voor afvalverwerking in uw woonplaats. Neem in elk geval steeds de regels voor afvalverwerking van uw land in acht.

**!** **WAARSCHUWING!** Houd alle verpakkingsmaterialen uit de buurt van kinderen om het risico op verstikking te vermijden!

## PRODUKTINFORMATIE

Contacteer eerst uw verdeler in geval van vragen. Gelieve eerst de volgende informatie te verzamelen:

- Serienummer (zie Etiket).
- Merknaam en autotype en de positie waar het zitje normaal gemonteerd wordt.
- Gewicht (Leeftijd, Grootte) van uw kind.

Voor verdere informatie over onze producten, gelieve te surfen naar [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## UTYLIZACJA

Dla ochrony środowiska należy zutylizować wszystkie niepotrzebne elementy fotelika (najpierw – opakowanie, a po zakończeniu użytkowania – cały fotelik) zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. Przepisy regulujące sposoby utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie elementy opakowania fotelika powinny znajdować się poza zasięgiem dziecka. Istnieje ryzyko zakrzuszenia się.

## INFORMACJA O PRODUKCIE

W przypadku pytań prosimy kontaktować się w pierwszej kolejności ze sklepem. Wcześniej przygotuj następujące informacje:

- Numer seryjny (patrz etykieta).
- Marka i typ samochodu oraz miejsce, na którym zwykle montowany jest fotelik.
- Waga (wiek, wzrost) dziecka.

Aby uzyskać więcej informacji o produkcie prosimy odwiedzić stronę internetową [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## **GARANTIE**

Les conditions de garantie suivantes ne sont valables que dans le pays dans lequel, ce produit a été vendu à l'origine par un détaillant à un consommateur. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, qui existaient au moment de l'achat ou qui sont devenus apparents dans les trois (3) ans suivant l'achat initial auprès d'un détaillant par un consommateur (la garantie du fabricant). Dans le cas où des défauts de fabrication et de matériel apparaîtraient au cours de la période de garantie, le produit sera réparé ou remplacé, à notre entière discrétion. Pour toute réclamation concernant des services couverts par cette garantie, le produit doit être retourné au détaillant auprès duquel le produit a été acheté et l'original de la preuve d'achat (ticket de caisse ou facture) doit être présenté, mentionnant la date d'achat, le nom du détaillant, le nom du produit et sa description. Aucune réclamation n'est possible directement auprès du fabricant ou de toute autre personne autre que le détaillant chez qui le produit a été initialement acheté. La garantie est valable uniquement si sans délai après l'achat il a été vérifié que le produit était complet et qu'il ne présentait aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Si le produit a été acheté par correspondance, vous devez vérifier sans délai à réception que le produit est complet et qu'il ne présente aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Si le produit est endommagé, il ne doit pas être utilisé et doit être renvoyé sans délai au détaillant chez qui il a été acheté. Pour toute réclamation dans le cadre de la garantie, le produit doit être retourné complet et propre. Avant

## GARANTIE

Deze garantie is alleen van toepassing in het land van aankoop, en verkocht door een retailer direct aan een consument. De garantie dekt alle productie en materiaal fouten. Bestaande op datum aankoop of verschijnende in de periode van 3 jaar na aankoop bij de retailer. (Fabrieksgarantie) In het geval dat een fabricagefout of een materiaal fout verschijnt zullen wij het product kosteloos repareren of vervangen voor een gelijkwaardig product. Om van dergelijke garantie gebruik te maken dient u het product in de winkel van aankoop aan te bieden voorzien van aankoopbewijs met datum aankoop en naam retailer. Deze garantie vervalt bij doorverkoop aan derden. Gelieve het product direct na aankoop / ontvangst controleren op eventuele gebreken. In geval van gebreken, gebruik het artikel niet maar breng deze in nette en originele staat naar de winkel van aankoop om zo verzekerd te zijn van de garantie. Voorafgaand aan contact met de retailer, lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, milieu-invloed (water, vuur, verkeersongevallen, of normale slijtage). Het is uitsluitend van toepassing in het geval dat het gebruik van het product altijd in overeenstemming was met de gebruiksaanwijzing, en alle reparaties of wijzigingen aan het product door daar toe aangewezen personen is uitgevoerd, en alleen originele onderdelen zijn gebruikt. Deze garantie sluit niet uit, beperkt of heeft anderszins invloed op enige wettelijke rechten van de consument,

## GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Jeśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. Aby skorzystać z warunków niniejszej gwarancji, należy zanieść lub wysłać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz normalnego



de contacter le détaillant, veuillez lire attentivement le manuel de l'utilisateur. La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise utilisation, des facteurs externes (eau, feu, accidents de la circulation ou autres) ou par l'usure normale. Toute réclamation dans le cadre de la garantie ne sera autorisée que si le produit a été manipulé et utilisé conformément aux instructions d'utilisation, si des réparations ont été effectuées par des personnes autorisées à le faire et si des pièces détachées et des accessoires d'origine ont été utilisés. Cette garantie n'exclut, ne limite et ne restreint en rien les droits actuels des consommateurs conformément à l'ensemble des lois actuellement en vigueur, ni les droits contre les vendeurs en cas de violation du contrat de produit.

waaronder begrepen vorderingen uit onrechtmatige daad en claims met betrekking tot een schending van het contract, welke de koper jegens verkoper of de fabrikant van het product heeft.

zużycia. Gwarancja obowiązuje wyłącznie wtedy, jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/modyfikowany przez uprawnione osoby i użyto do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

**CYBEX** GmbH

Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999



## **Kedves Vásárló!**

KÖSZÖNJÜK, HOGY MEGVÁSÁROLTA CBX ATON TERMÉKÜNKET! BIZTOSÍTJUK, HOGY A CBX ATON KIFEJLESZTÉSÉNÉL A BIZTONSÁGOT, KÉNYELMET ÉS A FELHASZNÁLÓ BARÁT KEZELÉST HELYEZTÜK ELŐTÉRBE. A TERMÉK SPECIÁLIS MINŐSÉGI ELŐÍRÁSOKNAK ÉS A LEGSZIGORÚBB BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOKNAK MEGFELELŐEN LETT ELŐÁLLÍTVÁ.

## **Vážení zákazníci!**

SRDEČNÉ DÍKY, ŽE JSTE ZVOLILI CBX ATON.

UJIŠTUJEME VÁS, ŽE PŘI VÝVOJI SEDAČKY CBX ATON STÁLA V POPŘEDÍ BEZPEČNOST, KOMFORT A JEDNODUCHÁ OBSLUHA SEDAČKY. TENTO VÝROBEK PROCHÁZÍ PŘÍSNOU KONTROLOU A DODRŽUJE NEJPŘÍSNĚJŠÍ BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY.

## **Vážený Zákazník!**

VELMI VÁM ĎAKUJEME, ŽE STE SA ROZHODLI PRE CBX ATON.

UIŠTUJEME VÁS, ŽE SME SA PRI VÝVOJI CBX ATON SÚSTREDILI PREDOVŠETKÝM NA BEZPEČNOSŤ, POHODLIE A JEDNODUCHÚ OBSLUHU. PRODUKT JE VYROBENÝ POD PRÍSNYM KVALITATÍVNÝM DOHLADOM A SPĽŇA NAJPRÍSNEJŠIE BEZPEČNOSTNÉ POŽIADAVKY.

ATON



HU

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Gyermek teljes biztonsága érdekében elengedhetetlen, hogy a CBX ATON terméket az itt szereplő előírásoknak megfelelően állítsa össze és használja.

**Figyelem!** Mindig legyen kéznél a használati útmutató, és tartsa az erre kialakított rekeszben, az ülés alatt!

**Figyelem!** A területi kódoknak megfelelően a termék jellemzők eltérőek lehetnek.

## JÓVÁHAGYÁS

ATON - gyermek ülés  
ECE R44/04 0+  
Kor: - ca. 18 hónapos  
Kategória 13kg-ig

**Ajánlott:** Autós ülésekhez 3 pontos automata biztonsági övvel az ECE R16-nak megfelelően

# CZ

**!** **VAROVÁNÍ!** K zajištění naprosté bezpečnosti Vašeho dítěte, je nezbytně nutné dodržet veškeré podmínky obsluhy uvedené v tomto návodu.

**Upozornění!** Podle specifikace jednotlivých zemí mohou být pozměněny vlastnosti a požadavky na jednotlivé výrobky.

**Upozornění!** Tento návod mějte vždy uložen v dosahu ve spodní části sedačky.

## REGISTRACE

ATON – Sedačka pro kojence  
ECE R44/04 skupina 0+  
Věk: ca. do 18 měsíců  
Váha: do 13 kg

**Doporučení:** Pro vozidla s třibodovým automatickým upínacím pásem dle normy ECE R 16

# SK

**!** **VAROVANIE!** Aby zabezpečil bezpečnosť dieťaťa, veľmi dôležité je, aby bol nainštalovaný foteliček CBX ATON a používať ho podľa podmienok uvedených v tomto návode.

**Upozornenie!** Čerch produktov môžu líšiť sa medzi sebou v závislosti od modelu.

**Upozornenie!** Zawsze trzymaj instrukcję pod ręką i przechowuj ją w przeznaczonym do tego miejscu pod fotelikiem.

## DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU - NORMA

ATON - dziecięcy fotelik samochodowy  
ECE R44/04 grupa 0+  
Wiek: - ok 18 miesięcy;  
Waga: do 13 kg

**Zalecany:** do foteli samochodowych z 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa z automatyczną blokadą, zgodnych z normą ECE R16

## TARTALOM

RÖVID TÁJÉKOZTATÓ .....	4
JÓVÁHAGYÁS .....	92
A LEGJOBB POZÍCIÓ A KOCSIBAN .....	96
AUTÓJA VÉDELMÉBEN .....	96
A HORDOZÓKAR BEÁLLÍTÁSA .....	98
VÁLLVÉDŐ ÖV BEÁLLÍTÁSA .....	100
GYERMEKE BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN .....	102
A GYERMEK BIZTONSÁGA .....	104
BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN .....	106
AZ ÜLÉS RÖGZÍTÉSE .....	108
AZ ÜLÉS ELTÁVOLÍTÁSA .....	110
A GYERMEK MEGFELELŐ BIZTONSÁGA .....	112
HOGY A GYERMEKÜLÉS MEGFELELŐEN VAN-E BEHELYEZVE .....	112
SZŰKÍTŐBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA .....	114
AZ ATON NAPTETŐ KINYITÁSA .....	116
CYBEX TRAVEL-SYSTEM .....	116
SZÉTSZERELÉS .....	116
TERMÉK GONDOSKODÁS .....	118
BALESET ESETÉN .....	118
TISZTÍTÁS .....	120
A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA .....	122
A HUZAT RÖGZÍTÉSE .....	122
A TERMÉK TARTÓSSÁGA .....	124
RENDELKEZÉS .....	126
TERMÉK INFORMÁCIÓK! .....	126
SZAVATOSSÁG .....	128

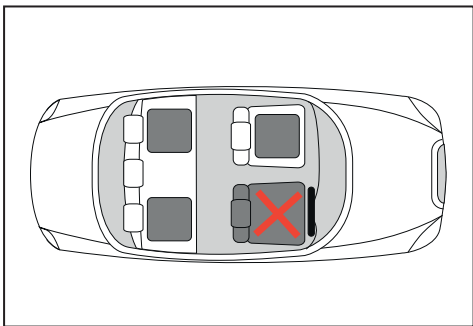
## OBSAH

ZKRÁCENÝ NÁVOD.....	4
REGISTRACE.....	93
POUŽITÍ VE VOZIDLE.....	97
K OCHRANĚ VAŠEHO VOZIDLA.....	97
NASTAVENÍ NOSÍČÍ RUKOJETI.....	99
NASTAVENÍ RAMENNÍHO PÁSU.....	101
BEZPEČNOST VAŠEHO DÍTĚTE.....	103
PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE.....	105
BEZPEČNOST PŘI UPEVNĚNÍ VE VOZIDLE.....	107
UPEVNĚNÍ VE VOZIDLE.....	109
VYMONTOVÁNÍ SEDAČKY Z VOZIDLA.....	111
TAKTO JE VAŠE DÍTĚ SPRÁVNĚ ZAJIŠTĚNO.....	113
TAKTO JE DĚTSKÁ SEDAČKA SPRÁVNĚ UPEVNĚNA.....	113
VYJMUTÍ ZMENŠOVACÍ VLOŽKY.....	115
OTEVŘENÍ OCHRANNÉ SLUNEČNÍ STRÍŠKY.....	117
CYBEX CESTOVNÍ SYSTÉM.....	117
DEMONTÁŽ.....	117
PÉČE.....	119
JAK SE ZACHOVAT PŘI NEHODĚ.....	119
ČIŠTĚNÍ.....	121
SEJMUTÍ POTAHU.....	123
NAVLEKNUTÍ POTAHU.....	123
DOBA ŽIVOTNOSTI VÝROBKU.....	125
TŘÍDĚNÍ ODPADU.....	127
INFORMACE O VÝROBKU.....	127
PODMÍNKY ZÁRUKY.....	129

## OBSAH

KRÁTKY NÁVOD.....	4
DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU - NORMA.....	93
NAJLEPSIE POZÍCIE VO VOZIDLE.....	97
OCHRONA TWOJEGO SAMOCHODU.....	97
NASTAVENIE MADLÁ NA NOSENIE.....	99
NASTAVENIE RAMENNÝCH PÁSOV.....	101
BEZPEČNOSŤ PRE VAŠE DIEŤA.....	103
ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA.....	105
BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE.....	107
MONTÁŽ AUTOSEDAČKY.....	109
VYBERANIE AUTOSEDAČKY.....	111
SPRÁVNE ZABEZPEČENIE VÁŠHO DIEŤAŤA.....	113
SPRÁVNA MONTÁŽ DETSKEJ AUTOSEDAČKY.....	113
VYBERANIE VLOŽKY.....	115
OTVÁRANIE STRIEŠKY AUTOSEDAČKY ATON.....	117
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	117
DEMONTÁŽ.....	117
STAROSTLIVOSŤ O PRODUKT.....	119
V PRÍPADE NEHODY.....	119
ČISTENIE.....	121
VYBERANIE POŤAHU.....	123
ZAKĽADANIE TAPICERKI.....	123
POUŽITELNOSŤ PRODUKTU.....	125
LIKVIDÁCIA.....	127
INFORMÁCIE O PRODUKTU.....	127
ZÁRUKA.....	129





## A LEGJOBB POZÍCIÓ A KOCSIBAN

**! FIGYELMEZTETÉS!** Bármilyen módosítás esetén az ülés megfelelése azonnal érvényét veszti!

**! FIGYELMEZTETÉS!** Ne használja az ATON-t az első üléseken bekapcsolt légszákkal! Ez nem vonatkozik az ún. oldalsó-légszákokra.

**Figyelem!** Ha a gyermekülés nem stabil vagy túl meredeken helyezkedik el, használhat törölközőt vagy takarót, hogy ezt kompenzálja. Alternatív megoldásként más helyet kell keresni a kocsiban.

**! FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne tartsa a gyermeket az ülésben vezetés közben. Bármilyen baleset esetén a nagy ütközési erők és energiák miatt lehetetlen megtartani a gyermeket. Soha ne rögzítse a gyermeket és saját magát ugyanazzal a biztonsági övvel.

## AUTÓJA VÉDELMEBEN

Előfordulhat, hogy a kényesebb anyagból (pl. velúr vagy bőr) készült ülések elszíneződhetnek vagy kikophatnak. Ennek elkerülése érdekében kérjük helyezzen ülésvédőt vagy pl. egy törölközőt a gyermekülés alá. Itt szeretnénk felhívni figyelmét arra, hogy a tisztításra vonatkozó utasításokat az első használat előtt olvassa el és minden esetben tartsa be!

## POUŽITÍ VE VOZIDLE

**!** **VAROVÁNÍ!** Registrace sedačky končí, pokud bude cokoliv na sedačce změněno!

**Upozornění!** Velkoobjemový frontální airbag se uvolňuje explozivně, čímž může dojít k těžkému poranění dítěte!

**!** **VAROVÁNÍ!** Nepoužívejte dětskou sedačku na sedadle, kde je aktivován frontální airbag. Toto neplatí pro airbegy boční!

**Upozornění!** Pokud dětská sedačka neleží na sedadle stabilně, nebo je příliš nakloněna, podložte sedačku na př. deku. Můžete také zvolit jiné sedadlo ve vozidle.

**!** **VAROVÁNÍ!** Nikdy nadržte dítě v autě na klíně! Při nehodě nelze dítě v žádném případě udržet! Nikdy neupínejte sebe a dítě bezpečnostním pásem vozidla!

## K OCHRANĚ VAŠEHO VOZIDLA

Pokud jsou potahy sedadel ve vozidle vyrobeny z jemného materiálu (např. velur, kůže, apod.), mohou se na nich objevit stopy opotřebování a/nebo ztráty barvy. K vyvarování se tomuto jevu doporučujeme pod dětskou autosedačku vložit např. ručník. V této souvislosti bychom vás chtěli odkázat na naše pokyny pro čištění, které musí být dodrženy před prvním použitím autosedačky.

## NAJLEPŠIE POZÍCIE VO VOZIDLE

**!** **VAROVANIE!** V prípade akýchkoľvek úprav okamžite končí platnosť schválenie autosedačky!

**Upozornenie!** Veľkoobjemový frontálny airbag sa uvoľňuje explozívne, čím môže dôjsť k ťažkému poraneniu dieťaťa!

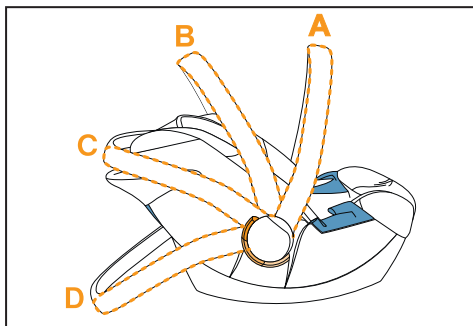
**!** **VAROVANIE!** ATON nepoužívajte na predných sedadlách, pokiaľ je aktivovaný predný airbag. Toto neplatí pre tzv. bočné airbagy.

**Upozornenie!** Ak je autosedačka vo vozidle nestabilná alebo je príliš naklonená, môžete k jej vyrovnanie použiť uterák alebo deku. Zároveň môžete pre sedačku zvoliť iné miesto vo vozidle.

**Ostrzeżenie!** Dieťa nikdy nadržte na kolenách pri jazde. Z dôvodu síl, spôsobených pri nehode, nie je možné dieťa udržať. Nikdy nepúťajte rovnakým pásmom seba aj dieťa.

## OCHRONA TWOJEGO SAMOCHODU

Ak sú potahy sedadiel vo vozidle vyrobené z jemného materiálu (napr. velúr, koža, apod.), môžu sa na nich objaviť stopy opotrebovania a/alebo straty farby. K vyvarovanie sa tomuto javu doporučujeme pod detskú autosedačku vložiť napr. uterák. V tejto súvislosti by sme vás chceli odkázať na naše pokyny pre čistenie, ktoré musia byť dodržané pred prvým použitím autosedačky.



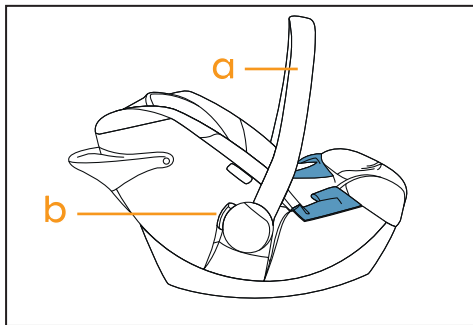
## A HORDOZÓKAR BEÁLLÍTÁSA

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Mindíg biztosítsa a gyermeket az integrált övfeszítő rendszerrel.

A hordozókar 4 különféle pozícióba állítható:

- A:** Hordozó/Vezető-Pozíció
- B+C:** A gyermek behelyezése az ülésbe
- D:** Biztonságos ülő pozíció az autón kívül

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Ahhoz, hogy az ülés nem kívánt billegését hordozás közben elkerüljük, bizonyosodjon meg arról, hogy hordozó pozícióba van állítva **A**.



Ahhoz hogy a kart beállíthassuk, meg kell nyomni **a b** gombokat a kar jobb és bal oldalán **a**. A kívánt pozíció beállításához meg kell nyomni **a b** gombokat.

## NASTAVENÍ NOSÍCÍ RUKOJETI

**!** **VAROVÁNÍ!** Vždy připněte dítě pouze zabudovaným upevňovacím systémem

Nosící rukojeť lze zajistit ve 4 polohách:

- A:** Vozidlo a nosící posice.
- B+C:** K uložení dítěte.
- D:** K bezpečnému postavení na rovné ploše mimo vozidlo.

**!** **VAROVÁNÍ!** Aby nedošlo k převrácení sedačky během přenášení, přezkoušejte zda je nosící rukojeť **a** zajištěna v pozici **A**.

K přestavení nosící rukojeti **A** stiskněte současně obě tlačítka **b** vlevo **a** vpravo.  
Po stisknutí tlačítka **b**, přesuňte nosící rukojeť **a** dopředu, nebo dozadu až do samostatného zaklapnutí v potřebné pozici.

## NASTAVENIE MADLÁ NA NOSENIE

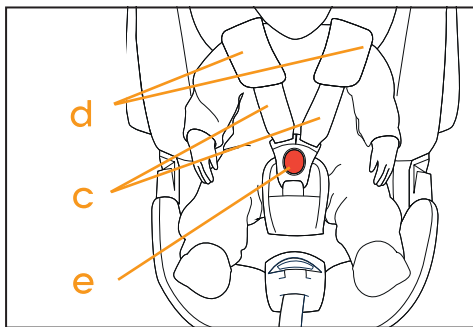
**!** **VAROVANIE!** Vždy dieťa zaistíte pomocou integrovaného systému pásov.

Madlo na nosenie môže byť nastavené do 4 rôznych pozícií:

- A:** Prenášací / Prevážecí pozície.
- B+C:** Pre umiestnenie dieťaťa do autosedačky.
- D:** Bezpečná sediaci pozície mimo vozidlo.

**!** **VAROVANIE!** Z dôvodu vyvarovania sa nechcenému nakláňaniu autosedačky počas nosenia sa uistite, že je madlo na nosenie v prenášacích pozícií **A**.

Pre nastavenie madla na nosenie stlačte tlačidlo **B** na ľavej a pravej strane madla **a**.  
Stlačením tlačidiel **b**, nastavte madlo na nosenie **a** do požadovanej pozície.



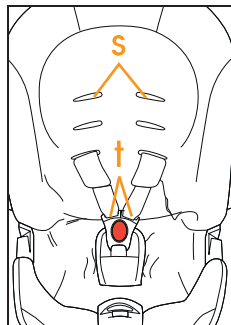
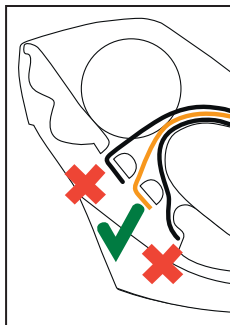
## VÁLLVÉDŐ ÖV BEÁLLÍTÁSA

**Figyelem!** Optimális védelem csakis akkor lehetséges, ha a vállvédő öv **c** megfelelően van beállítva.

- Ha a gyermek kb. 3 hónapos, az szűkítőbetétet el lehet távolítani, hogy nagyobb helye legyen a gyermeknek (lásd 112-ik oldal)
- A vállvédő öv **c** magasságát olyan módon kell állítani, hogy az övet át kell futtatni az öv-lyuk részen, közvetlenül a gyermek válla felett.

A vállvédő öv **c** beállításához kérem kövesse a következő lépéseket:

- Nyomja meg a piros gombot, hogy kinyíljon a csat **e**.
- Húzza át a vállvédőket **d** az övnyelven, hogy el tudja távolítani.
- Elsőként húzza meg a csat-nyelvet a huz ATON keresztül és húzza ki az övet nyíláson át **s**. Most helyezze be újra a következő magasabb nyíláson keresztül. Ismétlje meg ezt a lépést a másik oldalon is.



**Figyelem!** Bizonyosodjon meg arról, hogy a vállvédő övek **c** nem tekeredtek-e meg, simán rá kell feküdniük a fő ülésre és megfelelően illeszkedniük kell a nyílásba **s** és a csathoz **e**.

## NASTAVENÍ RAMENNÍHO PÁSU

**Upozornění!** Poze správně nastavený ramenní pás **c** zajistí dítěti optimální držení.

- K zajištění dostatečného prostoru pro dítě je třeba od 3. měsíce věku dítěte odstranit zmenšovací vložku (čtěte str. 113)
- Ramenní pásy **c** musí být vedeny průvlakem **s** v dětské sedačce tak, aby byly nastaveny ve výšce ramen dítěte.

Aby bylo dosaženo nastavení správné výšky ramenního pásu **c**, postupujte takto:

- Pevným stisknutím červeného tlačítka otevřete spojovací uzávěr **e** bezpečnostního pásu.
- Přetáhněte ramenní polštářky pásů **d** přes zámkové uchytí **t**.
- Nejdříve protáhněte zámkový uchyty **t** potahem a průvlakem v bezpečnostním páse **s**. Tento uchyty zasuňte na nejbližší vhodnou výšku dovnitř. Potom tento postup opakujte na druhé straně pásu.

**Upozornění!** Dbejte, aby nedošlo při napnutí ramenních pásů **c** k jejich přetočení. Ramenní pásy musí být až k uzávěru pásů **e** vedeny hladce.

## NASTAVENIE RAMENNÝCH PÁSOV

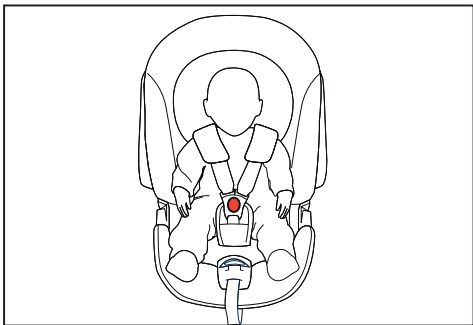
**Upozornenie!** Iba ak sú ramenné pásy **c** správne nastavené, môže byť dieťaťu poskytnutá dostatočná ochrana.

- Keď je dieťa staršie ca. 3 mesiacov, je možné vložku vybrať a poskytnúť tak dieťaťu dostatok priestoru. (viz. str. 113)
- Výška ramenných pásov **c** musí byť nastavená tak, aby pásy viedli cez otvory na pásy **s** priamo cez ramená dieťaťa.

Pre nastavenie výšky ramenných pásov **c** prosíme, postupujte nasledovne:

- Pre otvorenie spony **e** stlačte červené tlačidlo.
- Ramenné vypchávky **d** pretiahnite cez jazyky pásov **t** a odoberte ich.
- Najskôr pretiahnite jeden jazyk pásu **t** cez poľah a otvor na pás **s**. Teraz ho pretiahnite späť cez vyššie umiestnený otvor. Opakujte tento postup aj u druhého pásu.

**Upozornenie!** Prosíme, uistite sa, že ramenné pásy **c** nie sú stočené, ale že úplne leží na sedačke a vedú cez otvory na pásy **s** dolu do spony **e**.



## GYERMEKE BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN

**Figyelem!** Mindig biztosítsa a gyermeket az ülésben, és soha ne hagyja felügyelet nélkül, amikor az ATON-t megemelt felületre helyezi (pl. pelenkázó aszralra, asztalra, padra, stb).

**! FIGYELMEZTETÉS!** Az ATON műanyag részei felmelegedhetnek a napon. A gyermek ezáltal megégphet. Óvja gyermekét és az ülést az intenzív napsugárzástól (pl. tegyen fehér takarót az ülésre).

Vegye ki a gyermeket az ülésből olyan gyakran, ahogy csak lehetséges, hogy pihentesse a gerincoszlopát. A hosszabb utakon tartson pihenőt. Tartsa emlékezetében akkor is, ha az autón kívül használja az ATON-t.

**Figyelem!** Soha ne hagyja a gyermeket felügyelet nélkül az autóban.

## BEZPEČNOST VAŠEHO DÍTĚTE

**Upozornění!** Dítě vždy upevněte v sedačce a neponechávejte jej bez dozoru. Také v případě, že sedačka stojí na vyvýšeném místě (na př. přebalovacím stole, lavici, židli nebo stole).

**! VÁROVÁNÍ!** Díly sedačky vyrobené z umělé hmoty se na slunci lehce zahřívají. Aby nedošlo k ev. popálení dítěte, nevystavujte sedačku intenzivnímu slunečnímu záření (položte na př. přes sedačku světlý šátek).

Vyměňte dítě častěji ze sedačky, čímž uvolníte jeho páteř. Přerušujte častěji delší jízdy a i mimo vozidlo nenechávejte dítě v sedačce příliš dlouho.

**Upozornění!** Nenechávejte dítě v autě nikdy bez dozoru.

## BEZPEČNOST PRE VAŠE DIEŤA

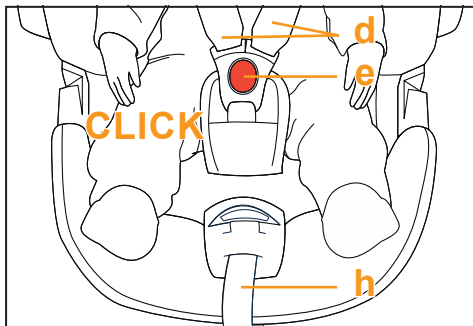
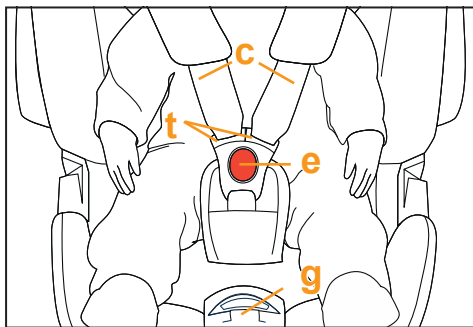
**Upozornenie!** Dieťa v autosedačke vždy zaisťte a nikdy ho nenechávajte bez dozoru ak pokladáte ATON na vyvýšené miesto (napr. prebalovací stôl, stôl, lavice ...).

**! VÁROVANIE!** Plastové časti autosedačky ATON sa na slnku zahrievajú. Vaše dieťa sa môže spáliť. Chráňte vaše dieťa aj sedadla pred priamym slnečným svetlom (napr. položením bielej deky cez sedadlá).

Z dôvodov uvoľnenie chrbtice dieťaťa ho vyberajte z detskej autosedačky, čo najčastejšie. Na dlhších cestách robte prestávky. Majte toto na pamäti aj pri užívaní autosedačky ATON mimo vozidlo.

**Upozornenie!** Nikdy nenechávajte dieťa vo vozidle bez dozoru.





## A GYERMEK BIZTONSÁGA

**Figyelem!** Távolítsa el minden játékot és egyéb kemény tárgyat az ülésből.

- Nyissa ki a csatot **e**.
- A meglazításhoz húzza felfelé a vállvédő öveget **c** mialatt megnyomja a központi szabályozó gombot **g** és húzza fel a vállvédő öveget **c**. Mindig húzza meg az övnyelveket **t** és ne az vállvédő párnákat.
- Helyezze be a gyermeket az ülésbe.
- Húzza át a vállvédő öveget a gyermek válla fölött.

**Figyelem!** Bizonyosodjon meg arról, hogy a vállvédő övek nincsenek megcsavarodva.

- Illeszze össze a csat nyelv szektorokat **t** és helyezze be őket a csatba **e** egy hallható **KLIKK**-kel. Húzza meg a központi szabályozó övet addig amíg a vállvédő öv biztosan illeszkedik a gyermek testéhez.
- Nyomja meg a piros gombot a csat kinyitásához **e**.

**Figyelem!** Hagyjon egy ujjnyi maximális helyet a gyermek és a vállvédő öv között.

## PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE

**Upozornění!** Postarejte se o odstranění všech hraček a pevných předmětů ze sedačky!

- Otevření uzávěru bezpečnostního pásu **e**.
- Uvolněte ramenní pásy **c** stlačením nastavitelného tlačítka na centrálním přestavěči **g** a současným napínáním obou ramenních pásů **c** směrem nahoru. Prosíme, netahajte nikdy na ramenních pásových polštářcích **d**, ale pouze na zámkových úchytech **t**.
- Položte dítě do sedačky.
- Vedďte ramenní pásy **c** rovně přes ramena dítěte.

**Upozornění!** Dbejte, aby nedošlo k přetočení, nebo záměně pásů **c**.

- Spojte obě zámkové pásky **t**. Zaklapněte slyšitelným **KLICK** a utáhněte centrální nastavitelný pás **h**. Tím napnete ramenní pásy **c**, které musí ležet pevně na těle dítěte.
- Stisknutím červeného tlačítka otevřete otvírací pázku bezpečnostního pásu **e**.

**Upozornění!** Ponechte volný prostor maximálně v šířce jednoho prstu mezi pásem a tělem dítěte.

## ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA

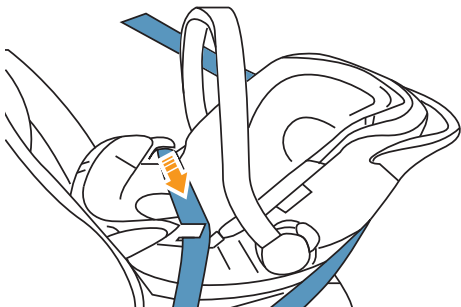
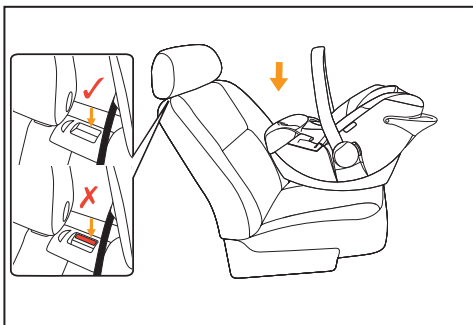
**Upozornenie!** Z autosedačky vyberte všetky hračky a iné tvrdé predmety.

- Otvorte sponu **e**.
- K uvoľneniu ramenných pásov **c** stlačte hlavné tlačidlo **g** a potiahnite ramenné pásy **c** smerom nahor. Prosíme, vždy ťahajte za jazyky pásov **t** a nie za vypchávký **d**.
- Vložte vaše dieťa do autosedačky.
- Pretiahnite ramenné pásy **c** priamo cez ramená dieťaťa.

**Upozornenie!** Uistite sa, že nie sú ramenné pásy **c** stočené.

- Spojte oba jazyky **t** ramenných pásov a vložte ich do spony **e**. Počujete **CVAKNUTIE**. Zatiahnite za hlavný nastavovací pás **h** a nastavte pásy tak, aby pohodlne sedeli na tele dieťaťa.
- Stlačte červené tlačidlo a otvorte tak sponu **e**.

**Upozornenie!** Medzi dieťaťom a ramennými pásmi ponechajte priestor maximálne na šírku jedného prsta.



## BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN

Az utasok lehető legnagyobb biztonsága érdekében bizonyosodjon meg arról, hogy...

- az összecsukható háttámla az autóban függőleges pozícióban rögzítve van
- amikor az ATON-t rögzítjük a vezető melletti első ülésre, az autós ülést a leghátsó pozícióba kell állítani

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne használja az ATON-t olyan ülésnél, amely elülső légzsákkal van felszerelve. Ez nem vonatkozik az ún. oldalsó légzsákokra.

- Minden olyan tárgyat távolítson el, amely egy baleset esetén sérülést okozhat.
- Minden utasnak bekötve kell lennie az autóban.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A biztonsági gyermekülést mindig biztosítani kell a biztonsági övvel, akkor is ha épp nincs használatban. Váratlan fékezés, baleset esetén a nem biztosított gyermekülés sérülést okozhat a többi utasnál is.

## BEZPEČNOST PŘI UPEVNĚNÍ VE VOZIDLE

Dbejte z důvodů ochrany všech spolujezdců na...

- zda jsou sklopná sedadla zajištěna ve svislé poloze
- při upevnění sedačky na sedadle spolujezdce, zkontrolujte zda je toto sedadlo nastaveno na nejzazší pozici.

**!** **VAROVÁNÍ!** Nepoužívejte dětskou sedačku na místě, kde je aktivován frontální airbag. Toto neplatí pro boční airbegy.

- zda jsou ve vozidle všechny pohyblivé předměty zajištěny
- zda jsou všechny osoby ve vozidle zajištěny bezpečnostními pásy.

**!** **VAROVÁNÍ!** I když dětskou sedačku právě nepoužíváte, musí být vždy připoutána bezpečnostními pásy, jelikož i při prudším brzdícím manévru, nebo i při menší nehodě může neupevněná sedačka zranit ostatní osoby v autě.

## BEZPEČNOST VO VOZIDLE

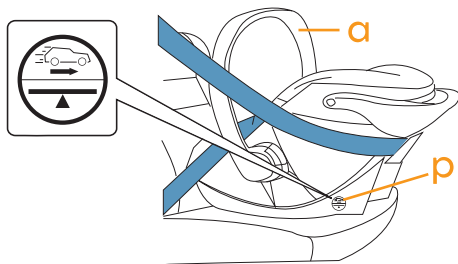
Pre zaistenie najlepšej možnej ochrany pre všetkých pasažierov sa uistite že...

- nastaviteľné opierky hlavy vo vozidle sú uzamknuté v ich najvyššej pozícii
- pri inštalácii autosedačky ATON na sedadlo spolujazdca nastavte toto sedadlo čo najviac dozadu

**!** **VAROVANIE!** Nikdy nepoužívajte autosedačku ATON na sedadle vybavenom predným airbagom. Toto neplatí pre tzv. bočné airbagy.

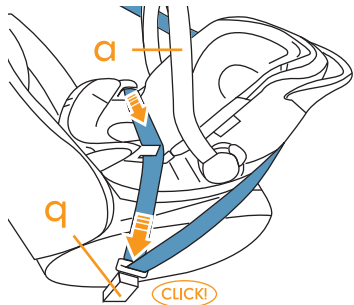
- všetky predmety, ktoré by pri nehode mohli spôsobiť zranenia, sú zaistené
- všetci pasažieri sú pripútaní

**!** **VAROVANIE!** Detská autosedačka musí byť vždy zaistená bezpečnostným pásom, dokonca aj keď nie je používaná. V prípade núdzového brzdzenia alebo nehody môže nezabezpečená autosedačka spôsobiť vážne zranenie vám alebo niekomu z pasažierov.



## AZ ÜLÉS RÖGZÍTÉSE

- Bizonyosodjon meg arról, hogy **a** hordozókar a felső pozícióban van **A**. (lásd 96-ik oldal)
- Helyezze be a gyermekülést a menetiránnyal szemben, az ülésre. (A gyermek lába az autós ülés háttámlája felé nézzen.)
- CBX ATON minden olyan ülés esetén használható, amely 3 pontos automata biztonsági övvel van felszerelve. Általánosságban azt ajánljuk, hogy lehetőleg a jármű hátulsó ülésére helyezték a gyermekülést. Elöl a gyermek nagyobb veszélynek van kitéve egy esetleges baleset esetén.



**FIGYELMEZTETÉS!** Az ülést nem szabad 2 pontos biztonsági övvel vagy öl-övvel használni. Ha két pontos övvel rögzíti a gyermeket, az a gyermek sérüléséhez, halálához vezethet.

- Bizonyosodjon meg arról, hogy a biztonsági matricán lévő vízszintes jelzés párhuzamos a talajjal.
- Húzza át a három pontos biztonsági övet a gyerekülésen.
- Helyezze be az övnyelvet az övcsatba **q**.

## UPEVNĚNÍ VE VOZIDLE

- Přesvědčte se, že nosící rukojeť **a** je nastavena v horní pozici **A** (viz str. 97).
- Upevněte dětskou sedačku proti směru jízdy (nohy dítěte směřují k opěrné části sedadla).
- Dětská sedačka CBX ATON je svým třibodovým automatickým bezpečnostním pásem použitelná na všech sedadlech vozidla. Naše firma všeobecně doporučuje upevnění sedačky na zadních sedadlech vozidla. Na předním sedadle je Vaše dítě při ev. nehodě vystaveno většímu nebezpečí zranění.

**!** **VAROVÁNÍ!** Sedačka není vhodná na zajištění dvoubodovým nebo pánevním upínacím pásem. Při zajištění dvoubodovým upínacím systémem hrozí, v případě nehody, těžké poranění nebo i smrtelné zranění dítěte.

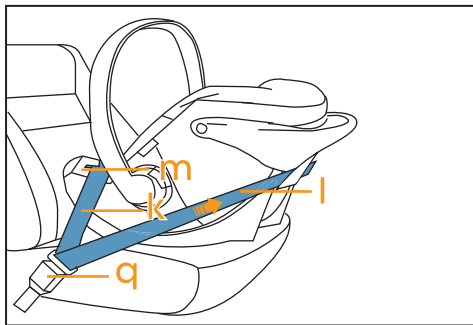
- Přesvědčte se, zda postranní značení dětské sedačky upevněné na varovné nálepce **p**, stojí paralelně k podlaze vozidla.
- Vytáhněte bezpečnostní pás auta a napněte jej přes skořepinu dětské sedačky.
- Zaklapněte zámkový uzávěr na bezpečnostním páse **q** vozidla.

## MONTÁŽ AUTOSEDAČKY

- Ujistěte sa, že je madlo **a** na nosenie v najvyššej pozícii **A**. (viz. str. 97)
- Umiestnite autosedačku na sedadlo v pozícii proti smeru jazdy (Nohy dieťaťa smerujú k opierke chrbta sedadla vozidla).
- CBX ATON je možné použiť na akomkoľvek sedadle, vybavenom 3-bodovým samonavíjacím pásom. My však odporúčame autosedačku používať na zadných sedadlách vozidla. Na prednom sedadle je vaše dieťa, v prípade nehody, vystavené väčšiemu riziku.

**!** **VAROVANIE!** Autosedačka nesmie byť použitá s 2-bodovým alebo brušným pásom. Zabezpečenie dieťaťa 2-bodovým pásom môže viesť k jeho vážnemu zraneniu alebo k smrti.

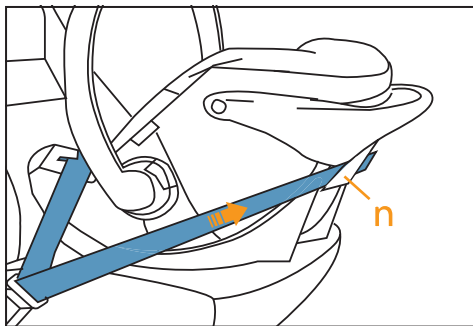
- Ujistite sa, že je horizontálne označenie na bezpečnostné nálepke **p** rovnobežne s podlahou.
- Pretiahnite 3-bodový pás cez detskú autosedačku.
- Jazyk pásu vložte do spony **q** automobilu.



- Helyezze be az öl-övet k a kék övvezetőkbe m az autós ülés mindkét oldalán.
- Húzza az átlós övet l az menetirányal azonosan ahhoz, hogy megszoríthassa az öl-övet k.
- Húzza az átlós övet l a gyerekülés felső vége mögött.

**Figyelem!** Ne tekerje meg az övet.

- Vezesse bele az átlós övet l a kék övnyílásba hátul.
- Húzza meg az átlós övet l.



**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Előfordulhat, hogy az autó biztonsági övének csatja q túl hosszú és eléri a CBX ATON övnyílását, ez megnehezíti az ATON biztonságos beszerelését. Ha ez a helyzet, válasszon az autóban más pozíciót.

### AZ ÜLÉS ELTÁVOLÍTÁSA

- Vegye ki a biztonsági övet a kék övnyílásból n hátul.
- Nyissa ki a csatot és vegye ki az öl-övet k a kék övnyílásból m.

- Vložte pánevní pás **k** do modrého vedení pásu **m** na obou stranách okraje skořepiny dětské sedačky.
- Pánevní pás **k** napněte utáhnutím diagonálního pásu **l** ve směru jízdy.
- Napněte diagonální pás **l** za horní konec dětské sedačky.

#### **Upozornění!** Nepřetočit bezpečnostní pás vozidla.

- Veďte diagonální pás **l** modrým průvlakem **n**.
- Napněte diagonální pás **l**.

**!** **VAROVÁNÍ!** Může se stát, že upínací přazka **q** vozidla je dlouhá tak, že dosahuje k modrému vedení pásu dětské sedačky. Z tohoto důvodu nelze potom dětskou sedačku pevně upoutat. V tomto případě zvolte raději jiné sedadlo ve vozidle pro upnutí dětské sedačky.

#### **VYMONTOVÁNÍ SEDAČKY Z VOZIDLA**

- Uvolněte bezpečnostní pás ze zadní části modrého vedení pásu **n**.
- Otevřete uzávěr bezpečnostního pásu vozidla **q** a vyndejte pánevní pás **k** z modrého vedení pásu **m**.

- Brušný pás **k** vložte do modrých drážek pásu **m** na oboch stranách autosedačky.
- Zatahňte za diagonální pás **l** v směru jízdy a utiahnite tak brušný pás **k**.
- Pretiahnite diagonálny pás **l** za horným koncom detskej autosedačky.

#### **Upozornenie!** Nepretáčajte pás.

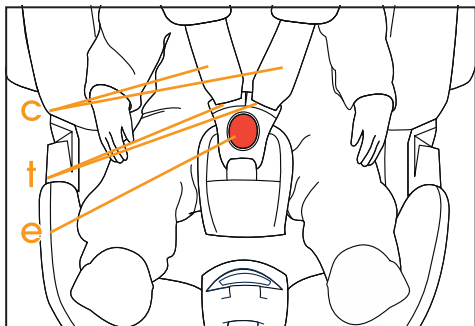
- Diagonálny pás **l** vložte do modrého vedenie pásu **n** na zadnej strane autosedačky.
- Utiahnite diagonálny pás **l**.

**!** **VAROVANIE!** V niektorých prípadoch je spona **q** bezpečnostného pásu vozidla príliš dlhá, zasahuje do drážok autosedačky CBX ATON a jej bezpečná možnosť je tak obťažná. V tomto prípade, prosíme zvolte inú pozíciu vo vozidle.

#### **VYBERANIE AUTOSEDAČKY**

- Vyberte bezpečnostný pás z modrého vedenie pásu **n** na zadnej strane autosedačky.
- Rozopnite sponu **q** vo vozidle a vyberte brušný pás **k** z modrých drážok **m**.





## A GYERMEK MEGFELELŐ BIZTONSÁGA

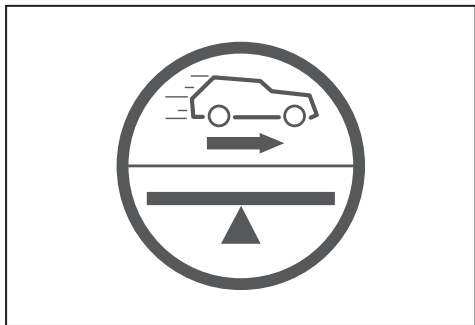
Pour la sécurité de son enfant, vérifier...

- que les sangles des épaules **c** passent sur le corps de l'enfant sans trop le serrer
- que l'ajustement de la ceinture est correct
- que les sangles des épaules **c** ne sont pas enroulées (tortillées)
- que les boucles de verrouillage **t** sont enclenchées dans le système **e**

## HOGYAGYERMEKÜLÉS MEGFELELŐEN VAN-E BEHELYEZVE

Gyermeke biztonsága érdekében bizonyosodjon meg arról, hogy...

- az ATON a menetiránnyal szemben van behelyezve. (A gyermek lába az autós ülés háttámlája felé mutat)
- ha az ülés előre van behelyezve, az első légszák nem éri el a CBX ATON-t
- az ATON 3 pontos biztonsági övvel van biztosítva
- az öl-öv **k** átfut az övnyíláson **m** a gyerekülés mindkét oldalán
- a diagonális öv **l** átfut a kék övkampón **n** a gyerekülés hátsó részén



## TAKTO JE VAŠE DÍTĚ SPRÁVNĚ ZAJIŠTĚNO

V zájmu bezpečnosti Vašeho dítěte přezkoušejte zda...

- Ramenní pásy **c** dětské sedačky přiléhají na těle dítěte, aniž by dítě omezovaly v pohybu
- Výška ramenního pásu je správně nastavena
- Ramenní pásy **c** nejsou přetočeny
- Zámkové prázky **t** jsou v uzávěru pásu **e** zaklapnuty.

## TAKTO JE DĚTSKÁ SEDAČKA SPRÁVNĚ UPEVNĚNA

V zájmu bezpečnosti dítěte přezkoušejte zda...

- dětská sedačku proti směru jízdy (nohy dítěte směřují k opěrné části sedadla)
- dětská sedačka je upevněna na sedadle spolujezdce pokud na ni nemůže působit frontální airbag
- že ATON je upevněn třibodovým pásem
- pokud pánevní pás **k** je veden skrze oba modré průvlaky **m** po okraji skořepiny
- pokud diagonální pás **l** je veden modrým vedením **n** na opěrné části dětské sedačky

## SPRÁVNĚ ZABEZPEČENIE VÁŠHO DIEŤAŤA

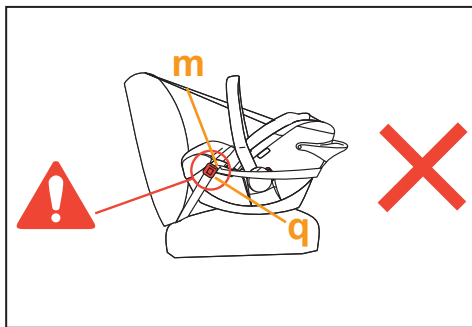
Pre bezpečnosť vášho dieťaťa skontrolujte či...

- ramenné pásy **c** správne sedia cez telo dieťaťa a nijako ho neobmedzujú
- sú pásy správne nastavené
- nie sú pásy **c** nijako prekrútené
- sú jazyky pásov **t** zaistené v spone **e**

## SPRÁVNÁ MONTÁŽ DĚTSKEJ AUTOSEDAČKY

Pre bezpečnosť vášho dieťaťa sa uistite že...

- je ATON umiestnený v pozícii proti smeru jazdy. (Nohy dieťaťa smerujú k opierke chrbta sedadla vozidla)
- ak je autosedačka umiestnená na prednom sedadle, nedosiahne na nej predný airbag
- je ATON zaistený 3-bodovým pásom
- brušný pás **k** vedie cez drážky **m** na oboch stranách autosedačky
- diagonálny pás **l** vedie cez modré vedenie pásu **n** na zadnej strane autosedačky

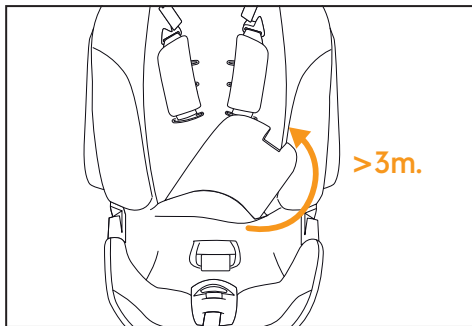


- az autós csat **q** nem éri el mindvégig a kék övnyílást **m**
- a biztonsági üv feszes és nincs megtekeredve
- az ATON függőlegesen be van szerelve az autós ülésbe (lásd jelzés)

**Figyelem!** A CBX ATON kizárólag menetiránnyal azonosan beszerelt autós ülésekhez készült, amelyek 3-pontos biztonsági övrendszerrel vannak felszerelve az ECE R16-nak megfelelően.

### SZŰKÍTŐBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA

A szűkítőbetétet, amely vásárláskor előre fel van helyezve, és segítség a fekvő pozícióhoz, még a legkisebb gyermekek kényelmét is szolgálja. A szűkítőbetét eltávolításához lazítsa ki a huzatot a gyerekülésen, kicsit emelje meg az szűkítőbetétet és vegye le az ülésről.



Az szűkítőbetétet a gyermek 3 hónapos korától el lehet távolítani, ezzel is több helyet biztosítva a gyermek számára.

Az állítható gerinctámasztó betét **x** (bal oldali kép a 122-ik oldal tetején) biztosítja a gyermek kényelmét kb. 9 hónapos korig. A későbbiek folyamán a betét eltávolítható, ezzel is több helyet biztosítva a gyermeknek.

- uzávěr bezpečnostního pásu vozidla nedosáhne do modrého vedení pásu **m**
- bezpečnostní pás vozidla je napnutý a není přetočený
- dětská sedačka stojí ve vozidle vodorovně (označení)

**Upozornění!** Dětská sedačka smí být upevněna pouze na sedadle směřovaném ve směru jízdy a vybaveném tříbodovým bezpečnostním pásem, který odpovídá normě ECE R 16.

### VYJMUTÍ ZMENŠOVACÍ VLOŽKY

Zabudovaná zmenšovací vložka zaručuje miminku nutnou podporu těla a umožňuje komfortní ležení novorozence. Při vyjmutí této vložky uvolníte potah sedačky ve spodní části, vložku lehce nadzvedněte a vyjměte ze skořepiny.

Od třetího měsíce života dítěte je nutné zmenšovací vložku ze skořepiny odstranit, aby byl dítěti zajištěn dostatečný prostor.

Zmenšovací vložka **x** (úplně vlevo na obrázku na straně 122 nahoře) umožňuje komfortní ležení novorozence do ca. 9 měsíců. Potom ji můžete odstranit a vytvořit dostatečný prostor pro vaše dítě.

- spina **q** vozidla nezasahuje do modrých drážek **m**
- pás vozidla je utiahnutý a nie je prekrútený
- ATON je vertikálne namontovaný na sedadle vozidla (viz. nálepka)

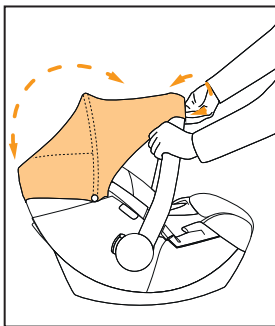
**Upozornenie!** CBX ATON je vyrobený výhradne pre sedadlá v smere jazdy, ktoré sú vybavené 3-bodovým systém pásov podľa ECE R16.

### VYBERANIE VLOŽKY

Vložka, ktorá je vopred nainštalovaná pri nákupe, napomáha podporiť pohodlie pri ležaní a vyhovuje najmenším deťom. K vybratie vložky uvoľníte poťah detskej autosedačky, mierne vložku zdvihnite a vyberte ju zo sedačky.

Pre poskytnutie viac priestoru by mala byť vložka približne po 3 mesiacoch veku dieťaťa vybratá.

Nastaviteľná vložka **x** (obrázok vľavo hore, strana 122) poskytuje lepšie pohodlie pre dieťa až do veku 9 mesiacov. Pre poskytnutie viac priestoru môže byť neskôr vložka vybratá.



## AZ ATON NAPTETŐ KINYITÁSA

Húzza át a naptető huzatát a hordozókaron. Rögzítse a huzatot a hordozókar mindkét oldalán a tépőzárakkal. A naptető eltávolításához oldja ki a tépőzárakat és húzza át a tetőhuzatot a hordozó hátsó részére.

## SZÉTSZERELÉS

A gyerekülés kioldásához tartsa nyomva a a kioldó gombokat r majd emelje le a gyerekülést a babakocsiról.

## CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Kövesse a babakocsi használati utasítását!  
A hordozó minden jóváhagyott babakocsihoz csatlakoztatható.  
Csatlakoztassa a hordozót a jóváhagyott adapter segítségével úgy, hogy a gyermek a szülő felé nézzen. Figyeljen rá, hogy a hordozó mindkét oldalon hallhatóan a helyére kattanjon. Mindig ellenőrizze, hogy a hordozó stabilan csatlakozik-e a babakocsihoz. Kinyitáshoz tartsa nyomva a gyermekülésen lévő mindkét kioldógombot és emelje le.

## OTEVŘENÍ OCHRANNÉ SLUNEČNÍ STŘÍŠKY

Natáhněte sluneční střechu přes rukojeť autosedačky. Připevněte střechu na obou stranách rukojeti pomocí suchého zipu.

Chcete-li sklopit střechu, uvolněte suché zipy a přetáhněte střechu směrem vzad přes okraj autosedačky za hlavu dítěte.

## DEMONTÁŽ

K odblokování zmáčkněte obě blokovací pojistky **r** na autosedačce a zatáhněte autosedačku směrem nahoru.

## CYBEX CESTOVNÍ SYSTÉM

Postupujte podle pokynů v návodu vašeho kočárku! Dětskou autosedačku můžete nasadit na jakýkoliv schválený kočárek.

Nacvakněte dětskou autosedačku na schválený adaptér s dítětem hledícím směrem k rodiči. Ujistěte se, že se autosedačka na obou stranách zajistí se slyšitelným cvaknutím. Vždy zkontrolujte, že je autosedačka pevně připojená ke kočárku. Pro uvolnění autosedačky stiskněte a podržte obě uvolňovací tlačítka na dětské autosedačce a poté ji zdvihněte z adaptéru.

## OTVÁRANIE STRIEŠKY AUTOSEDAČKY ATON

Pretiahnite striešku cez madlo na nosenie. Pomocou suchého zipsu zafixujte striešku na oboch stranách madla na nosenie.

Pre sklopenie striešky uvoľnite suché zipsy a pretiahnite ju cez horný okraj autosedačky.

## DEMONTÁŽ

K odomknutiu detskej autosedačky stlačte a podržte uvoľňovacie tlačidlá **r** a zdvihnite škrupinu.

## CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Postupujte podľa pokynov v návode vášho kočíka! Detskú autosedačku môžete nasadiť na akýkoľvek schválený kočík.

Nacvaknite detskou autosedačku na schválený adaptér s dieťaťom tvárou k rodičovi. Uistite sa, že sa autosedačka na oboch stranách zaistí s počuteľným cvaknutím. Vždy skontrolujte, že je autosedačka pripojená ku kočíku. Pre uvoľnenie autosedačky stlačte a pridržte dve uvoľňovacie tlačidlá na detskej autosedačke a potom ju zdvihnite z adaptérov.

## TERMÉK GONDOSKODÁS

Ahhoz, hogy gyermeke legnagyobb biztonságát garantáljuk, figyeljen a következőkre:

- A gyermek biztonségi ülés minden fontos részét rendszeresen meg kell vizsgálni, nem sérültek-e.
- A mechanikai alkatrészeknek hibátlanul működniük kell.

Fontos, hogy a gyermekülés ne akadjon be kemény részekbe, úgymint a kocso jataja, ülés karfa, stb, amelyek sérülést okozhatnak az ülésen.

- A biztonsági gyermekülést a gyártónak mindig meg kell vizsgálnia, ha azt leejtették, illetve ehhez hasonló szituációkban.

**Figyelem!** Ha CBX ATON-t vásárol, ajánlatos egy második huzatot is vásárolni. Így miközben tisztítja és szárítja, zavartalanul használhatja az ülést a másik huzattal.

## BALESET ESETÉN

Baleset esetén a gyermekülés károsodhat, akár oly módon is, hogy ez szabad szemmel nem látható. Ezért ilyen esetben a gyermekülést azonnal ki kell cserélni. További kérdés esetén vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval vagy a gyártóval.

## PÉČE

K dosažení optimální bezpečnosti dětské sedačky je nezbytně nutné dodržet následující:

- Všechny důležité díly dětské sedačky musí být pravidelně kontrolovány.
- Mechanické díly musí stoprocentně fungovat.

Je důležité dát pozor, aby nedošlo k zaklínění dětské sedačky mezi tvrdé díly vozidla, jako na př. dveře, posouvací kolejnice sedadel, atd. Mohlo by dojít k poškození sedadla.

- Je nutné nechat sedačku, na př. po pádu, zkontrolovat u výrobce.

**Upozornění!** Doporučujeme zároveň při zakoupení dětské sedačky CBX ATON koupit náhradní potah, aby mohla být sedačka používána i v době, kdy je původní potah prán, nebo sušen.

## JAK SE ZACHOVAT PŘI NEHODĚ

Při nehodě mohou na sedačce vzniknout závady, které nelze laicky a pouhým okem rozeznat. Z tohoto důvodu nesmíte sedačku po nehodě dále používat.

## STAROSTLIVOST O PRODUKT

Z důvodu zaistění nejlepší možné ochrany vašmu dieťaťu vždy dbajte na nasledujúcom:

- Všetky dôležité časti detskej autosedačky by mali pravidelne kontrolovať, či nie sú akokoľvek poškodené.
- Mechanické časti musí fungovať bezchybne.

Je dôležité, aby nebola autosedačka stlačená medzi tvrdé časti ako sú napríklad dvere auta, koľajnice sedadlá, atď, ktoré ich môžu poškodiť.

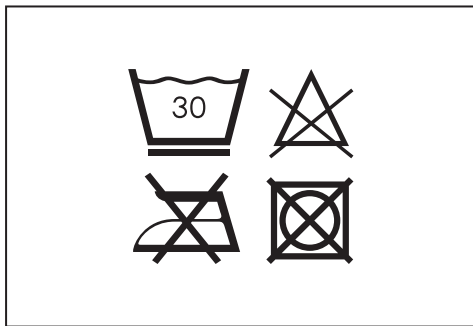
- Po páde alebo podobných situáciách musí byť detská bezpečnostná sedačka skontrolovaná výrobcom.

**Upozornenie!** Pri kúpe autosedačky CBX ATON je odporúčané kúpiť si druhý potah. Toto vám umožní vyprat' a usušiť prvý a druhý medzitým používať.

## V PRÍPADE NEHODY

V prípade nehody môže autosedačka utrpieť poškodenia, ktoré nie sú viditeľné iba okom. V týchto prípadoch by mala byť autosedačka okamžite vymenená. V prípade pochybností, kontaktuje vášho predajca alebo výrobcu.





## TISZTÍTÁS

Fontos, hogy eredeti CBX ATON huzatot használjon, mert a funkció fontos része a huzat is. Igényelhet póthuzatot is kereskedőjétől.

**Utasítás!** Kérjük, mossa ki a huzatot az első használat előtt. A huzat 30°C-on, kímélő programmal mosható. Ha 30°C-nál magasabb hőmérsékleten mossa a huzatot, akkor az kifakulhat. Kérjük, a huzatot elkülönítve mossa, és semmiképpen ne szárítsa gépben! A huzatot semmiképpen ne szárítsa a tűző napon! A műanyag alkatrészek kímélő mosószerrel és meleg vízzel moshatók le.

**! FIGYELMEZTETÉS!** Semmiképp ne használjon kémiai mosószert vagy fehérítőt!

**! FIGYELMEZTETÉS!** A központi övfeszítő rendszert nem lehet eltávolítani a gyermekülésből. Ne távolítsa el semmilyen alkatrészt sem az övfeszítő rendszerből.

A központi övfeszítő rendszert enyhén mosószeres és meleg vízzel lehet tisztítani.

## ČIŠTĚNÍ

Dbejte, aby byly používány pouze originální potahy CBX ATON, jelikož i potah je důležitou funkční součástí. Náhradní potahy obdržíte v odborném obchodě.

**Poznámka!** Před prvním použitím potah prosíme vyperte. Potahy výrobků je možné prát v pračce max. při 30°C. Pokud jej vyperete při vyšší teplotě, může ztratit barvu. Potah perte zvlášť a nikdy jej neždímejte. Nevystavujte přímému slunečnímu záření. Plastové součásti můžete očistit pomocí neдрáždivého mycího prostředku a teplé vody.

**!** **VAROVÁNÍ!** V žádném případě nenechte potah chemicky čistit a nepoužívejte bělicí prostředky!

**!** **VAROVÁNÍ!** Pásový systém nelze vymontovat. Prosíme, neodstraňujte jednotlivé díly systému!

Upínací pásy lze čistit vlažným mýdlovým roztokem.

## ČISTENIE

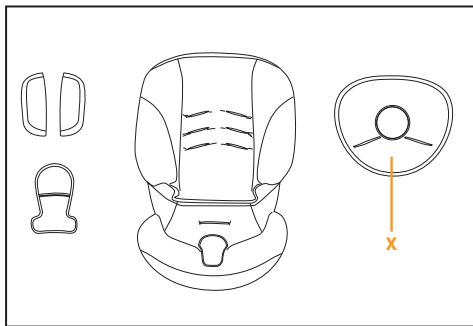
Je důležité používať len originálne potah na CBX ATON, pretože je jej dôležitou funkčnou súčasťou. Náhradné potahy je možné získať u vášho predajca.

**Upozornenie!** Pred prvým použitím potah prosíme vyperte. Potahy je možné prať v pračke pri max 30° C na šetrný program. Pranie pri vyšších teplotách môže spôsobiť stratu farby. Prosíme, perte potah oddelene a nikdy ho nesušte v sušičke! Nesušte potah na priamom slnečnom svetle! Plastové časti môžete očistiť pomocou jemného čistiaceho prostriedku a teplej vody.

**!** **VAROVANIE!** Prosíme, za žiadnych okolností nepoužívajte chemické čistiace alebo bieliace prostriedky!

**!** **VAROVANIE!** Integrovaný systém pásov nie je možné vybrať z autosedačky. Nevyberajte akejkoľvek časti zo systému pásov.

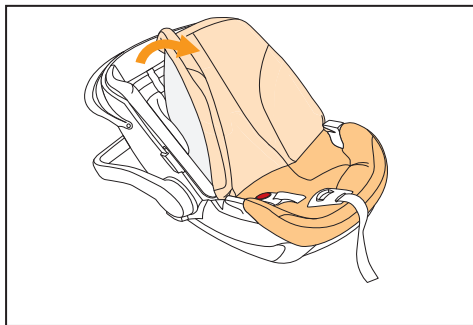
Integrovaný systém pásov je možné vyčistiť pomocou jemného čistiaceho prostriedku a teplej vody.



## A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A huzat 5 részből áll: 1 db ülés-huzat, 1 db állítható szűkítőbetét, 2db vállvédő párna és 1 csatpárna. A huzat eltávolításához kövesse az alábbi három lépést:

- Nyissa ki a csatot **e**.
- Távolítsa el a vállpárnákat **d** a vállvédő övről **c**.
- Húzza át a huzatot az ülés peremén.
- Húzza ki a vállvédő övet **c** a csatnyelvekkel **t** együtt a huzat részből.
- Húzza át a csatot **e** a huzat ATON.
- Most eltávolíthatja a huzat részt.



**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A biztonsági gyermekülést soha ne használja huzat nélkül!

**Figyelem!** A CBX ATON-t csak huzattal használja!

## A HUZAT RÖGZÍTÉSE

Ahhoz, hogy a huzatot visszatehesse az ülésre, fordított sorrendben járjon el, mint ahogy a fentiekben látja.

**Figyelem!** Bizonyosodjon meg arról, hogy a vállvédő övek nincsenek megcsavarodva.

## SEJMUTÍ POTAHU

Potah sestává z pěti dílů: 1 potah skořepiny, 1 vložka zmenšovací, která roste zároveň s dítětem, 2 pásové polštářky, 1 polštářek pásového uzávěru. Při odstraňování postupujte následovně:

- Otevřete pásový uzávěr **e**.
- Otevřete oba ramenní pásové polštářky **d** a sundejte z pásu **c**.
- Stáhněte hlavní díl potahu ze skořepiny.
- Vyjměte ramenní pásy **c** spolu se zámkovými přazkami **t** z potahu.
- Vyjměte pásový uzávěr **e** z potahu.
- Nyní lze potah odebrat.

**!** **VAROVÁNÍ!** Dětskou sedačku nelze v žádném případě použít bez potahu.

**Upozornění!** Je povoleno použít pouze originální CBX ATON potahy.

## NAVLÉKNUTÍ POTAHU

Provedte v opačném pořadí výše uvedené pokyny k navléknutí potahu na dětskou sedačku.

**Upozornění!** Pozor na přetočení a záměnu pásů.

## VYBERANIE POŤAHU

Potah sa skladá z 5 častí: 1 potah sedačky, 1 nastaviteľná vložka, 2 ramenné vypchávkové a 1 polstrovanie spony. Pre vybratie potahu vykonajte nasledujúce kroky:

- Otvorte sponu **e**.
- Zložte ramenné vypchávkové **d** z ramenných pásov **c**.
- Pretiahnite potah cez okraj sedačky.
- Ramenné pásy **c** s jazyky spony **t** vytiahnite z častí potahu.
- Sponu **e** pretiahnite cez potah sedačky.
- Teraz môžete zložiť časti potahu.

**!** **VAROVANIE!** Autosedačka nesmie byť použitá bez potahu.

**Upozornenie!** Používajte iba potahy CBX ATON!

## ZAKŁADANIE TAPICERKI

Pre opätovné nasadenie potahov späť na sedačku opakujte postup uvedený vyššie v opačnom poradí.

**Upozornenie!** Neprekrúčajte ramenné pásy.

## A TERMÉK TARTÓSSÁGA

Mivel a műanyag alkatrészek idővel elkopnak, pl. a közvetlen napfénytől, a termék tulajdonságok picit elrérőek lehetnek.

Mivel a gyermekülés magas hőmérséklet különbségeknek van kitéve, csakúgy, mint előre nem látható erőknek, kérjük, hogy kövesse az alábbi instrukciókat.

- Ha az autó közvetlen napfénynek van kitéve hosszabb időn keresztül, a gyermekülést ki kell venni a kocsiból vagy le kell takarni valamivel.
- Évente mindig vizsgálja át az összes műanyag alkatrészét a gyerekülésnek, hogy nem sérült-e a formája, színe.
- Ha bármiféle változást tapasztal, nem szabad használnia az ülést. Ha huzat anyagnál van változás, pl. kifakul - az normális, és nem számít sérülésnek.

## DOBA ŽIVOTNOSTI VÝROBKU.

Z důvodu pomalého opotřebování umělé hmoty, na př. vlivem slunečního záření (UV) lze dojít k nepatrným změnám na výrobku.

Jelikož dochází ve vozidle k velkým teplotním změnám a k dalším nepředvídatelným zátěžím, je důležité dodržet následující body:

- Pokud stojí vozidlo delší dobu na přímém slunci, je nutné dětskou sedačku vyndat, nebo ji zakrýt světlým šátkem.
- Přezkoušejte jednou ročně všechny díly z umělé hmoty, zda nedošlo k změnám, nebo k poškození tvaru, nebo barvy.
- Pokud došlo ke změnám, je nutné sedačku odstranit. Změny na látce, speciálně vyblednutí barvy, jsou normální a neovlivňují ochrannou vlastnost sedačky.

## POUŽITELNOST PRODUKTU

Potom, čo sa plastové materiály opotrebovávajú, napr. vystavením priamemu slnečnému svetlu, vlastnosti produktu sa môžu mierne zmeniť.

V prípade vystavenia autosedačky vysokým výkyvom teplôt alebo iným nepredvídateľným vplyvom, prosíme postupujte podľa inštrukcií uvedených nižšie.

- Ak je vozidlo vystavené priamemu slnečnému svetlu po dlhšiu dobu, musí byť autosedačka vybratá z vozidla alebo prikrytá látkou.
- Každý rok skontrolujte všetky plastové časti, či nie sú poškodené, nezmenili farbu alebo tvar.
- V prípade zaznamenania akýchkoľvek zmien musíte autosedačku zlikvidovať. Zmeny na látkach - predovšetkým zmena farby - sú normálne a nie sú považované za poškodenie.

## RENDELKEZÉS

Környezetvédelmi szempontokból kifolyólag mindig kérjük a vásárlóinkat, hogy mindig megfelelően kezeljék a termék csomagolásából eredendő hulladékot. A hulladék anyagokkal kapcsolatos rendelkezések régióként eltérőek lehetnek. A biztonsági gyermekülés hulladék anyagának megfelelő kezelése érdekében kérjük vegye fel a kapcsolatot a lakhelye szerinti illetékes hatósággal, akik a kommunális hulladékkal foglalkoznak. Minden esetben vegyék alapul országuk hulladék gazdálkodással kapcsolatos szabályozását.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Mindenfajta csomagoló anyagot tartsanak távol a gyermekektől!

## TERMÉKINFORMÁCIÓKI

Kérdés esetén elsőként vegye fel a kapcsolatot kereskedőjével. Az alábbi információkat kérjük összegyűjteni:

- Sorozat szám (lásd matrica)
- Márkanév és Típus az autónál, valamint a pozíció, ahova általában beszerelik a gyermekülést
- A gyermek súlya (Életkor, Méret)

További információhoz a termékeinkről kérjük látogassa meg [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## TŘÍDĚNÍODPADU.

Z důvodů ochrany životního prostředí prosíme zákazníka, aby na začátku (obaly) a na konci (díly výrobku) životnosti výrobku vzniklý odpad správně odstranil. V každém případě dodržte pravidla dělení odpadu ve Vaší zemi.

**!** **VAROVÁNÍ!** Dbejte, aby obalový materiál z umělé hmoty se nedostal do blízkosti Vašeho dítěte, jelikož hrozí nebezpečí udušení tímto materiálem.

## INFORMACEOVÝROBKU

Při dotazech se obraťte na Vašeho prodejce. Následující informace Vám mají být k dispozici:

- Číslo serie (viz nálepka).
- Značka a typ auta a pozice sedadla, na kterém má být sedačka upevněna.
- Váha (věk, výška) dítěte.

Další informace k našim výrobkům najdete na [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## LIKVIDÁCIA

Z dôvodov ochrany životného prostredia prosíme zákazníka, aby na začiatku (obaly) a na konci (diely výrobku) použiteľnosti výrobku správne odstránil vzniknutý odpad. Ustanovenia pre likvidáciu odpadu sa môžu líšiť podľa oblasti. Pre zaručenie správnej likvidácie detskej autosedačky kontaktujte prosím správny úrad komunálneho odpadu vo vašom meste. Vo všetkých prípadoch berte prosím na vedomie ustanovenia pre likvidáciu odpadu vašej krajiny.

**!** **VAROVANIE!** Všetky baliace materiály držte mimo dosahu detí. Hrozí riziko zadusenía!

## INFORMÁCIEOPRODUKTU

Ak máte nejaké otázky, kontaktujte najskôr vášho predajca. Prosíme, vopred si pripravte nasledujúce informácie:

- Sériové číslo (viz. nálepka).
- Značka a typ vozidla a pozície, kde je autosedačka bežne namontovaná.
- Váha, vek a veľkosť dieťaťa.

Pre viac informácií o našich produktoch, prosíme navštívte [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)



## SZAVATOSSÁG

Az alábbi garancia feltételek kizárólag abban az országban érvényesek, ahol egy forgalmazó egy ügyfél részére először értékesítette. A garancia minden gyártási és anyaghibára kiterjed, amely a vásárláskor már fennállt, illetve a termék a forgalmazó által az ügyfél részére történő első értékesítésétől számított három (3) éven belül jelentkezett (gyártói garanciavállalás). Abban az esetben, ha gyártási vagy anyaghiba jelentkezik, a gyártó saját megítélése szerint megjavítja vagy kicseréli. A garanciális szolgáltatásokat érintő reklamáció esetén a terméket vissza kell juttatni annak a forgalmazónak, akitől a terméket a vevő eredetileg megvásárolta a vásárlást igazoló elismervénnyel együtt (nyugta vagy számla), amelyen szerepel a vásárlás időpontja, a forgalmazó neve és a termék pontos megnevezése is. A garancia nem érvényesíthető abban az esetben, ha a terméket reklamációs céllal a gyártónak vagy bármely más személynek küldik vissza, és nem annak a forgalmazónak, aki a terméket eredetileg értékesítette. Kérjük, ellenőrizze a termék épségét és az esetleges gyártási vagy anyaghibára utaló jeleket rögtön a vásárlás után illetve rendelés esetén a kézhezvétel után azonnal. Amennyiben a termék megsérül, ne használja tovább, haladéktalanul juttassa vissza annak a forgalmazónak, akitől eredetileg vásárolta. A garancia érvényesítéséhez a terméket megtisztított és hiánytalan állapotban kell visszaküldeni. Mielőtt a terméket visszaküldené a forgalmazóhoz, kérjük, figyelmesen olvassa el a Használati útmutatót. A garancia nem terjed ki a termék nem rendeltetésszerű használatából, külső befolyásoló

## PODMÍNKY ZÁRUKY

Následující záruka platí pouze v zemi, kde byl tento produkt původně prodán od prodejce zákazníkovi. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, které existují a které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období tří (3) let od data nákupu od prodejce, který původně prodal výrobek spotřebiteli (výrobní záruka). V případě objevení se výrobní nebo materiální vady, výrobek - podle vlastního uvážení - buď zdarma opravíme nebo jej nahradíme novým produktem. Chcete-li získat takovou záruku, je nutné přinést nebo odeslat výrobek k prodejci, který původně prodal tento produkt zákazníkovi a předložit originál dokladu o nákupu (účtenky nebo faktury), který obsahuje datum nákupu, jméno prodejce a typové označení tohoto produktu. Tato záruka neplatí v případě, že je tento výrobek přivezen nebo odeslán výrobcí nebo jiné osobě, než je prodejce, který původně prodal tento výrobek spotřebiteli. Zkontrolujte prosím, zda je daný výrobek úplný a nejsou na něm přítomny žádné výrobní vady v den nákupu, nebo v případě, že výrobek byl zakoupen v prodeji na dálku, ihned po obdržení. V případě závady přestaňte produkt používat a přivezte nebo odešlete jej ihned prodejci, který Vám výrobek původně prodal. V případě uplatňování záruky musí být výrobek vrácen v čistém a kompletním stavu. Než se obrátíte na prodejce, přečtěte si pečlivě návod k použití. Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným používáním, vlivem prostředí (voda, oheň, dopravní nehody apod.) nebo běžným opotřebením. Záruka také platí pouze v případě, že byl výrobek používán vždy v souladu s návodem k obsluze, v případě potřeby

## ZÁRUKA

Následující záruka platí iba v krajine, kde bol tento produkt pôvodne predaný od predajcu zákazníkovi. Záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové vady, ktoré existujú a ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období troch (3) rokov od dátumu nákupu od predajcu, ktorý pôvodne predal výrobok spotrebiteľovi (Výrobná záruka). V prípade objavenia sa výrobné alebo materiálne chyby, výrobok - podľa vlastného uváženia - buď zadarmo opravíme alebo ho nahradíme novým produktom. Ak chcete získať takúto záruku, je nutné priniesť alebo odoslať výrobok k predajcovi, ktorý pôvodne predal tento produkt zákazníkovi a predložiť originál dokladu o nákupe (účtenky alebo faktúry), ktorý obsahuje dátum nákupu, meno predajcu a typové označenie tohto produktu. Táto záruka neplatí v prípade, že je tento výrobok privezený alebo odoslaný výrobcovi alebo inej osobe, než je predajca, ktorý pôvodne predal tento výrobok spotrebiteľovi. Skontrolujte prosím, či je daný výrobok úplný a nie sú na ňom prítomné žiadne výrobné chyby v deň nákupu, alebo v prípade, že výrobok bol zakúpený v predaji na diaľku, ihneď po obdržaní. V prípade poruchy prestaňte produkt používať a prineste alebo odošlite ho ihneď predajcovi, ktorý Vám výrobok pôvodne predal. V prípade uplatňovania záruky musí byť výrobok vrátený v čistom a kompletnom stave. Než sa obrátite na predajcu, prečítajte si pozorne návod na použitie. Táto záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené nesprávnym používaním, vplyvom prostredia (voda, oheň, dopravné nehody a pod) alebo bežným opotrebovaním. Záruka tiež platí len v prípade, že bol výrobok používaný vždy

tényezők (vízkár, tűzkár, közúti balesetek stb.) hatására keletkező vagy normál kopásból és elhasználódásból eredő károkra. A garancia csak abban az esetben érvényesíthető, ha a terméket a használati útmutatónak megfelelően kezelték és használták, az esetleges javításokat kizárólag az arra jogosult személyek végezték, továbbá eredeti alkatrészeket és tartozékokat használtak. Jelen garanciát a hatályban lévő jogszabályokban lefektetett fogyasztói jogok illetve a termékre vonatkozó szerződések megszegése miatt a beszállítóval szemben érvényesíthető jogok semmilyen módon nem zárják ki, korlátozzák vagy kényszerítik.

byly veškeré úpravy a služby prováděny oprávněnými osobami a byly používány originální komponenty a příslušenství. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů a to včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobcí výrobku.

v súlade s návodom na obsluhu, v prípade potreby boli všetky úpravy a služby vykonávané oprávnenými osobami a boli používané originálne komponenty a príslušenstvo. Táto záruka nevylučuje, neobmedzuje ani inak neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľov a to vrátane nárokov z porušenia práva a nárokov s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré kupujúci môže mať voči predávajúcemu alebo výrobcovia výrobku.

**CYBEX** GmbH

Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999



## **Apreciado Cliente!**

MUCHAS GRACIAS POR ADQUIRIR LA CBX ATON.

LE ASEGURAMOS QUE EN EL PROCESO DE DESARROLLO DE LA CBX ATON NOS HEMOS CENTRADO EN LA SEGURIDAD, EL CONFORT Y LA FACILIDAD DE USO. EL PRODUCTO HA SIDO FABRICADO BAJO UNA ESPECIAL ATENCIÓN SOBRE LA CALIDAD Y CUMPLIENDO CON LOS MÁS ESTRUCTOS REQUISITOS DE SEGURIDAD.

## **Estimado cliente!**

OBRIGADO POR ADQUIRIR A CBX ATON.

ASSEGUAMOS-LHE QUE EM TODO O PROCESSO DE DESENVOLVIMENTO DA CIBEX ATON, CONCENTRÁMO-NOS NA SEGURANÇA, NO CONFORTO E NA FACILIDADE NA UTILIZAÇÃO.

## ATON



## ES

**¡ATENCIÓN!** Para una adecuada protección de su hijo, es esencial utilizar e instalar la CBX ATON de acuerdo con las instrucciones proporcionadas en este manual.

**¡Aviso!** De acuerdo con las especificaciones locales, las características del producto pueden cambiar.

**¡Aviso!** Por favor, tenga siempre a mano este manual de instrucciones y guárdelo en el compartimento destinado a ello bajo la silla.

## NORMATIVA

ATON - silla de seguridad infantil  
ECE R44/04, Grupo 0+  
Edad: hasta los 18 meses aprox.  
Peso: hasta 13 kg

**Recomendado:** Para asientos de automóvil con cinturón de seguridad retráctil de 3 puntos, que cuenten con la homologación ECE R16

# PT

**!** **ATENÇÃO!** Para uma adequada protecção do seu filho, é essencial utilizar e instalar a CBX ATON de acordo com as instruções proporcionadas neste manual.

**Aviso!** De acordo com as especificações locais, as características do produto podem mudar.

**Aviso!** Por favor, tenha sempre à mão este manual de instruções e guarde-o no compartimento destinado por baixo da cadeira.

## **APROVAÇÃO**

ATON - cadeira de segurança infantil  
ECE R44/04, Grupo 0+,  
Idade: a aprox. 18 meses  
peso até 13 kg

**Recomendado:** para assentos de automóvel com cinto de segurança retráctil de 3 pontos, que tenham a homologação ECE R16.

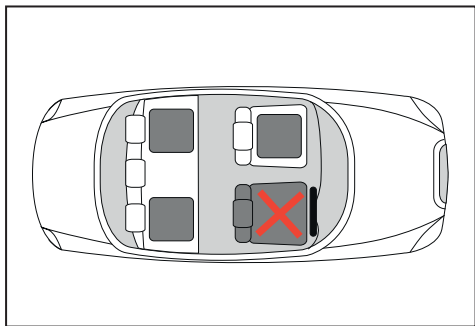


## CONTENIDO

INSTRUCCIONES ABREVIADAS .....	4
NORMATIVA.....	134
LA MEJOR POSICIÓN EN EL AUTOMÓVIL.....	138
PARA LA PROTECCIÓN DE SU AUTOMÓVIL.....	138
AJUSTE DEL ASA DE TRANSPORTE.....	140
AJUSTE DE LOS CINTURONES .....	142
SEGURIDAD PARA SU BEBÉ.....	144
ASEGURANDO AL BEBÉ .....	146
SEGURIDAD EN EL AUTOMÓVIL .....	148
INSTALAR LA SILLA.....	150
EXTRAER LA SILLA DE AUTOMÓVIL.....	152
ASEGURAR A SU HIJO CORRECTAMENTE .....	154
INSTALAR LA SILLA INFANTIL ADECUADAMENTE.....	154
EXTRAER EL REDUCTOR.....	156
APERTURA DE LA CAPOTA DE LA ATON.....	158
SISTEMA DE VIAJE CYBEX .....	158
DESMONTAJE .....	158
MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO .....	160
EN CASO DE ACCIDENTE.....	160
LIMPIEZA .....	162
EXTRAER LA FUNDA .....	164
COLOCAR LA FUNDA DE LA SILLA.....	164
DURACIÓN DEL PRODUCTO.....	166
RECICLADO .....	168
INFORMACIÓN DEL PRODUCTO.....	168
GARANTÍA .....	170

## CONTEÚDO

INSTRUÇÕES ABREVIADAS.....	4
APROVAÇÃO.....	135
A MELHOR POSIÇÃO NO AUTOMÓVEL.....	139
PARA A PROTECÇÃO DO SEU AUTOMÓVEL.....	139
REGULAÇÃO DA ASA DE TRANSPORTE.....	141
REGULAÇÃO DOS CINTOS.....	143
SEGURANÇA PARA O BEBÉ.....	145
PRENDENDO O BEBÉ.....	147
SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL.....	149
INSTALANDO O ASSENTO.....	151
RETIRANDO A CADEIRA DO AUTOMÓVEL.....	153
PRENDENDO A CRIANÇA CORRECTAMENTE.....	155
INSTALAR A CADEIRA INFANTIL ADEQUADAMENTE.....	155
RETIRANDO O REDUTOR.....	157
ABRINDO A CAPOTA.....	159
SISTEMA DE VIAGEM CYBEX.....	159
DESMONTAGEM.....	159
MANUTENÇÃO DO PRODUTO.....	161
EM CASO DE ACIDENTE.....	161
LIMPEZA.....	163
RETIRANDO A CAPA.....	165
INSTALANDO A CAPA DA CADEIRA.....	165
DURAÇÃO DO PRODUTO.....	167
RECICLAGEM.....	169
INFORMAÇÃO DO PRODUTO.....	169
GARANTIA.....	171



## LAMEJORPOSICIÓNENELAUTOMÓVIL

**¡ATENCIÓN!** La homologación del producto finaliza inmediatamente si se realiza sobre él cualquier modificación!

**¡Aviso!** Los airbags frontales de gran volumen se expanden explosivamente. Esto puede causar heridas o incluso la muerte del niño.

**¡ATENCIÓN!** No use la CBX ATON en asientos frontales con el airbag frontal activado. Esto no afecta a los llamados airbags laterales.

**¡Aviso!** Si la silla infantil no es estable o no queda bien instalada, puede utilizar una sábana o una toalla para compensarla. También puede utilizar otro asiento del automóvil.

**¡ATENCIÓN!** Nunca sujete a un bebé en su regazo mientras conduce. Debido a las enormes fuerzas que se desencadenan en un accidente, será imposible retener al bebé. Nunca use el mismo cinturón para asegurarse a usted y al bebé.

## PARALAPROTECCIÓNDESUAUTOMÓVIL

En algunos asientos de coche hechos de materiales sensibles (p.ej. cuero, terciopelo, etc.), el uso de la silla puede dejar marcas de uso y desgaste. Para evitarlo, debería poner debajo de la silla una sábana o toalla como protección. En este contexto, también nos gustaría referirle a las instrucciones de limpieza, que se deben seguir desde el primer uso de la silla.

## AMELHOR POSIÇÃO NO AUTOMÓVEL

**ATENÇÃO!** A homologação do produto termina imediatamente se se realizar qualquer modificação!

**Aviso!** Os airbags frontais de grande volume expandem-se explosivamente. Isto pode causar feridas ou inclusivamente a morte da criança.

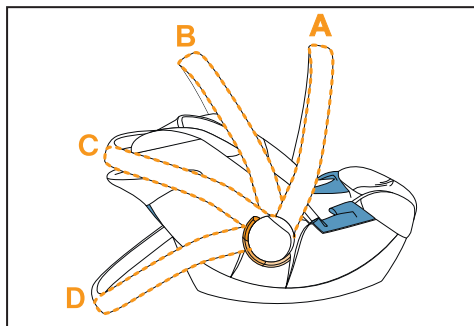
**!** **ATENÇÃO!** Não use a ATON nos bancos dianteiros com airbag frontal activo. Isto não afecta os chamados airbags laterais.

**Aviso!** Se a cadeira infantil não está estável ou não fica bem instalada, pode utilizar uma toalha ou uma manta para compensá-la. Também pode utilizar outro assento de automóvel.

**!** **ATENÇÃO!** Nunca coloque o bebé ao seu colo enquanto conduz. Devido a enormes forças que se desencadeiam num acidente, será impossível segurar o bebé. Nunca use o mesmo cinto para prender a si e o seu bebé.

## PARA A PROTECÇÃO DO SEU AUTOMÓVEL

É possível que alguns assentos de automóvel de material mais sensível (ex: veludo, pele, etc.) demonstrem sinais de descoloração e desgaste. De forma a evitar este desgaste poderá, por exemplo, colocar uma toalha debaixo da cadeira. Neste contexto referimo-nos também às instruções de limpeza, que deverão ser consideradas antes da primeira utilização.



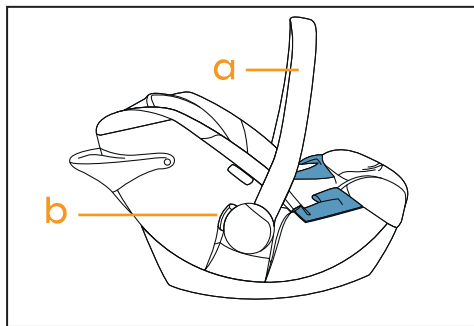
## AJUSTE DEL ASA DE TRANSPORTE

**¡ATENCIÓN!** Asegure siempre al bebé con el sistema de arneses integrado.

El asa de transporte puede ajustarse en 4 diferentes posiciones:

- A:** Posición de transporte / en el vehículo
- B+C:** Para situar al bebé en la silla
- D:** Posición segura fuera del automóvil

**¡ATENCIÓN!** Para evitar una inclinación no deseada de la silla cuando se transporta, asegúrese de que el asa está bloqueada en la posición de transporte A.



- Para ajustar el asa presione los botones **b** a ambos lados del asa **a**
- Ajuste el asa de transporte **a** a la posición deseada presionando sobre los botones **b**.

## REGULAÇÃO DA ASA DE TRANSPORTE

**ATENÇÃO!** Prenda sempre o bebé com o sistema de cintos integrado.

A asa de transporte pode ser regulada em 4 posições:

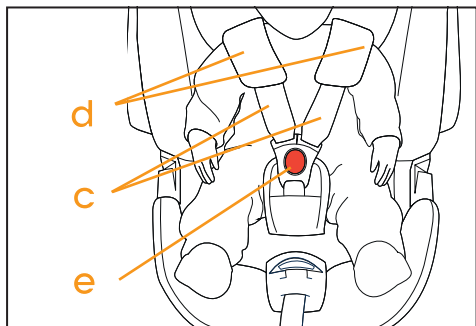
**A:** Posição de transporte / no veículo

**B+C:** Para colocar o bebé na cadeira

**D:** Posição segura fora do automóvel

**!** **ATENÇÃO!** Para evitar uma inclinação não desejada da cadeira quando se transporta, certifique-se de que a asa está bloqueada na posição de transporte A.

- Para regular a asa pressione os botões **b** em ambos os lados da asa **a**.
- Regule a asa de transporte **a** à posição pretendida pressionando sobre os botões **b**.



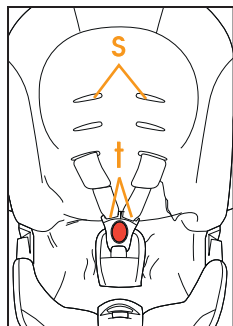
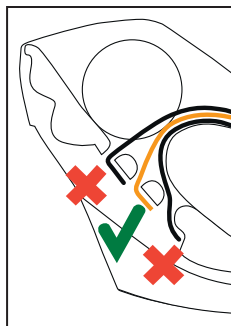
## AJUSTE DE LOS CINTURONES

**¡Aviso!** Sólo puede proporcionarse una seguridad óptima si los cinturones **c** están ajustados correctamente.

- Cuando el bebé tenga aproximadamente 3 meses, el reductor puede retirarse para proporcionar suficiente espacio al niño (vea páginas 28).
- La altura de los cinturones **c** debe ajustarse de forma que pasen a través de las ranuras **s** directamente detrás de los hombros del bebé.

Para ajustar la altura de los cinturones **c** siga los siguientes pasos:

- Presione el botón rojo para abrir el cierre **e**.
- Tire de las hombreras **d** a través de las lengüetas **t** para extraerlas.
- Tire de una de las lengüetas de cierre **t** a través de la funda y fuera de la ranura del cinturón.



**¡Aviso!** Asegúrese de que los cinturones **c** no estén enrollados, sino que queden planos sobre la silla y pasen sin trabas a través de las ranuras **s** hacia el cierre **e**.

## REGULAÇÃO DOS CINTOS

**Aviso!** Só poderá ser proporcionada uma segurança óptima se os cintos **c** estiverem regulados correctamente.

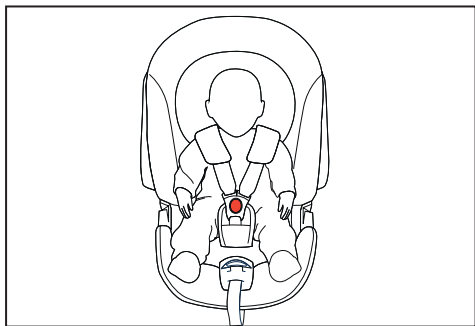
- Quando o bebé tiver aproximadamente 3 meses, o redutor pode ser retirado para proporcionar suficiente espaço à criança (ver páginas 28).
- A altura dos cintos **c** deve ser regulada de forma a que passem através das ranhuras **s** directamente por detrás dos ombros do bebé.

Para regular a altura dos cintos **c** siga os seguintes passos:

- Pressione o botão vermelho para abrir o fecho **e**.
- Puxe da zona dos ombros **d** através das abas **t** para extrai-los.
- Puxe uma das abas do fecho **t** através da capa e fora da ranhura do cinto.

**Aviso!** Catifique-se de que os cintos **c** não estão enrolados, e que passam sem problemas através das ranhuras **s** até o fecho **e**.





## SEGURIDAD PARA SU BEBÉ

**¡Aviso!** Asegure siempre al bebé en la silla infantil y nunca deje a su hijo sin atención cuando coloque la CBX ATON en superficies elevadas (por ejemplo en un cambiador, mesa, banco...).

**¡ATENCIÓN!** Las partes de plástico de la CBX ATON se calientan cuando se exponen al sol. Su bebé podría quemarse. Proteja a su bebé y a la silla de automóvil de una exposición intensa al sol (por ejemplo colocando una sábana sobre la silla).

- Retire a su bebé de la silla tan a menudo como sea posible para que su columna vertebral pueda relajarse.
- Haga pausas en los viajes largos. También cuando utilice la ATON fuera del automóvil.

**¡Aviso!** Nunca deje a su hijo sin atención en el automóvil.

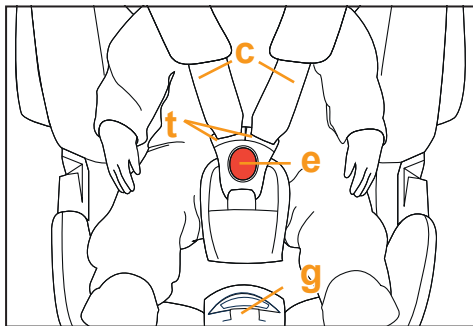
## SEGURANÇA PARA O BEBÉ

**Aviso!** Prenda sempre o bebé à cadeira infantil e nunca deixe o seu filho sem atenção quando colocar a cadeira em superfícies altas (por exemplo: bancos, mesas, etc...).

**!** **ATENÇÃO!** As partes de plástico da ATON aquecem quando expostas ao sol. O seu bebé pode queimar-se. Proteja o seu bebé e a cadeira de exposições prolongadas ao sol (por exemplo tapando a cadeira com uma manta).

- Retire o seu bebé da cadeira tão frequentemente como seja possível para que este relaxe a coluna vertebral.
- Faça pausas em viagens grandes. Recorde também esta sugestão quando transportar o bebé fora do automóvel.

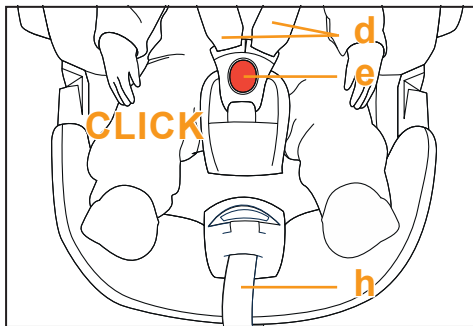
**Aviso!** Nunca deixe o seu filho sem atenção no automóvel.



## ASEGURANDO AL BEBÉ

**¡Aviso!** Por favor, retire todos los juguetes y otros objetos duros de la silla de automóvil.

- Abra el cierre **e**.
- Para aflojar, tire de los cinturones **c** mientras presiona el botón de ajuste central **g**. Tire siempre de las lengüetas del cinturón **t** y no de las cintas **d**.
- Coloque a su bebé en la silla.
- Coloque los cinturones **c** planos sobre los hombros del bebé.



**¡Aviso!** Asegúrese de que los cinturones **c** no están girados.

- Una las dos lengüetas **t** e insértelas en el cierre **e** hasta que oiga un **CLIC**. Tire del cinturón de ajuste central **h** hasta que los cinturones se ajusten bien al cuerpo del bebé.
- Apriete el botón rojo para abrir el cierre **e**.

**¡Aviso!** Deje como máximo un dedo de espacio entre el bebé y los cinturones.

## PRENDENDO O BEBÉ

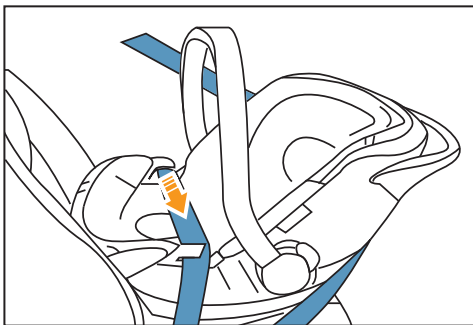
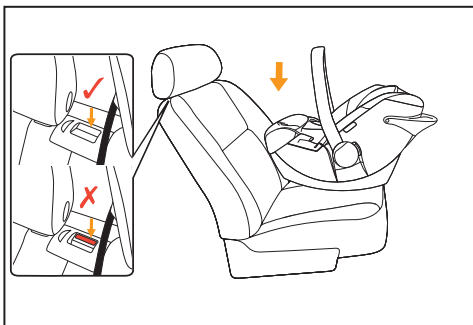
**Aviso!** Por favor, retire todos os brinquedos e outros objectos duros da cadeira do automóvel.

- Abra o fecho **e**.
- Para soltar um pouco os cintos, puxe os mesmos **c** enquanto pressiona o botão de regulação central **g**. Puxe sempre das abas do cinto **t** e não dos cintos **d**.
- Coloque o seu bebé na cadeira.
- Coloque os cintos **c** planos sobre os ombros do bebé.

**Aviso!** Certifique-se de que os cintos **c** não estão virados.

- Una as duas abas **t** e enfie as mesmams no fecho **e** até ouvir um **CLIC**. Puxe o cinto de regulação central **h** para ajustar convenientemente os cintos ao corpo do bebé.
- Aperte o botão vermelho para abrir o fecho **e**.

**Aviso!** Deixe no máximo um dedo de espaço entre o bebé e os cintos.



## SEGURIDAD EN EL AUTOMÓVIL

Para garantizar la máxima seguridad a todos los pasajeros asegúrese de que...

- los respaldos reclinables del automóvil se encuentran bloqueados en la posición vertical.
- cuando instale la CBX ATON en el asiento del copiloto, ajuste el asiento del coche en la posición más atrás posible.

**!** ¡ATENCIÓN! Nunca use la CBX ATON en vehículos equipados con un airbag frontal. En cambio puede utilizarse con los llamados airbags laterales.

- asegure adecuadamente todos los objetos que pudiesen causar heridas en caso de accidente
- todos los pasajeros en el automóvil llevan el cinturón de seguridad abrochado

**!** ¡ATENCIÓN! La silla de seguridad debe estar siempre asegurada en el automóvil con el cinturón de seguridad, aunque no se lleve a ningún niño en ella. En caso de un frenazo de emergencia o un accidente, la silla podría causar daños a los otros pasajeros o a usted mismo.

## SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL

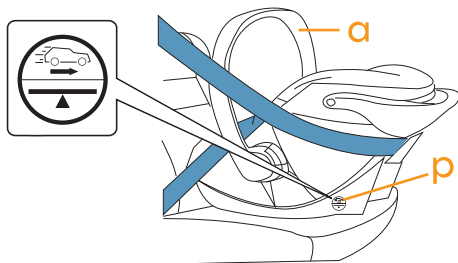
Para garantir uma máxima segurança a todos os passageiros certifique-se que...

- os encostos reclináveis do automóvel estão bloqueados na posição vertical.
- quando instalar a ATON no assento do co-piloto, regule o banco na posição mais atrás possível.

**!** **ATENÇÃO!** Nunca use a ATON em veículos equipados com um airbag frontal. Em troca pode utilizar-se os chamados airbags laterais.

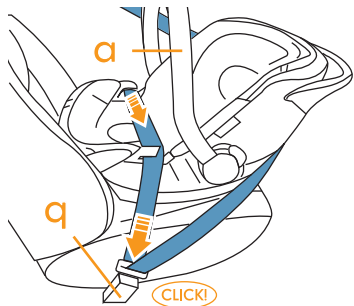
- que guardou todos os objectos que em caso de acidente possam causar ferimentos.
- todos os passageiros no automóvel utilizam cinto de segurança apertado.

**!** **ATENÇÃO!** A cadeira de segurança infantil, deve estar sempre presa com o cinto de segurança, mesmo que não esteja a transportar a criança. Em caso de travagem de emergência ou acidente, a cadeira poderá ser projectada e causar ferimentos num passageiro ou em si mesmo.



## INSTALAR LA SILLA

- Asegúrese de que el asa de transporte **a** está en la posición **A** (vea páginas 12).
- Coloque la silla en el asiento del coche en sentido contrario a la marcha.
- La CBX ATON puede utilizarse en todos los asientos del coche, siempre que dispongan de un cinturón de seguridad de 3 puntos retráctil automático. Generalmente recomendamos usar la silla en los asientos traseros del vehículo. En el asiento del copiloto el niño está habitualmente expuesto a mayores riesgos en caso de accidente.



**¡ATENCIÓN!** La silla nunca debe utilizarse con un cinturón de seguridad de dos puntos. Si utiliza un cinturón de dos puntos puede causar lesiones o incluso la muerte a su hijo.

- Asegúrese de que la marca horizontal del adhesivo de seguridad **p** está situada en paralelo con el suelo.
- Tire del cinturón de seguridad de 3 puntos sobre la silla infantil.
- Inserte la lengüeta del cinturón en el cierre del vehículo **q**.

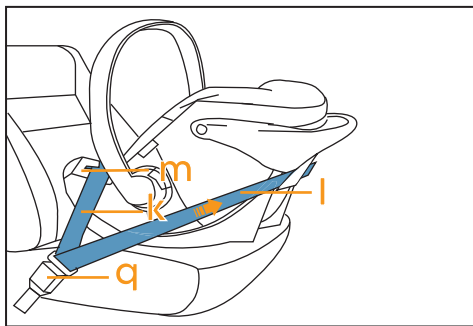
## INSTALANDO O ASSENTO

- Certifique-se de que a asa de transporte **a** está na posição **A** (ver páginas 12).
- Coloque a cadeira no assento do automóvel no sentido contrário à marcha do mesmo (os pés da criança deverão tocar no encosto do banco).
- A CBX ATON pode ser utilizada em todos os assentos do automóvel, sempre que tenham cinto de segurança de 3 pontos retráctil automático. Geralmente recomendamos usar a cadeira nos assentos traseiros do veículo. No assento do co-piloto a criança está exposta a maiores riscos em caso de acidente.

**!** **ATENÇÃO!** A cadeira nunca deve ser utilizada com um cinto de segurança de 2 pontos. Se utilizar um cinto de segurança de 2 pontos, poderá causar lesões ou inclusivamente a morte à criança.

- Certifique-se de que a marca horizontal do adesivo de segurança **p** está em posição paralela em relação ao solo.
- Puxe o cinto de segurança de 3 pontos sobre a cadeira infantil.
- Insira a fivela do cinto no fecho do veículo **q**.

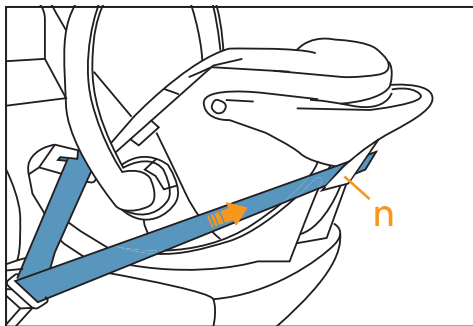




- Inserte el cinturón **k** en la guía azul del cinturón **m** a ambos lados de la silla.
- Tire del cinturón diagonal **l** hacia el sentido de la marcha para apretar el cinturón **k**.
- Tire del cinturón diagonal **l** tras el final de la silla infantil.

**¡Aviso!** No gire el cinturón del automóvil.

- Lleve el cinturón diagonal **l** hacia la ranura azul **n** en la parte trasera.
- Tense el cinturón diagonal **l**.



**¡ATENCIÓN!** En algunos casos el cierre **q** del cinturón del automóvil puede ser demasiado largo y llegar a la altura de las ranuras para el cinturón de la CBX ATON, haciendo difícil una instalación segura. En este caso, por favor elija otro asiento en el automóvil para instalarla.

### EXTRAER LA SILLA DE AUTOMÓVIL

- Extraiga el cinturón de la ranura azul **n** que encontrará en la parte trasera.
- Abra el cierre del cinturón del automóvil **q** y extraiga el cinturón **k** de las ranuras azules **m**.

- Insira o cinto **k** na guia azul do cinto **m** em ambos os lados da cadeira.
- Puxe o cinto diagonal **l** no sentido da marcha para apertar o cinto **k**.
- Puxe o cinto diagonal **l** até o final da cadeira infantil.

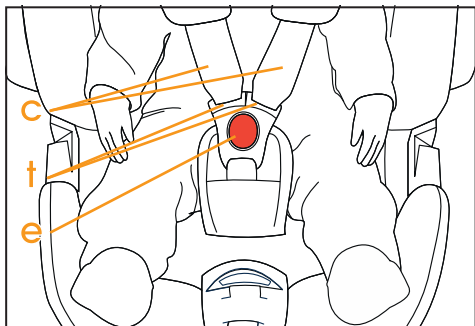
**Aviso!** Não rode o cinto do automóvel.

- Leve o cinto diagonal **l** até à ranhura azul **n** na parte traseira.
- Estique o cinto diagonal **l**.

**!** **ATENÇÃO!** Em alguns casos o fecho **q** do cinto do automóvel pode ser demasiado comprido e chegar às ranhuras para o cinto da CBX ATON, dificultando uma instalação segura da ATON. Neste caso por favor escolha outro assento do automóvel para instalação.

### **RETIRANDO A CADEIRA DO AUTOMÓVEL**

- Retire o cinto da ranhura azul **n** que encontrará na parte traseira.
- Abra o fecho do cinto do automóvel **q** e retire o cinto **k** das ranhuras azuis **m**.



## ASEGURAR A SU HIJO CORRECTAMENTE

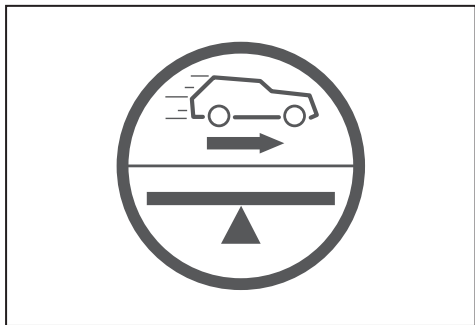
Para la seguridad de su hijo por favor verifique...

- si los cinturones **c** se ajustan bien al cuerpo sin aprisionar al bebé.
- si el ajuste del cinturón es correcto.
- si los cinturones **c** no están girados.
- si las lengüetas de cierre **t** están bloqueadas en el cierre **e**.

## INSTALAR LA SILLA INFANTIL ADECUADAMENTE

Para la seguridad de su hijo por favor verifique...

- que la CBX ATON esté situada en sentido inverso a la marcha.
- que en caso que la silla de automóvil esté instalada en el asiento del copiloto, el airbag frontal no pueda tocar la CBX ATON en caso de dispararse.
- que la CBX ATON esté asegurada con un cinturón de seguridad de 3 puntos.
- que el cinturón **k** pase a través de las ranuras **m** situadas a ambos lados de la silla infantil.
- que el cinturón diagonal **l** pase a través del gancho azul **n** en la parte posterior de la silla infantil.



## **PRENDENDO A CRIANÇA CORRECTAMENTE**

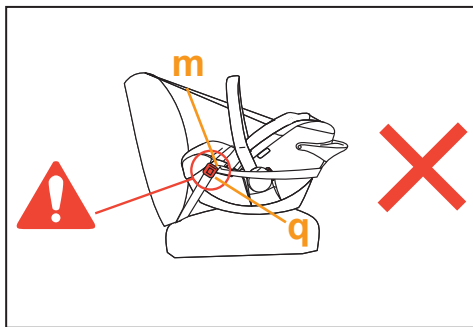
Para a segurança do seu filho por favor verifique...

- se os cintos **c** estão bem ajustados ao corpo do bebé sem o pressionar
- se a regulação do cinto é correcta
- se os cintos **c** não estão virados
- se as fivelas do fecho **t** estão bloqueadas no fecho **e**

## **E INSTALAR A CADEIRA INFANTIL ADEQUADAMENTE**

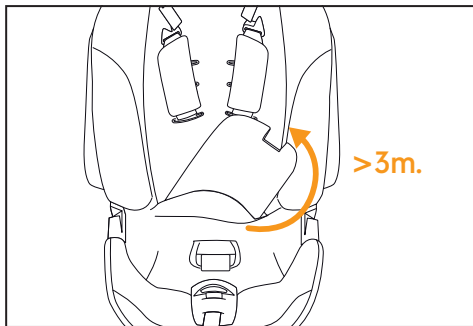
Para a segurança do seu filho por favor verifique...

- que a ATON está colocada em sentido inverso à marcha (os pés devem estar virados para o encosto traseiro)
- se a cadeira do automóvel estiver instalada no assento do co-piloto, verifique que o airbag em caso de disparar não toca na CBX ATON
- que a CBX ATON está presa com um cinto de segurança de 3 pontos
- que o cinto **k** passa através das ranhuras **m** existentes em ambos os lados da cadeira infantil
- que o cinto diagonal **l** passa através do gancho azul **n** na parte posterior da cadeira infantil



- que el cierre del cinturón del automóvil **q** no alcance la ranura del cinturón de la silla infantil **m**
- que el cinturón del automóvil esté apretado firmemente y no está girado
- que la CBX ATON esté instalada verticalmente en el asiento del automóvil (vea las marcas)

**¡Aviso!** La CBX ATON está diseñada exclusivamente para asientos de automóvil situados en el sentido de la marcha y que equipan cinturones de seguridad de 3 puntos homologados según la normativa ECE R16.



### EXTRAER EL REDUCTOR

El reductor, que encontrará preinstalado, proporciona un mayor confort y se ajusta a los bebés más pequeños. Para extraer el reductor, por favor afloje la funda de la silla infantil, levante el reductor un poco y extráigalo de la silla.

El reductor debe extraerse tras los 3 meses para proporcionar más espacio.

El alza ajustable **x** (dibujo izquierdo en la parte superior de la pag. 164) mejora el confort del niño hasta los 9 meses aprox. A partir de esa edad, el alza puede extraerse para proporcionar al niño espacio adicional.

- que o fecho do cinto do automóvel **q** não alcança a ranhura do cinto da cadeira infantil **m**
- que o cinto do automóvel está apertado convenientemente e não está virado
- que a ATON está instalada verticalmente no assento do automóvel (ver as marcas)

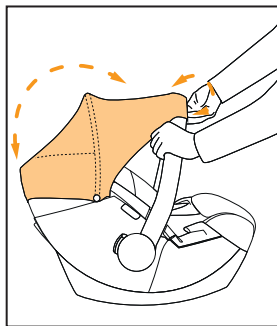
**Aviso!** A CBX ATON foi desenhada exclusivamente para assentos de automóvel existentes no sentido da marcha e que equipam cintos de segurança de 3 pontos homologados segundo a norma ECE R16.

## **RETIRANDO O REDUTOR**

O redutor, que encontrará pré-instalado, proporciona um maior conforto e é indicado para os bebés mais pequenos. Para retirar o redutor, por favor alivie a capa da cadeira, levante o redutor e retire-o da cadeira.

O redutor deve ser retirado depois dos 3 meses para proporcionar mais espaço.

A alça ajustável x (imagem à esquerda na parte superior da página 164) melhora o conforto da criança até aos 9 meses aprox. A partir dessa idade, a alça pode ser retirada para proporcionar mais espaço à criança.



### **APERTURA DE LA CAPOTA DE LA ATON**

Tire de la cubierta de sol sobre el asa de transporte. Coloque la parte superior por medio de cinta velcro ambos lados del soporte. Para quitar la sombrilla aflojar el Velcro y tire de la capucha sobre la cabeza del asiento de bebé.

### **DESMONTAJE**

Para desbloquear la silla infantil mantenga los botones de desbloqueo r presionados y levante la CBX ATON.

### **SISTEMA DE VIAJE **CYBEX****

Por favor, siga el manual de instrucciones incluido con su silla.

Puede instalar el portabebés en cualquier silla de paseo CBX así como otros modelos de otros fabricantes.

Encaje la silla mediante el adaptador homologado con el niño mirando hacia los padres. Asegúrese de que la silla encaja de forma audible en ambos lados. Compruebe siempre que la silla de seguridad infantil está conectada con firmeza a la silla de paseo Para quitar el portabebés de la silla de paseo, pulse los botones y estire el portabebés hacia arriba.

## **ABRINDO A CAPOTA**

Puxe a cobertura da capota por cima da asa de transporte. Fixe a cobertura em ambos os lados da asa com os velcros.

Para dobrar a capota, solte os velcros e recolha a capota no extremo da cadeira infantil.

## **DESMONTAGEM**

Para desbloquear a cadeira infantil mantenha pressionados os botões de libertação r e levante a ATON.

## **SISTEMA DE VIAGEM CYBEX**

Consulte o manual de instruções do carro de passeio. Só deverá encaixar o ovinho em carros de passeio aprovados.

Encaixe-a no adaptador de maneira a que a criança esteja virada para os pais. Vai ouvir um CLICK audível quando o ovinho estiver encaixado nos adaptadores. Verifique sempre se o ovinho está firmemente encaixado no carrinho. Para desencaixar o ovinho do carro de passeio, carregue pressionando os dois botões do ovinho e levante o mesmo.



## MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO

Para garantizar la mejor protección posible para su hijo, por favor anote lo siguiente:

- Todas las piezas importantes de la silla de seguridad infantil deberían examinarse regularmente de posibles daños.
- Las partes mecánicas deben funcionar suavemente.

Es esencial que la silla de seguridad infantil no quede aprisionada entre partes duras como pueden ser la puerta del automóvil, la guía de los asientos, etc., ya que podría causar daños a la silla.

- La silla de seguridad debe ser examinada por el fabricante después de haber sufrido una caída o en situaciones similares.

**¡Aviso!** Cuando compre una CBX ATON se recomienda comprar una segunda funda. Esto le permitirá lavar y secar una funda mientras utiliza la otra.

## EN CASO DE ACCIDENTE

En caso de accidente, la silla puede sufrir daños que pueden no ser apreciables a simple vista. Por este motivo, la silla debe ser inmediatamente sustituida. Si tiene cualquier duda, por favor contacte con el distribuidor o el fabricante.

## MANUTENÇÃO DO PRODUTO

Para garantir a melhor protecção possível ao seu filho, por favor anote o seguinte:

- Todas as peças importantes da cadeira de segurança infantil deverão ser examinadas regularmente.
- As partes mecânicas devem funcionar com suavidade.

É essencial que a cadeira de segurança infantil não fique presa entre partes duras. Exemplo: portas do automóvel, entre os assentos, etc... pois poderá causar danos.

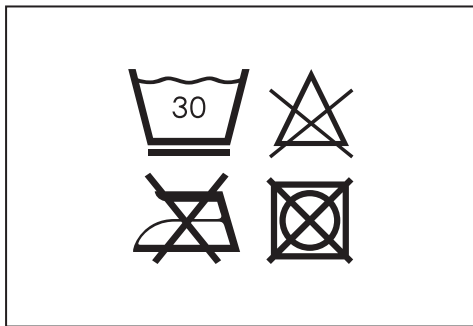
- A cadeira de segurança deve ser examinada pelo fabricante depois de sofrer uma queda ou em situações similares.

**Aviso!** Quando comprar uma CBX ATON recomenda-se que compre uma segunda capa. Isto permite lavar e secar a capa enquanto utiliza a outra.

## EM CASO DE ACIDENTE

Em caso de acidente a cadeira pode sofrer danos que podem não ser visíveis numa primeira observação.

Por este motivo, a cadeira deverá ser imediatamente substituída. Se tem qualquer dúvida, por favor contacte com o distribuidor ou com o fabricante.



## LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente una funda CBX ATON, ya que la funda es una pieza esencial de su funcionamiento. Puede obtener fundas de recambio en su distribuidor habitual.

**¡Aviso!** Lave a forra antes da primeira utilização. La funda es lavable a máquina a 30°C y con ciclo de ropa delicada. Si lo lava a una temperatura mayor la funda podría decolorarse. Por favor, lave la funda separadamente y nunca la seque en secadora. No seque la funda bajo la luz directa del sol. Puede limpiar las piezas de plástico con detergente suave y agua templada.

**¡** **¡ATENCIÓN!** Por favor, no utilice detergentes químicos o almidones en ningún caso.

**¡** **¡ATENCIÓN!** El sistema de arnés integrado no puede extraerse de la silla infantil. No quite ninguna pieza del sistema de arnés.

El sistema de arnés integrado puede lavarse con un detergente suave y agua templada.

## LIMPEZA

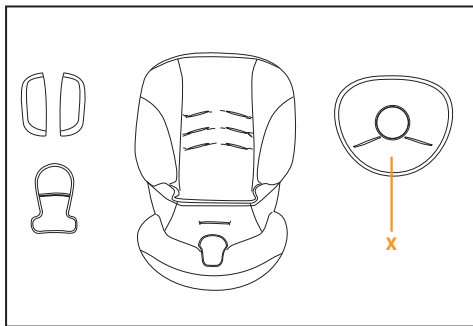
É importante utilizar unicamente uma capa CBX ATON, já que a capa é uma peça fundamental ao seu funcionamento. Pode comprar capas de suplentes no seu distribuidor habitual.

**Aviso!** Se debe lavar la vestidura antes de usarla por primera vez. A cobertura é lavável à máquina a 30° e com programa de roupa delicada. Se o lavar a uma temperatura mais elevada a cobertura pode decolorar. Por favor, lave a cobertura separadamente e nunca a seque numa secadora. Não seque a cobertura com luz directa do sol. Pode limpar as peças de plástico com detergente suave e água temperada.

**!** **ATENÇÃO!** Por favor, não utilize detergentes quimicos em nenhum caso.

**!** **ATENÇÃO!** O sistema de cinto integrado não pode ser retirado da cadeira infantil. Não retire nenhuma peça do sistema do cinto de segurança.

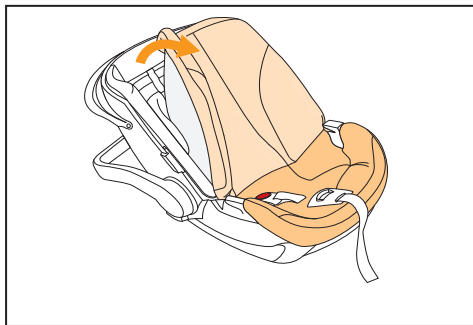
O sistema de cinto integrado pode ser lavado com um detergente suave e água temperada.



## EXTRAER LA FUNDA

La funda consta de 5 partes. 1 funda de la silla, 1 reductor ajustable, 2 hombreras y 1 cierre. Para extraer la funda siga estos pasos:

- Abra el cierre **e**.
- Extraiga las hombreras **d** de los cinturones **c**.
- Extraiga la funda del extremo de la silla.
- Tire de los cinturones **c** con las lengüetas del cierre **t** fuera de la funda.
- Tire del cierre **e** a través de la funda de la silla.
- Ahora puede extraer las piezas de la funda.



**¡ATENCIÓN!** La silla de seguridad infantil nunca debe utilizarse sin la funda.

**¡Aviso!** Use sólo fundas CBX ATON!

## COLOCAR LA FUNDA DE LA SILLA

Para colocar de nuevo la funda en la silla, proceda de forma inversa a como se muestra anteriormente.

**¡Aviso!** No gire las cintas.

## RETIRANDO A CAPA

A capa tem 5 partes. 1 capa da cadeira, 1 redutor ajustável e 1 fecho. Para retirar a capa siga estes passos.

- Abra o fecho **e**.
- Retire a parte dos ombros **d** dos cintos **c**.
- Retire a capa do extremo da cadeira.
- Puxe os cintos **c** com as fivelas do fecho **t** fora da capa.
- Puxe o fecho **e** através da capa a cadeira.
- Agora pode retirar as peças da capa.

**!** **ATENÇÃO!** A cadeira de segurança infantil nunca deve ser utilizada sem capa.

**Aviso!** Use somente capas CBX ATON!

## INSTALANDO A CAPA DA CADEIRA

Para colocar de novo a capa da cadeira, proceda de forma inversa.

**Aviso!** Não rode os cintos.

## **DURACIÓN DEL PRODUCTO**

Como los materiales plásticos se desgastan con el tiempo (por ejemplo con la exposición directa al sol), las características del producto pueden variar ligeramente.

Como la silla de automóvil puede estar expuesta a grandes diferencias de temperatura, así como a otras fuerzas imprevistas, por favor siga las instrucciones que encontrará a continuación:

- Si el automóvil está expuesto a la luz directa del sol por un largo período de tiempo, la silla de seguridad debe ser extraída del automóvil y cubierta con una tela.
- Examine todas las piezas de plástico de la silla por si se han producido daños o si hay cambios en el color o la forma al menos una vez al año.
- Si usted percibe cualquier cambio, debe dejar de utilizar la silla. Los cambios en la tela, en particular la pérdida de color, son normales y no pueden considerarse como un defecto.

## **DURAÇÃO DO PRODUTO**

Como os materiais plásticos se desgastam com o tempo (por exemplo com a exposição directa ao sol, as características podem variar ligeiramente.

Como a cadeira pode estar exposta a grandes diferenças de temperatura, por favor siga as instruções que encontrará a seguir.

- Se o automóvel está exposto directamente ao sol por um largo período de tempo, a cadeira de segurança deverá ser retirada do automóvel e coberta com uma tela.
- Examine todas as peças de plástico da cadeira para ver se existe algum dano, mudança de cor ou forma pelo menos uma vez por ano.
- Se se aperceber de alguma mudança, deverá deixar de usar a cadeira. As mudanças na capa, em particular a mudança de cor são normais e não podem ser consideradas um defeito.



## RECICLADO

Por razones medioambientales, rogamos a nuestros clientes que reciclen todos los materiales tanto al principio (embalaje) como al final de la vida del producto (piezas). Las regulaciones sobre reciclado pueden variar de una Comunidad Autónoma a otra. Para garantizar un correcto reciclado de la silla de seguridad, por favor contacte con el Departamento de Medio Ambiente de su Ayuntamiento. En cualquier caso, siga la legislación al respecto.

**¡ATENCIÓN!** Mantenga todos los materiales de embalaje alejados de los niños. ¡Existe riesgo de asfixia!

## INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

Si tiene cualquier duda contacte en primer lugar con su distribuidor. Por favor, prepare previamente la siguiente información:

- Número de serie (vea la etiqueta).
- Marca y modelo de automóvil y posición en la que la silla de seguridad se instala normalmente.
- Peso (edad, altura) del niño.

Si desea información adicional sobre nuestros productos, por favor visite **[www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)**

## **RECICLAGEM**

Por razões ambientais, solicitamos aos nossos clientes que reciclem todos os materiais no início (embalagem) assim como no fim de vida da cadeira (peças). As regulações sobre a reciclagem podem variar de região para região, para mais informações sobre a reciclagem contacte o departamento do meio ambiente da sua região.

**ATENÇÃO!** Mantenha todos os materiais da embalagem afastados das crianças. Risco de asfixia!

## **INFORMAÇÃO DO PRODUTO**

Se tem qualquer dúvida contacte o seu distribuidor. Por favor, prepare a seguinte informação:

- Número de série (veja a etiqueta).
- Marca e modelo do automóvel e posição em que a cadeira se instala normalmente.
- Peso (Idade, altura) da criança.

Se deseja informação adicional sobre os nossos produtos, por favor visite: **[www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)**

## **GARANTÍA**

La presente garantía sólo es de aplicación en el país en el que el consumidor adquirió inicialmente el producto a un detallista. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de tres (3) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). En caso de que aparezca cualquier defecto de materiales o de fabricación, nosotros decidiremos, según nuestro criterio, reparar el producto sin coste o entregar un producto nuevo. Para obtener esta garantía es preciso entregar o enviar el producto al detallista que vendió inicialmente el producto y aportar una prueba de compra (recibo o factura) que muestre la fecha de compra, el nombre del detallista y el modelo del producto. Esta garantía no es de aplicación en caso de que el producto sea enviado o entregado al fabricante o a cualquiera otra persona que no sea el detallista que vendió el producto inicialmente al consumidor. Por favor, verifique que el producto está completo y que no presenta ningún defecto de materiales ni de fabricación en el momento de la compra o, si se ha adquirido a distancia, en el mismo momento de recibirlo. En caso de apreciar cualquier defecto, deje de utilizar el producto y entréguelo o envíelo al detallista. El producto debe entregarse limpio y completo. Antes de contactar con la tienda lea este manual detenidamente. La garantía no cubre ningún daño causado por un mal uso, la influencia del entorno (agua, fuego, irregularidades del terreno, etc.) o el desgaste normal del producto. Sólo es de aplicación en caso de que el uso del producto sea acorde al manual de instrucciones y si

## **GARANTIA**

A presente garantia só se aplica no país em que o consumidor adquiriu a cadeira. A garantia cobre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de três (3) anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Em caso de que apareça qualquer defeito, a CBX decidirá reparar o produto sem gastos extra ou, em caso de que o veja necessário, entregar um produto novo. Para obter esta garantia é preciso entregar ou enviar o produto em questão ao vendedor que inicialmente lhe vendeu o produto apresentando, ao mesmo tempo, a factura ou recibo de compra que mostra a data, o nome do vendedor e o modelo em questão. Esta garantia não será aplicada em caso de que não envie o produto directamente ao vendedor. No momento da compra, ou se o compra à distância, njo momento em que o receba, faça o favor de revisar se o produto está completo e que não apresenta qualquer tipo de defeito. Em caso de que encontre algum defeito não utilize o produto e entregue-o ou envie-o de novo ao vendedor. O produto dever-se-á entregar limpo e completo. Antes de contactar com a loja leia este manual até ao final. Esta garantia não cobre estragos causados pelo mau uso, das condições externas (água, fogo, irregularidades do terreno, etc.) ou o desgaste normal do produto. Esta garantia só é válida em caso de que use o produto tendo em conta o seu manual de instruções e se qualquer modificação ou reparaçãofoi feita por pessoal autorizado e se foram utilizadas peças e acessórios originais. A garantia não excluiu, limita

cualquiera modificación o reparación ha sido efectuada por personas autorizadas y se han utilizado piezas y accesorios originales. La garantía no excluye, limita o afecta de ningún modo a los derechos del consumidor establecidos por ley, incluyendo reclamaciones por responsabilidad civil o quejas por incumplimiento de contrato que el comprador quiera interponer contra el vendedor, el fabricante o el producto.

**CYBEX** GmbH  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

ou afecta os direitos dos consumidores estabelecidos por lei, incluindo reclamações por responsabilidade civil ou queixas por incumprimento do contrato entre o consumidor e vendedor, o fabricante e o produto.

**CYBEX** GmbH

Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511-999